Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 1605/2002

z 25. júna 2002

o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

(Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006	L 390	1	30.12.2006

Opravené a doplnené:

►**C1** Korigendum, Ú. v. EÚ L 99, 14.4.2007, s. 18 (1605/2002)

▼B

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 1605/2002

z 25. júna 2002

o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

OBSAH

PRVÁ ČASŤ	**SPOLOČNÉ USTANOVENIA** . . . . .
PRVÁ HLAVA	PREDMET ÚPRAVY . . . . .
DRUHÁ HLAVA	ROZPOČTOVÉ ZÁSADY . . . . .
Prvá kapitola	**Zásada jednotnosti a správnosti** . . . . .
Druhá kapitola	**Zásada zročnosti** . . . . .
Tretia kapitola	**Zásada vyrovnanosti** . . . . .
Štvrtá kapitola	**Zásada zúčtovacej jednotky** . . . . .
Piata kapitola	**Zásada všeobecnosti** . . . . .
Šiesta kapitola	**Zásada špecifikácie** . . . . .
Siedma kapitola	**Zásada riadneho finančného hospodárenia** . . . . .
Ôsma kapitola	**Zásada transparentnosti** . . . . .
TRETIA HLAVA	ZOSTAVOVANIE A ŠTRUKTÚRA ROZPOČTU . . . . .
Prvá kapitola	**Zostavovanie rozpočtu** . . . . .
Druhá kapitola	**Štruktúra a vykazovanie rozpočtu** . . . . .
ŠTVRTÁ HLAVA	PLNENIE ROZPOČTU . . . . .
Prvá kapitola	**Všeobecné ustanovenia** . . . . .
Druhá kapitola	**Spôsoby plnenia** . . . . .
Tretia kapitola	**Účastníci finančných operácií** . . . . .
Prvý oddiel	Zásada oddelenosti funkcií . . . . .
Druhý oddiel	Povoľujúci úradník . . . . .
Tretí oddiel	Účtovník . . . . .
Štvrtý oddiel	Správca záloh . . . . .
Štvrtá kapitola	**Zodpovednosť účastníkov finančných operácií** . . . . .
Prvý oddiel	Všeobecné pravidlá . . . . .
Druhý oddiel	Pravidlá vzťahujúce sa na povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním a subdelegovaním . . . . .
Tretí oddiel	Pravidlá vzťahujúce sa na účtovníkov a správcov záloh . . . . .
Piata kapitola	**Príjmové operácie** . . . . .
Prvý oddiel	Sprístupňovanie vlastných zdrojov . . . . .
Druhý oddiel	Odhad výšky pohľadávok . . . . .
Tretí oddiel	Uznanie výšky pohľadávok . . . . .
Štvrtý oddiel	Povolenie na vymáhanie pohľadávok . . . . .
Piaty oddiel	Vymáhanie pohľadávok . . . . .
Šiesta kapitola	**Výdavkové operácie** . . . . .
Prvý oddiel	Viazanie výdavkov . . . . .

▼B

Druhý oddiel	Potvrdenie výdavkov
Tretí oddiel	Povolenie výdavkov
Štvrtý oddiel	Úhrada výdavkov
Piaty oddiel	Lehoty na výdavkové operácie
Siedma kapitola	**Informačné systémy**
Ôsma kapitola	**Vnútorný audítor**
PIATA HLAVA	VEREJNÉ OBSTARÁVANIE
Prvá kapitola	**Všeobecné ustanovenia**
Prvý oddiel	Predmet úpravy a zásady verejného obstarávania
Druhý oddiel	Uverejnenie
Tretí oddiel	Metódy verejného obstarávania
Štvrtý oddiel	Zábezpeky a kontrola
Druhá kapitola	**Ustanovenia vzťahujúce sa na zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány spoločenstva na vlastný účet**
ŠIESTA HLAVA	GRANTY
Kapitola 1	**Rozsah pôsobnosti a forma grantov**
Kapitola 2	**Zásady**
Tretia kapitola	**Postup udeľovania**
Štvrtá kapitola	**Vyplatenie a kontrola**
Piata kapitola	**Vykonávanie**
SIEDMA HLAVA	VYKAZOVANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO
Prvá kapitola	**Vykazovanie účtov**
Druhá kapitola	**Informácia o plnení rozpočtu**
Tretia kapitola	**Účtovníctvo**
Prvý oddiel	Spoločné ustanovenia
Druhý oddiel	Všeobecné účty
Tretí oddiel	Rozpočtové účty
Štvrtá kapitola	**Inventúrny súpis majetku**
ÔSMA HLAVA	EXTERNÝ AUDIT A ABSOLUTÓRIUM
Prvá kapitola	**Externý audit**
Druhá kapitola	**Absolutórium**
DRUHÁ ČASŤ	**OSOBITNÉ USTANOVENIA**
HLAVA I	EURÓPSKY POĽNOHOSPODÁRSKY ZÁRUČNÝ FOND
DRUHÁ HLAVA	ŠTRUKTURÁLNE FONDY, KOHÉZNY FOND, EURÓPSKY FOND PRE RYBNÉ HOSPODÁRSTVO A POĽNOHOSPODÁRSKY FOND PRE ROZVOJ VIDIEKA
TRETIA HLAVA	VÝSKUM
ŠTVRTÁ HLAVA	VONKAJŠIE OPATRENIA
Prvá kapitola	**Všeobecné ustanovenia**
Druhá kapitola	**Vykonávanie opatrení**

▼B

Tretia kapitola	**Verejné obstarávanie** . . . . .
Kapitola 4	**Granty** . . . . .
Piata kapitola	**Audit účtov** . . . . .
PIATA HLAVA	EURÓPSKE ÚRADY . . . . .
ŠIESTA HLAVA	ADMINISTRATÍVNE ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY . . . . .
SIEDMA HLAVA	ODBORNÍCI . . . . .
TRETIA ČASŤ	**PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA** . . . . .
PRVÁ HLAVA	PRECHODNÉ USTANOVENIA . . . . .
DRUHÁ HLAVA	ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA . . . . .

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 279,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 183,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov ([3]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([4]),

keďže:

(1) Od prijatia rozpočtového nariadenia z 21. decembra 1977 vzťahujúceho sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([5]) sa doba značne zmenila, najmä v dôsledku finančného výhľadu tvoriaceho rámec na vypracovanie rozpočtu, vývoja inštitucionálnej štruktúry a niekoľkých rozšírení, toto rozpočtové nariadenie bolo niekoľkokrát podstatne zmenené a doplnené. Kvôli zohľadneniu predovšetkým požiadaviek na zjednodušenie legislatívnych a administratívnych záležitostí a sprísneniu hospodárenia s financiami spoločenstva by sa rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977 malo v záujme jednoznačnosti prepracovať.

(2) Toto nariadenie by sa malo obmedziť na vyhlásenie všeobecných zásad a základných pravidiel vzťahujúcich sa na celú rozpočtovú oblasť, na ktorú sa vzťahuje zmluva, zatiaľ čo vykonávacie predpisy by sa mali presunúť do nariadenia o pravidlách uplatňovania tohto nariadenia, čím sa vytvorí lepšia hierarchia pravidiel a uľahčí sa zrozumiteľnosť rozpočtového nariadenia. Preto by Komisia mala byť oprávnená prijať vykonávacie predpisy.

([1]) Ú. v. ES C 96 E, 27.3.2001, s. 1 a
Ú. v. ES C 103 E, 30.4.2002, s. 292.
([2]) Ú. v. ES C 153 E, 27.6.2002, s. 236.
([3]) Ú. v. ES C 162, 5.6.2001, s. 1 a
Ú. v. ES C 92, 17.4.2002, s. 1.
([4]) Ú. v. ES C 260, 17.9.2001, s. 42.
([5]) Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, ESUO, Euratom) č. 762/2001 (Ú. v. ES L 111, 20.4.2001, s. 1).

▼B

(3) Pri zostavovaní a plnení rozpočtu by sa mali rešpektovať štyri základné zásady rozpočtového práva (jednotnosť, všeobecnosť, špecifikácia a zročnosť) a zásady presnosti rozpočtu, vyrovnanosti rozpočtu, zúčtovacej jednotky, riadneho finančného hospodárenia a transparentnosti.

(4) Toto nariadenie by malo znovu vyhlásiť tieto zásady a ponechať výnimky len vo veľmi obmedzenej miere a za veľmi obmedzených podmienok.

(5) Pokiaľ ide o zásadu jednotnosti, toto nariadenie by malo ustanoviť, že sa vzťahuje aj na prevádzkové výdavky na vykonávanie ustanovení Zmluvy o Európskej únii o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike a o policajnej a justičnej spolupráci v trestných veciach v prípadoch, keď sa týmito výdavkami zaťažuje rozpočet. Princíp jednotnosti a presnosti rozpočtu znamená, že do rozpočtu sú zahrnuté všetky príjmy a výdavky spoločenstva a príjmy a výdavky únie, ak je nimi tento rozpočet zaťažený.

(6) Pokiaľ ide o zásadu všeobecnosti, malo by sa ukončiť vykonávanie postupov vracania platieb na účet a opakovaného používania; v niektorých prípadoch by sa mali nahradiť pripísanými príjmami a spôsobmi obnovy rozpočtových prostriedkov, ktorých viazanosť bola zrušená. Tieto zmeny a doplnenia neovplyvňujú osobitné predpisy, ktoré sa vzťahujú na štrukturálne fondy.

(7) Pokiaľ ide o zásadu špecifikácie, orgány potrebujú mať určitý stupeň pružnosti riadenia prevodov rozpočtových prostriedkov. Toto nariadenie by malo umožniť integrované vykazovanie účelového prideľovania finančných a administratívnych zdrojov. Aj postupy prevodu rozpočtových prostriedkov by mali byť zosúladené pre všetky ostatné orgány tak, aby prevody personálnych a prevádzkových rozpočtových prostriedkov boli záležitosťou každého orgánu. Pokiaľ ide o prevody rozpočtových prostriedkov, ktoré sa týkajú prevádzkových výdavkov, Komisia môže robiť prevody medzi kapitolami v rámci jednej a tej istej hlavy v medziach celkového limitu 10 % rozpočtových prostriedkov na rozpočtový rok uvedených v riadku, z ktorého sa robí prevod. Rozpočtový orgán by mal mať povolené vytvárať rezervy iba v dvoch prípadoch: ak neexistuje základný právny akt, alebo ak nie je isté, či sú rozpočtové prostriedky dostatočné.

(8) Pokiaľ ide o zásadu zročnosti, mal by sa zachovať rozdiel medzi diferencovanými a nediferencovanými rozpočtovými prostriedkami. Rozhodnutia o prenose viazaných rozpočtových prostriedkov a výdavkových rozpočtových prostriedkov by mal prijímať každý orgán. Dodatočné lehoty by sa mali obmedziť výhradne na prípady, v ktorých sú bezpodmienečne nevyhnutné, a to pre platby z EAGGF.

(9) Zásada vyrovnanosti tvorí základné rozpočtové pravidlo. V tejto súvislosti by sa malo zdôrazniť, že pôžičky ako zdroj finančnej pomoci nie sú v súlade so systémom vlastných zdrojov spoločenstva. Princíp vyrovnanosti však nebráni vykonávaniu operácií prijímania pôžičiek a poskytovania pôžičiek, ktoré sú garantované všeobecným rozpočtom únie.

(10) V súlade s článkom 277, prvý odsek Zmluvy o ES a článkom 181, prvý odsek Zmluvy o Euratom by sa mala určiť zúčtovacia jednotka, v ktorej sa vytvára rozpočet, a ktorá sa používa aj na účely plnenia a vykazovania účtov.

(11) Zásada riadneho finančného hospodárenia by sa mala vymedziť odkazom na zásady hospodárnosti, účelnosti a efektívnosti a súladu s tými zásadami, ktoré sa kontrolujú pomocou ukazovateľov výkonnosti vytvorených na jednu činnosť a merateľných takým spôsobom, aby bolo možné hodnotiť výsledky. Orgány by mali vykonávať hodnotenia ex ante a ex post v súlade s usmerneniami, ktoré určí Komisia.

▼B

(12) Nakoniec, pokiaľ ide o zásadu transparentnosti, mali by sa zlepšiť informácie o plnení rozpočtu a vedení účtovníctva. Mal by sa stanoviť aj prísny termín uverejnenia rozpočtu bez toho, aby bolo dotknuté jeho predbežné uverejnenie, ktoré zabezpečuje Komisia v období medzi vyhlásením o jeho konečnom prijatí, ktorú vyhlasuje predseda Európskeho parlamentu a uverejnením v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev. Mala by sa zachovať aj možnosť zápornej rezervy.

(13) Pokiaľ ide o zostavovanie a plnenie rozpočtu, terajšie ustanovenia by sa mali zosúladiť a zjednodušiť odstránením rozdielu medzi dodatkovými rozpočtami a opravnými rozpočtami, ktorý nemá žiadny praktický dopad.

(14) Rozpočtová sekcia Komisie by mal vykazovať rozpočtové prostriedky a zdroje podľa účelu, t. j. zostavovanie a plnenie rozpočtu založené na činnostiach zamerané na zlepšovanie transparentnosti rozpočtového hospodárenia vo vzťahu k cieľom riadneho finančného hospodárenia a najmä účelnosti a efektívnosti.

(15) Orgány by mali využívať určitú mieru pružnosti pri riadení štatutárnych pracovných miest s ohľadom na to, čo je schválené v rozpočte, najmä preto, že v súčasnosti sa dôraz v riadení kladie na výsledky a nie na prostriedky. Táto voľnosť však bude naďalej obmedzovaná dvojitým limitom rozpočtových prostriedkov v rozpočtovom roku a celkovým počtom pridelených pracovných miest, okrem toho nebude existovať žiadna voľnosť, pokiaľ ide o pracovné miesta triedy A 1, A 2 a A 3.

(16) Pokiaľ ide o plnenie rozpočtu, mali by sa vyjasniť rôzne možné metódy plnenia rozpočtu, buď centralizovaným spôsobom, zabezpečovaným Komisiou, alebo na základe zdieľania s členskými štátmi, alebo decentralizovaným spôsobom, pri ktorom tretie krajiny prijímajú externú pomoc, alebo spoločne s medzinárodnými organizáciami. Centralizované hospodárenie by sa malo dať vykonávať buď priamo na úrovni útvarov Komisie alebo nepriamo delegovaním na subjekty, ktorých činnosť upravuje právo spoločenstva alebo vnútroštátne verejné právo. Metódy plnenia rozpočtu by mali zaručovať dodržiavanie postupov na ochranu finančných prostriedkov spoločenstva bez ohľadu na to, ktorý subjekt je zodpovedný za celkové plnenie alebo za čiastkové plnenie a musia potvrdiť, že konečnú zodpovednosť za plnenie rozpočtu nesie v súlade s článkom 274 zmluvy Komisia.

(17) Keďže za plnenie rozpočtu je zodpovedná Komisia, nemôže delegovať žiadne úlohy verejného orgánu, ktorých súčasťou je používanie práv voľného uváženia. Toto nariadenie by malo opätovne zakotviť túto zásadu a určiť rozsah úloh, ktoré môžu byť delegované. Malo by sa tiež ustanoviť, že iné súkromnoprávne subjekty než tie, ktoré poskytujú verejnoprospešné služby a za osobitných podmienok, by nemali mať možnosť prevziať na seba žiadne opatrenie na plnenie rozpočtu, ale len poskytovať odborné technické alebo administratívne služby alebo vykonávať prípravné alebo pomocné úlohy.

(18) Verejnoprávne subjekty alebo subjekty poskytujúce verejnoprospešné služby, na ktoré sú v mene Komisie delegované právomoci plnenia rozpočtu, by kvôli dodržiavaniu zásad transparentnosti a riadneho finančného hospodárenia mali mať transparentné postupy obstarávania, efektívne vnútorné kontroly, systém vykazovania účtov oddelený od ich ostatných činností a externý audit.

(19) Toto nariadenie vymedzuje v súlade s článkom 279 písm. c) zmluvy právomoci a zodpovednosti povoľujúcich úradníkov, účtovníka a vnútorného audítora.

Povoľujúci úradníci nesú plnú zodpovednosť za všetky príjmové a výdavkové operácie vykonávané v rámci ich právomoci a musia

▼B

byť braní na zodpovednosť za svoje činnosti, podľa potreby vrátane disciplinárneho konania. Z tohto dôvodu by sa toto splnomocnenie malo posilniť odstránením centralizovaných predbežných kontrol a najmä skoncovaním s predchádzajúcim schvaľovaním príjmových a výdavkových operácií zo strany finančného kontrolóra a kontrolou zo strany účtovníka, či platba predstavuje platné vyrovnanie.

Účtovník je naďalej zodpovedný za správny výkon platieb, výber príjmov a vymáhanie pohľadávok. Účtovník spravuje pokladňu, vedie účty a je zodpovedný za vypracovanie účtovnej závierky orgánu.

Vnútorný audítor vykonáva svoje povinnosti v súlade s medzinárodnými normami pre audit. Jeho úlohou je overovať, či systémy hospodárenia a kontroly, zavedené povoľujúcimi úradníkmi, fungujú správne.

Vnútorný audítor nie je účastníkom zapojeným do finančných operácií a nemá za úlohu vykonávať kontrolu týchto operácií predtým, než povoľujúci úradník prijme rozhodnutia; plnú zodpovednosť za tieto rozhodnutia by teraz mali niesť povoľujúci úradníci.

(20) Zodpovednosť povoľujúcich úradníkov, účtovníkov a správcov záloh sa nelíši od zodpovednosti ostatných úradníkov a zamestnancov a podľa Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev by mala podliehať uplatňovaniu terajších disciplinárnych opatrení a opatrení na finančnú kompenzáciu. Na druhej strane by sa mali zachovať niektoré osobitné ustanovenia, ktoré vymedzujú prípady zneužívania úradnej moci účtovníkmi a správcami záloh s ohľadom na osobitnú povahu ich povinností; v takom prípade tieto osoby už nebudú oprávnené mať žiadne osobitné náhrady alebo poistenie. Okrem toho by sa mala vyjasniť zodpovednosť povoľujúceho úradníka. V prípadoch, ktoré nesúvisia s podvodmi, kvôli tomu, aby sa menovaciemu orgánu poskytli potrebné odborné znalosti, zriadi každý orgán špecializovanú komisiu pre finančné nezrovnalosti, ktorá bude určovať, či prišlo alebo neprišlo k nezrovnalostiam, ktoré by mohlo úradníka alebo iného zamestnanca vystaviť disciplinárnemu postihu alebo povinnosti zaplatiť náhradu, a ak zistí problémy so systémami, podať správu povoľujúcemu úradníkovi a vnútornému audítorovi. V prípadoch podvodu by však toto nariadenie malo odkazovať na platné predpisy o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a o boji proti korupcii, ktoré sa týkajú úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie.

(21) Mali by sa vymedziť pojmy rozpočtovej a právnej viazanosti výdavkov a podmienky pre ich uplatňovanie. Kvôli obmedzeniu objemu skrytých záväzkov by sa mala obmedziť lehota, počas ktorej je možné vytvárať individuálne právne záväzky na základe celkových rozpočtových záväzkov. Okrem toho sa pre individuálne záväzky, ktoré si počas troch rokov nevyžiadali žiadnu platbu, musí formulovať ustanovenie o zrušení viazanosti.

(22) Toto nariadenie by malo vymedziť typológiu platieb, ktoré môžu vykonávať povoľujúci úradníci. Tieto platby sa musia zásadne vykonávať v závislosti od efektívnosti činnosti a výsledkov, ktoré z nej vyplývajú.

Značne neurčité pojmy zálohových platieb a platieb na účet by sa mali odstrániť; v prípade, že sa celá suma nesplatí jednou splátkou, platby by sa mali vykonávať vo forme priebežného financovania, dočasných platieb a platieb konečného zostatku.

▼B

(23) Toto nariadenie by malo ustanoviť, že operácie potvrdenia platnosti, povolenia a vyplácania sa musia ukončiť lehote, ktorá sa stanoví vo vykonávacích predpisoch, a že v prípade nedodržania tejto lehoty sú veritelia oprávnení zaťažiť rozpočet úrokmi z omeškania.

(24) Pokiaľ ide o zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány spoločenstiev na vlastný účet, malo by sa prijať ustanovenie, aby sa uplatňovali pravidlá, ktoré sú uvedené v smerniciach Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii postupov uzatvárania zmlúv na verejné práce, služby a dodávky: pravidlá vzťahujúce sa na zmluvy, ktoré boli uzavreté v mene tretích strán, by mali byť v súlade so zásadami, ktoré predpokladajú tieto smernice.

(25) Kvôli predchádzaniu prípadom nezrovnalostí a boju s podvodmi a korupciou a podpore riadneho a účelného hospodárenia by uchádzači alebo účastníci verejných súťaží, ktorí sa previnili takýmto konaním, alebo u ktorých existuje konflikt záujmov, mali byť vylúčení z možnosti zavretia takýchto zmlúv.

(26) Uchádzači a účastníci verejných súťaží by mali byť kvôli transparentnosti vhodným spôsobom informovaní o uzavretí takýchto zmlúv.

(27) Nakoniec by sa ako súčasť procesu splnomocnenia povoľujúcich úradníkov malo skončiť s predchádzajúcou kontrolou zo strany terajšieho Poradného výboru pre verejné obstarávanie a zmluvy.

(28) Pokiaľ ide o granty, mal by sa zaviesť do praxe rámec pre udeľovanie a monitorovanie grantov spoločenstva, ktorého súčasťou sú osobitné ustanovenia na uplatňovanie zásad transparentnosti, rovnakého prístupu, spolufinancovania, zákazu udeľovania so spätnou platnosťou a kontroly.

(29) Aby sa zabránilo akýmkoľvek prípadom kumulácie, granty by sa nemali dať udeľovať tak, aby sa nimi financovala tá istá činnosť dvakrát alebo prevádzkové výdavky v tom istom roku.

(30) Podobným spôsobom, ako pravidlá týkajúce sa uzatvárania zmlúv na verejné práce, by sa mali ustanoviť dôvody na vylúčenie niektorých strán z možnosti udelenia grantov s cieľom poskytnúť orgánom primerané prostriedky na boj s podvodmi a korupciou.

(31) Aby sa zabezpečilo, že práva a povinnosti orgánu a príjemcu sú jednoznačné a dodržiavajú sa, udelenie grantu by malo byť predmetom písomnej dohody.

(32) Pokiaľ ide o účtovníctvo a vykazovanie účtov, malo by sa ustanoviť, že medzi tieto účty patria všeobecné účty a rozpočtové účty a malo by sa dodať, že všeobecné účty sú založené na systéme účtovaných ale neinkasovaných výnosov, kým rozpočtové účty sú určené na vypracovanie výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a vypracovanie správ o plnení rozpočtu.

(33) Zásady, na ktorých sú založené všeobecné účty, a na základe ktorých sa predkladajú účtovné závierky, by sa mali vymedziť odkazom na medzinárodne prijaté zásady účtovníctva a na smernice Európskeho parlamentu a Rady o ročných účtovných závierkách niektorých typov spoločností, v prípadoch, pokiaľ je to relevantné v súvislosti s verejnou službou.

(34) Ustanovenia o poskytovaní informácií, ktoré sa týkajú plnenia rozpočtu by sa mali upraviť tak, aby sa tieto informácie rozšírili na používanie prenesených rozpočtových prostriedkov, ktoré boli znovu sprístupnené a opakovane použité a na rôzne právne subjekty spoločenstva s cieľom zlepšovať opatrenia na poskytovanie mesačných číselných údajov a správy o plnení, ktorá sa trikrát za rok posiela rozpočtovému orgánu.

▼B

(35) Metódy účtovníctva, ktoré používajú orgány, by sa mali zosúladiť a účtovník Komisie by mal mať v tejto oblasti právo dávať podnety.

(36) Malo by sa upresniť, že používanie počítačových systémov finančného hospodárenia by žiadnym spôsobom nemalo obmedzovať právomoc Dvora audítorov na prístup k podporným dokumentom.

(37) Pokiaľ ide o externý audit a absolutórium, i keď za plnenie rozpočtu je plne zodpovedná Komisia, dôležitosť zdieľania hospodárenia s členskými štátmi znamená tiež ich spoluprácu pri postupe auditu, ktorý vykonáva Dvor audítorov a absolutórium zo strany rozpočtového orgánu.

(38) Kvôli zabezpečeniu optimálnych podmienok na vykazovanie účtov a postup na udelenie absolutória by sa mal zmeniť a doplniť časový rozvrh vedúci k udeleniu absolutória.

(39) V súlade s článkom 276 Zmluvy o ES by Komisia mala predkladať Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na hladké uplatňovanie postupu udelenia absolutória za príslušný rozpočtový rok.

(40) Mali by sa formulovať osobitné predpisy pre niektoré politiky spoločenstva; tieto predpisy by mali byť v súlade so základnými zásadami tohto nariadenia.

(41) Zdá sa potrebné formulovať ustanovenie pre možnosť preddavkového viazania s ohľadom na EAGGF a administratívne rozpočtové prostriedky od 15. novembra roku, ktorý predchádza príslušnému rozpočtovému roku.

(42) Pokiaľ ide o štrukturálne fondy, malo by sa zachovať ustanovenie o vracaní platieb na účet a opätovnom sprístupňovaní rozpočtových prostriedkov, ktoré je uvedené vo vyhlásení Komisie pripojenom k nariadeniu Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch ([1]), naposledy zmenenému a doplnenému nariadením (ES) č. 1447/2001 ([2]).

(43) Pokiaľ ide o výskum, vykazovanie rozpočtu by sa malo zosúladiť s ustanoveniami, ktoré sa týkajú zostavovania a plnenia rozpočtu založeného na činnostiach pri zachovaní pružnosti hospodárenia, ktoré v súčasnosti využíva Spoločné výskumné centrum (SVC).

(44) Pokiaľ ide o vonkajšie opatrenia, mala by sa schváliť decentralizácia hospodárenia s externou pomocou za predpokladu, že Komisia dostane záruky riadneho finančného hospodárenia a štát príjemca je zodpovedný Komisii za finančné prostriedky, ktoré mu boli vyplatené.

(45) Súčasťou dohôd alebo zmlúv o financovaní podpísaných s príjemcom, ktorým môže byť štát alebo vnútroštátny verejný subjekt, verejnoprávny subjekt spoločenstva alebo medzinárodný verejnoprávny subjekt a fyzické alebo právnické osoby, ktorých činnosť je upravená súkromným právom, musia byť všeobecné zásady obstarávania, ktoré sú ustanovené v piatej hlave prvej časti a v štvrtej hlave druhej časti tohto nariadenia, pokiaľ ide o vonkajšie opatrenia.

(46) Mala by sa upraviť osobitná hlava, ktorá by obsahovala všeobecné ustanovenia týkajúce sa hospodárenia európskych úradov.

(47) Samostatná hlava by mala obsahovať aj osobitné pravidlá vzťahujúce sa na administratívne rozpočtové prostriedky. Malo by sa formulovať aj ustanovenie, ktoré každej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu umožní s dostatočným časovým predstihom zaujať

([1]) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 198, 21.7.2001, s. 1.

▼B

stanovisko k stavebným projektom, ktoré pravdepodobne majú závažný finančný dosah na rozpočet.

(48) Zmena časového rozvrhu konsolidácie účtov jednotlivých orgánov by sa mala odložiť až na rozpočtový rok 2005, aby sa vytvoril potrebný časový priestor na zavedenie príslušných základných vnútorných postupov do praxe.

(49) Mal by sa vytvoriť vhodný rámec, prispôsobený osobitným potrebám hospodárenia, pre rozpočtové pravidlá vzťahujúce sa na subjekty zriadené spoločenstvami, ktoré majú právnu subjektivitu, a ktoré prijímajú dotácie zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev. Súčasne, bez toho, aby sa akýmkoľvek spôsobom narušila organická autonómia, ktorú tieto subjekty potrebujú na výkon svojich úloh, je potrebné zosúladiť podstatu pravidiel upravujúcich niektoré záležitosti, najmä absolutórium a účtovníctvo. Vnútorný audítor Komisie bude vykonávať tie isté právomoci voči týmto subjektom ako voči útvarom Komisie. Vnútorné rozpočtové pravidlá týchto subjektov sa musia primerane upraviť tak, aby boli v súlade s týmto rozpočtovým nariadením. Komisia by mala byť s ohľadom na uvedené splnomocnená vypracovať vzorové rozpočtové nariadenie, od ktorého sa subjekty spoločenstva môžu odchýliť iba so súhlasom Komisie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

PRVÁ ČASŤ

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

PRVÁ HLAVA

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

▼M1

Toto nariadenie ustanovuje pravidlá tvorby a plnenia všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev (ďalej len „rozpočet“) a predkladania a kontroly účtovných výkazov.

▼B

Na účely tohto nariadenia sa za orgány spoločenstva považujú Hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, ombudsman a Európsky splnomocnenec na ochranu osobných údajov.

Článok 2

Akékoľvek ustanovenie o plnení rozpočtových príjmov a výdavkov upravené v inom legislatívnom akte musí byť v súlade s rozpočtovými zásadami ustanovenými v druhej hlave.

DRUHÁ HLAVA

ROZPOČTOVÉ ZÁSADY

▼M1

Článok 3

Rozpočet sa zostavuje a plní v súlade so zásadami jednotnosti, správnosti rozpočtu, ročnej platnosti, vyrovnanosti, zúčtovacej jednotky, univerzálnosti, špecifikácie, riadneho finančného hospodárenia, ktoré si

▼M1

vyžaduje účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu, a transparentnosti, ktoré sú stanovené v tomto nariadení.

▼B

PRVÁ KAPITOLA

Zásady jednotnosti a správnosti rozpočtu

Článok 4

1. Rozpočet je nástroj, ktorý na každý rozpočtový rok predpovedá a povoľuje príjmy a výdavky, ktoré sa považujú za potrebné pre Európske spoločenstvo a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu.

2. Príjmami a výdavkami spoločenstiev sú:

a) príjmy a výdavky Európskeho spoločenstva vrátane administratívnych výdavkov, ktoré orgánom vyplývajú z ustanovení Zmluvy o Európskej únii o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike a o policajnej a justičnej spolupráci v trestných veciach a prevádzkových výdavkov vyplývajúcich z plnenia týchto ustanovení v prípadoch, keď sa nimi zaťažuje rozpočet;

b) príjmy a výdavky Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

3. V rozpočte je vedie zábezpeka na operácie požičiavania a poskytovania pôžičiek, ktoré sú v ňom zapísané zo strany spoločenstiev a za platby do garančného fondu na vonkajšie opatrenia.

Článok 5

1. S výhradou článku 74 sa nevyberie žiadny príjem a nezaplatí žiadny výdavok, pokiaľ nie je zaúčtovaný do niektorého riadku rozpočtu.

2. Žiadny výdavok nemôže byť viazaný alebo povolený nad výšku schválených rozpočtových prostriedkov.

3. Rozpočtové prostriedky nemožno do rozpočtu zahrnúť, ak nie sú určené na výdavkové položky, ktoré sa považujú za potrebné.

▼M1

4. S výhradou článkov 5a, 18 a 74 sa úroky z finančných prostriedkov, ktoré sú majetkom Spoločenstiev, zahrnú do rozpočtu do kategórie rôzne príjmy.

Článok 5a

1. Úroky získané z predbežných platieb sa pripíšu k príslušnému programu alebo akcii a odpočítajú sa od platby zostatku dlžných súm príjemcovi.

V nariadení, ktorým sa ustanovujú predpisy vykonávania tohto nariadenia (ďalej len „vykonávacie predpisy“), sa upresnia prípady, v ktorých zodpovedný povoľujúci úradník vymáha tieto úroky výnimočne raz za rok. Uvedené úroky sa zahrnú do rozpočtu do kategórie rôzne príjmy.

2. Úroky sa Spoločenstvám nedĺžia v týchto prípadoch:

a) predbežné financovanie, ktoré nepredstavuje značnú sumu v zmysle vykonávacích predpisov;

b) predbežné financovanie vyplatené podľa zmluvy o verejnom obstarávaní v zmysle článku 88;

c) predbežné financovanie vyplatené členským štátom;

d) predbežné financovanie vyplatené v rámci predvstupovej pomoci;

▼M1

e) zálohy vyplatené členom inštitúcií a zamestnancom v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“);

f) predbežné financovanie vyplatené v rámci spoločného hospodárenia uvedeného v článku 53 ods. 1 písm. c).

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Zásada zročnosti

Článok 6

Rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu sa schvaľujú na jeden rozpočtový rok, ktorý trvá od 1. januára do 31. decembra.

Článok 7

1. Rozpočet obsahuje diferencované rozpočtové prostriedky, ktoré pozostávajú z viazaných rozpočtových prostriedkov, výdavkových rozpočtových prostriedkov a nediferencovaných rozpočtových prostriedkov.

2. Viazanými rozpočtovými prostriedkami sa uhrádzajú celkové náklady na právne záväzky zahrnuté do rozpočtu v priebehu bežného rozpočtového roka s výhradou článkov 77 ods. 2 a 166 ods. 2

3. Výdavkovými rozpočtovými prostriedkami sa uhrádzajú platby vykonávané pri splácaní právnych záväzkov zahrnutých do rozpočtu v bežnom rozpočtovom roku a/alebo v predchádzajúcich rozpočtových rokoch.

4. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia štvrtej hlavy prvej časti a šiestej hlavy druhej časti. Nebránia rámcovej viazanosti rozpočtových prostriedkov, ani splácaniu rozpočtových záväzkov v ročných splátkach.

Článok 8

1. Príjmy za rozpočtový rok sa zapisujú na účty za tento rozpočtový rok na základe súm vybraných v priebehu tohto rozpočtového roka. Vlastné zdroje za mesiac január nasledujúceho rozpočtového roka sa však môžu zaplatiť vopred podľa nariadenia rady, ktorým sa vykonáva rozhodnutie o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev.

2. Zápisy, ktoré sa týkajú sa vlastných zdrojov pochádzajúcich z dane z pridanej hodnoty, zdroja založeného na hrubom národnom produkte a všetkých finančných príspevkov sa môžu upravovať v súlade s nariadením uvedeným v odseku 1.

3. Rozpočtové prostriedky schválené na daný rozpočtový rok sa môžu využívať iba na uhradenie výdavkov viazaných a vyplácaných v tom istom rozpočtovom roku a na uhradenie súm splatných s ohľadom na záväzky z predchádzajúcich rozpočtových rokov.

4. Záväzky sa zapisujú na účty na základe právnych záväzkov zahrnutých do rozpočtu k 31. decembru s výhradou rámcových záväzkov uvedených v článku 77 ods. 2 a dohôd o financovaní uvedených v článku 166 ods. 2, ktoré sa zapisujú na účty na základe rozpočtových záväzkov k 31. decembru.

5. Platby sa zapisujú na účty za rozpočtový rok na základe platieb, ktoré vykonal účtovník najneskôr do 31. decembra príslušného roka.

▼B

6. Odlišne od odsekov 3, 4 a 5 sa výdavky garančnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a garančného fondu (EAGGF) zapisujú na účty za rozpočtový rok v súlade s pravidlami ustanovenými prvej hlavy druhej časti.

Článok 9

1. Rozpočtové prostriedky, ktoré sa nepoužili na konci toho rozpočtového roku, pre ktorý boli zahrnuté do rozpočtu, prepadnú.

Môžu sa však preniesť iba do nasledujúceho rozpočtového roka na základe rozhodnutia, ktoré prijme príslušný orgán najneskôr do 15. februára, v súlade s ods. 2 a 3, alebo sa môžu preniesť automaticky v súlade s ods. 4.

►C1 2. Viazané diferencované rozpočtové prostriedky a nediferencované rozpočtové prostriedky, ◄ ktoré na konci rozpočtového roka zatiaľ nie sú viazané, sa môžu preniesť v rozsahu:

a) súm zodpovedajúcich viazaným rozpočtovým prostriedkom, pre ktoré bola do 31. decembra ukončená väčšina prípravných etáp postupu viazania. Tieto sumy sa potom môžu viazať až do 31. marca nasledujúceho roku;

b) súm, ktoré sú potrebné, keď legislatívny orgán prijal základný právny akt v poslednom štvrťroku rozpočtového roka a Komisia nemohla do 31. decembra viazať rozpočtové prostriedky vyhradené na tento účel.

3. ►M1 Výdavkové rozpočtové prostriedky ◄ sa môžu preniesť v rozsahu súm potrebných na uhradenie existujúcich záväzkov alebo záväzkov spojených s prenesenými viazanými rozpočtovými prostriedkami, ak rozpočtové prostriedky poskytnuté pre príslušné riadky v rozpočte na nasledujúci rozpočtový rok nepokrývajú požiadavky. Príslušný orgán najprv použije rozpočtové prostriedky schválené na bežný rozpočtový rok a prenesené rozpočtové prostriedky nepoužije, kým nevyčerpá schválené rozpočtové prostriedky.

4. Nediferencované rozpočtové prostriedky zodpovedajúce záväzkom oprávnene nahromadeným na konci rozpočtového roka sa automaticky prenášajú iba na nasledujúci rozpočtový rok.

5. Príslušný orgán najneskôr do 15. marca informuje Európsky parlament a Radu (ďalej len „rozpočtový orgán“) o prijatom rozhodnutí o prenose rozpočtových prostriedkov a pre každý riadok v rozpočte uvedie, akým spôsobom boli pri každom prenose uplatnené kritériá uvedené v odsekoch 2 a 3.

6. Rozpočtové prostriedky uložené ako rezerva a rozpočtové prostriedky na výdavky na zamestnancov sa nemôžu prenášať.

Článok 10

Nepoužité príjmy a rozpočtové prostriedky pochádzajúce z pripísaných príjmov uvedených v článku 18, ktoré sú k dispozícii 31. decembra, sa prenášajú automaticky. Disponibilné rozpočtové prostriedky zodpovedajúce preneseným pripísaným príjmom sa musia použiť najprv.

Článok 11

Bez toho, aby bol dotknutý ►M1 články 157 a 160a ◄, v prípade, keď sa zruší viazanosť súm v dôsledku úplného alebo čiastočného neuskutočnenia činností, na ktoré boli účelovo viazané, v ktoromkoľvek rozpočtovom roku po tom rozpočtovom roku, v ktorom boli rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu, príslušné rozpočtové prostriedky prepadnú.

▼B

Článok 12

Rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu sa po konečnom schválení rozpočtu môžu viazať s účinnosťou od 1. januára okrem prípadov, keď je inak ustanovené v prvej hlave a v šiestej hlave druhej časti.

Článok 13

1. Ak rozpočet nebol prijatý s konečnou platnosťou na začiatku rozpočtového roka, na viazanie a platenie výdavkov, ktoré bolo možné zaúčtovať do konkrétneho riadku v rozpočte ako súčasť uskutočňovania posledného riadne prijatého rozpočtu, sa vzťahuje prvý odsek článku 273 Zmluvy o ES a prvý odsek článku 178 Zmluvy o Euratom.

2. Viazať je možné podľa kapitol do maximálnej výšky jednej štvrtiny celkového množstva rozpočtových prostriedkov pridelených do príslušnej kapitoly v predchádzajúcom rozpočtovom roku plus jedna dvanástina za každý uplynulý mesiac.

Platby je možné vykonávať mesačne podľa kapitol do maximálnej výšky jednej dvanástiny rozpočtových prostriedkov pridelených do kapitoly v predchádzajúcom rozpočtovom roku.

Limit rozpočtových prostriedkov určených v pripravovanom návrhu rozpočtu nemožno prekročiť.

3. Ak si to vyžaduje kontinuita činnosti spoločenstiev a potreby hospodárenia:

a) Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou môže na žiadosť Komisie a po porade s Európskym parlamentom súčasne schváliť dve alebo viac dočasných dvanástin pre záväzky aj pre platby naviac k tým dvanástinám, ktoré sú automaticky dané k dispozícii na základe ustanovení ods. 1 a 2;

b) v prípade iných výdavkov, než sú výdavky, ktoré nevyhnutne vyplývajú zo zmlúv alebo právnych aktov prijatých na ich základe, sa uplatní tretí odsek článku 273 Zmluvy o ES a tretí odsek článku 178 Zmluvy o Euratom.

Dodatočné dvanástiny sa schvaľujú vcelku a nie sú deliteľné.

4. Ak pre niektorú kapitolu schválené dve alebo viaceré dočasné dvanástiny pridelené za okolností a podľa postupov ustanovených v ods. 3 nepostačujú na uhradenie výdavkov potrebných na to, aby sa zabránilo prerušeniu kontinuity činnosti spoločenstiev v oblasti, na ktorú sa vzťahuje príslušná kapitola, je výnimočne možné schváliť prekročenie výšky rozpočtových prostriedkov zahrnutých do príslušnej rozpočtovej kapitoly v predchádzajúcom rozpočtovom roku. Rozpočtový orgán koná podľa postupov ustanovených v ods. 3 Disponibilná celková súhrnná výška rozpočtových prostriedkov v rozpočte z predchádzajúceho rozpočtového roka sa však za žiadnych okolností nemôže prekročiť.

TRETIA KAPITOLA

Zásada vyrovnanosti

Článok 14

1. Rozpočtové príjmy a výdavkové rozpočtové prostriedky musia byť v rovnováhe.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 46 ods. 1 a 4, Európske spoločenstvo a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu, ako aj subjekty

▼B

zriadené týmito spoločenstvami, ako je uvedené v článku 185, nemôžu brať pôžičky.

Článok 15

1. Zostatok z každého rozpočtového roka sa zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok ako príjem v prípade prebytku alebo ako výdavkové rozpočtové prostriedky v prípade schodku.

2. Odhady takýchto príjmov alebo výdavkových rozpočtových prostriedkov sa zahrnú do rozpočtu v priebehu postupu zostavovania rozpočtu a do pozmeňovacieho návrhu, ktorý sa predkladá podľa článku 34. Vypracovávajú sa v súlade s nariadením Rady, ktorým sa vykonáva rozhodnutie o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev.

3. Po uzavretí účtov za každý rozpočtový rok sa každý nesúlad voči odhadom zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok prostredníctvom opravného rozpočtu, ktorého cieľom je upraviť výlučne tento nesúlad. V takom prípade musí Komisia predložiť predbežný návrh opravného rozpočtu do 15 dní po predložení priebežnej účtovnej závierky.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Zásada zúčtovacej jednotky

Článok 16

Rozpočet sa zostavuje a plní v eurách a účty sa vykazujú v eurách.

▼M1

Na účely hotovostného toku uvedeného v článku 61 je oprávnený vykonávať operácie v národných menách podľa vykonávacích predpisov účtovník, v prípade zálohových účtov správcovia záloh a na potreby administratívneho riadenia vonkajšej služby Komisie zodpovedný povoľujúci úradník.

▼B

PIATA KAPITOLA

Zásada všeobecnosti

Článok 17

Celkové príjmy pokrývajú celkové výdavkové rozpočtové prostriedky s výhradou článku 18. Všetky príjmy a výdavky sa zahrnú vcelku bez akýchkoľvek vzájomných úprav, s výhradou článku 20.

Článok 18

1. ►M1 Bez toho, aby bol dotknutý článok 160 ods. 1a a článok 161 ods. 2, na financovanie špecifických výdavkových položiek sa používajú tieto príjmy: ◄

a) finančné príspevky od členských štátov na niektoré výskumné programy podľa nariadenia Rady, ktorým sa vykonáva rozhodnutie o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev;

▼M1

aa) finančné príspevky od členských štátov a iných darcovských krajín, vrátane v oboch prípadoch od ich verejných alebo poloverejných agentúr, alebo finančné príspevky od medzinárodných organizácií na niektoré projekty alebo programy vonkajšej pomoci, ktoré finan-

▼M1

cuje Spoločenstvo a ktoré v ich mene riadi Komisia na základe príslušného základného aktu;

▼B

b) úroky z vkladov a pokút ustanovených v nariadení o urýchlení a vysvetlení uplatňovania postupu v prípade nadmerného schodku;

c) príjmy účelovo viazané na špecifický účel, ako je príjem z nadácií, dotácií, darov a odkazov v závetoch, vrátane účelovo viazaných príjmov špecifických pre každý orgán;

d) príspevky na činnosti spoločenstva od tretích krajín alebo rôznych subjektov;

e) príjmy od tretích strán vo forme tovaru, služieb alebo prác poskytnutých na ich žiadosť;

▼M1

ea) výnosy z predaja vozidiel, vybavenia, zariadení, materiálov a vedeckých a technických prístrojov, ktoré sa nahrádzajú alebo vyraďujú, keď je ich účtovná hodnota plne odpísaná;

▼B

f) príjmy plynúce z vrátenia nesprávne vyplatených súm;

g) výnosy z poskytovania tovaru, služieb a prác iným orgánom alebo inštitúciám vrátane náhrad, vrátených inými orgánmi alebo inštitúciami, za dávky súvisiace s poslaním zaplatené v ich mene;

h) prijaté splátky poistného;

i) príjmy z platieb spojených s prenájmom;

j) príjmy z predaja publikácií alebo filmov vrátane tých, ktoré sú zaznamenané na elektronickom nosiči.

2. Aj platný základný právny akt môže priradiť príjem, ktorý ustanovuje, k špecifickým výdavkovým položkám.

3. Rozpočet obsahuje riadky, v ktorých sa uvádzajú kategórie priradených príjmov uvedené v ods. 1 a 2 a podľa možností sa v ňom vždy uvádza suma.

Článok 19

1. Komisia môže prijať každý dar venovaný spoločenstvám, ako sú nadácie, dotácie, dary a odkazy v závetoch.

2. ►M1 Prijatie darov s hodnotou 50 000 EUR alebo viac, ktoré zahŕňajú finančný poplatok vrátane nákladov na kontrolu, ktoré prekračujú 10 % hodnoty poskytnutého daru, podlieha schváleniu Európskeho parlamentu a Rady, ktoré v tejto záležitosti konajú do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti Komisie. ◄ Ak v priebehu tohto obdobia nebola vznesená žiadna námietka, Komisia prijme konečné rozhodnutie, pokiaľ ide o prijatie.

Článok 20

1. Vykonávacie predpisy môžu ustanoviť prípady, v ktorých môže byť určitý príjem odčítaný od faktúr alebo žiadostí o zaplatenie, ktoré potom môžu byť postúpené na zaplatenie čistej sumy.

2. Ceny výrobkov alebo služieb poskytnutých spoločenstvám, ktorých súčasťou sú dane preplácané členskými štátmi podľa Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev alebo tretími krajinami na základe príslušných dohôd, zaťažujú rozpočet vo výške sumy bez dane.

▼B

3. Je možné robiť úpravy s ohľadom na rozdiely vo výmenných kurzoch, ku ktorým dochádza v priebehu plnenia rozpočtu. Konečný zisk alebo strata sa zahrnie do bilancie za daný rok.

ŠIESTA KAPITOLA

Zásada špecifikácie

Článok 21

Rozpočtové prostriedky sa účelovo viažu na špecifické účely podľa hláv a kapitol; kapitoly sa ďalej delia na články a položky.

▼M1

Článok 22

1. Každá inštitúcia okrem Komisie môže v rámci vlastného oddielu rozpočtu presúvať rozpočtové prostriedky:

a) z jednej rozpočtovej hlavy do druhej do maximálnej výšky 10 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje;

b) z jednej kapitoly do druhej a z jedného článku do druhého bez obmedzenia.

2. Inštitúcie informujú o svojich zámeroch rozpočtový orgán tri týždne pred uskutočnením presunov uvedených v odseku 1. Ak v uvedenej lehote uvedie jedna zo zložiek rozpočtového orgánu náležite preukázané dôvody, použije sa postup ustanovený v článku 24.

3. Každá inštitúcia okrem Komisie môže v rámci vlastného oddielu rozpočtu navrhnúť rozpočtovému orgánu presuny z jednej rozpočtovej hlavy do druhej, ktoré prekračujú limit 10 % rozpočtových prostriedkov na rozpočtový rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje. Tieto presuny podliehajú postupu ustanovenému v článku 24.

4. Každá inštitúcia okrem Komisie môže v rámci vlastného oddielu rozpočtu uskutočňovať presuny v rámci článkov bez toho, aby s tým dopredu oboznámila rozpočtový orgán.

▼B

Článok 23

1. Komisia môže v rámci svojho oddielu rozpočtu:

a) presunúť rozpočtové prostriedky v rámci článkov a robiť presuny medzi článkami v rámci každej kapitoly;

▼M1

b) presúvať, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov a administratívu, rozpočtové prostriedky z jednej rozpočtovej hlavy do druhej do maximálnej výšky 10 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje, a do maximálnej výšky 30 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, do ktorého sa presun uskutočňuje;

▼B

c) pokiaľ ide o prevádzkové výdavky, presúvať rozpočtové prostriedky medzi kapitolami v rámci tej istej hlavy až do maximálnej celkovej výšky 10 % rozpočtových prostriedkov na rok uvedených na riadku, z ktorého sa robí presun;

▼M1

d) presunúť, akonáhle sa prijme základný akt podľa postupu ustanoveného v článku 251 zmluvy, rozpočtové prostriedky z hlavy „rezervy“

▼M1

uvedenej v článku 43 v prípade, ak v čase zostavenia rozpočtu neexistoval základný akt upravujúci príslušnú akciu.

Komisia oznámi rozpočtovému orgánu svoje rozhodnutie tri týždne pred uskutočnením presunov uvedených v písmenách b) a c) prvého pododseku. Ak počas uvedeného trojtýždňového obdobia uvedie jedna zo zložiek rozpočtového orgánu náležite preukázané dôvody, použije sa postup stanovený v článku 24.

Počas posledných dvoch mesiacov rozpočtového roka však môže Komisia autonómne presunúť rozpočtové prostriedky, ktoré súvisia s výdavkami na zamestnancov, externých zamestnancov a ostatných zamestnancov, z jednej hlavy do druhej v rámci celkového limitu vo výške 5 % rozpočtových prostriedkov pre rozpočtový rok. Komisia informuje rozpočtový orgán do dvoch týždňov od prijatia rozhodnutia o týchto presunoch.

Komisia informuje rozpočtový orgán do dvoch týždňov od prijatia rozhodnutia o presunoch uvedených v písmene d) prvého pododseku.

▼B

2. Komisia môže navrhnúť rozpočtovému orgánu iné presuny v rámci svojho oddielu rozpočtu než tie, ktoré sú uvedené ►M1 v odseku 1. ◄

Článok 24

1. Rozpočtový orgán prijme rozhodnutia o presunoch rozpočtových prostriedkov tak, ako je ustanovené v ods. 2, 3 a 4 okrem prípadov, keď je v prvej hlave druhej časti ustanovené inak.

2. V prípade návrhov na presuny rozpočtových prostriedkov, ktoré sa týkajú výdavkov nevyhnutne vyplývajúcich zo zmlúv alebo z právnych aktov prijatých v súlade s nimi, Rada sa po porade s Európskym parlamentom uznáša kvalifikovanou väčšinou do šiestich týždňov okrem naliehavých prípadov. Európsky parlament poskytne svoje stanovisko s takým časovým predstihom, ktorý umožní Rade vziať ho na vedomie a konať v stanovenej lehote. Keď Rada v tejto lehote nekoná, návrhy na presuny sa považujú za schválené.

3. V prípade návrhov na presuny rozpočtových prostriedkov týkajúcich sa iných výdavkov než tých, ktoré nevyhnutne vyplývajú zo zmlúv alebo právnych aktov prijatých v súlade s nimi, Európsky parlament sa po porade s Radou uznáša do šiestich týždňov okrem naliehavých prípadov. Rada poskytne svoje stanovisko na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny v takom časovom predstihu, ktorý umožní Európskemu parlamentu vziať ho na vedomie a konať v stanovenej lehote. Keď sa v tejto lehote neprijme žiadne rozhodnutie, návrhy na presuny sa považujú za schválené.

4. Návrhy na presuny týkajúce sa výdavkov, ktoré nevyhnutne vyplývajú zo zmlúv alebo z právnych aktov prijatých v súlade s nimi, ako aj ostatných výdavkov sa považujú za schválené, ak ani Európsky parlament ani Rada do šiestich týždňov odo dňa, kedy tieto dva orgány prijali tieto návrhy, nerozhodnú inak. Ak v prípade týchto návrhov na presuny Európsky parlament a Rada znížia navrhovaný presun o rôzne sumy, za schválenú sa považuje tá suma, ktorá je nižšia zo súm prijatých jedným z týchto dvoch orgánov. Keď jeden z týchto orgánov odmietne podstatu presunu, presun sa neuskutoční.

Článok 25

1. Rozpočtové prostriedky sa môžu presúvať iba do rozpočtových riadkov, pre ktoré má rozpočet schválené rozpočtové prostriedky, alebo v ktorých je zapísaný symbolický záznam („pro memoria“ – p. m.).

▼B

2. Rozpočtové prostriedky zodpovedajúce pripísaným príjmom sa môžu prevádzať iba vtedy, keď sa tieto príjmy používajú na ten účel, na ktorý sú pripísané.

Článok 26

▼M1

1. Presuny v rámci rozpočtových hláv, ktoré sa týkajú Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF), štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu, Európskeho fondu rybného hospodárstva, Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a výskumu podliehajú osobitným ustanoveniam hlavy I, II a III časti dva.

▼B

2. ►M1 Rozhodnutia o presunoch, ktoré by umožnili využívať rezervu na núdzovú pomoc, prijíma rozpočtový orgán na návrh Komisie. Pre každú jednotlivú operáciu sa musí predložiť samostatný návrh. ◄

Uplatňuje sa postup ustanovený v článku 24 ods. 2 a 3. Ak návrh Komisie neodsúhlasia obidve zložky rozpočtového orgánu a nedospejú k spoločnému stanovisku o využití týchto rezerv, Európsky parlament a Rada sa zdržia konania v súvislosti s návrhom na presun od Komisie.

▼M1

3. V riadne preukázaných výnimočných prípadoch medzinárodných humanitárnych katastrôf a kríz, ktoré nastanú po 15. decembri rozpočtového roka, môže Komisia presunúť nevyužité rozpočtové prostriedky bežného rozpočtového roka, ktoré sú stále k dispozícii v rámci rozpočtových hláv patriacich pod kapitolu 4 viacročného rozpočtového rámca, do rozpočtových hláv týkajúcich sa pomoci v krízových situáciách a operácií humanitárnej pomoci. Komisia to po uskutočnení týchto presunov bezodkladne oznámi obidvom zložkám rozpočtového orgánu.

▼B

SIEDMA KAPITOLA

Zásada riadneho finančného hospodárenia

Článok 27

1. Rozpočtové prostriedky sa používajú v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, t. j. v súlade so zásadami hospodárnosti, účelnosti a efektívnosti.

2. Zásada hospodárnosti požaduje, aby zdroje, ktoré používa orgán na výkon svojich činností, boli dané k dispozícii v správnom čase, vo vhodnom množstve a kvalite a za najlepšiu cenu.

Zásada účelnosti sa týka najlepšieho vzťahu medzi využívanými zdrojmi a dosiahnutými výsledkami.

Zásada efektívnosti sa týka plnenia stanovených špecifických cieľov a dosahovania plánovaných výsledkov.

3. Pre všetky typy činností, na ktoré sa vzťahuje rozpočet, sa stanovujú špecifické, merateľné, dosiahnuteľné, súvisiace a časovo ohraničené ciele. Dosahovanie týchto cieľov sa monitoruje na základe ukazovateľov výkonnosti pre každú činnosť a orgány vynakladajúce rozpočtové prostriedky poskytujú informácie rozpočtovému orgánu. Tieto informácie, ktoré sú uvedené v článku 33 ods. 2 písm. d), sa poskytujú každoročne, najneskôr v dokumentoch, ktoré sú priložené k predbežnému návrhu rozpočtu.

4. Kvôli zlepšeniu rozhodovania vykonávajú orgány hodnotenia ex ante aj ex post v súlade s usmerneniami, ktoré vydáva Komisia. Takéto

▼B

hodnotenia sa vzťahujú na všetky programy a činnosti, ktoré majú značný finančný dosah a výsledky hodnotenia by sa mali poskytovať orgánom vynakladajúcim rozpočtové prostriedky, legislatívnym a rozpočtovým orgánom.

Článok 28

▼M1

1. Ku každému návrhu alebo iniciatíve, ktorú legislatívnemu orgánu predloží Komisia alebo členský štát v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o ES alebo Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a ktorá môže mať vplyv na rozpočet vrátane zmien počtu pracovných miest, sa musí pripojiť finančný výkaz a hodnotenie stanovené v článku 27 ods. 4 tohto nariadenia.

Ku každej zmene a doplneniu návrhu alebo iniciatívy predloženej legislatívnemu orgánu, ktorá môže mať značný vplyv na rozpočet vrátane zmien počtu pracovných miest, sa musí pripojiť finančný výkaz vypracovaný inštitúciou, ktorá danú zmenu a doplnenie navrhuje.

▼B

2. V priebehu rozpočtového postupu poskytuje Komisia informácie potrebné pre porovnanie zmien potrebných rozpočtových prostriedkov s počiatočnými predpoveďami uvedenými v účtovných závierkach. Medzi tieto informácie patrí pokrok a fáza, ktorú dosiahol legislatívny orgán pri zvažovaní predložených návrhov. Potrebné rozpočtové prostriedky sa podľa potreby revidujú s ohľadom na pokrok v diskusiách o základnom právnom akte.

▼M1

3. Na účely predchádzania riziku podvodov a nezrovnalostí sa do finančného výkazu uvedeného v odseku 1 zaznamenajú všetky informácie o existujúcich a plánovaných opatreniach na predchádzanie podvodom a ochranu pred nimi.

Článok 28a

1. Rozpočet sa plní v súlade so zásadou účinnej a efektívnej kontroly, ktorá zodpovedá jednotlivým spôsobom hospodárenia, a v súlade s príslušnými pravidlami pre dané odvetvie.

2. Na účely plnenia rozpočtu sa vnútorná kontrola definuje ako proces uplatňovaný na všetky stupňoch riadenia, ktorý má poskytovať primerané záruky, že sa dosiahnu tieto ciele:

a) účinnosť, efektívnosť a hospodárnosť operácií;

b) spoľahlivosť výkazníctva;

c) ochrana majetku a informácií;

d) predchádzanie a odhaľovanie podvodov a nezrovnalostí;

e) primerané riadenie rizík súvisiacich so zákonnosťou a regulárnosťou príslušných transakcií, pričom sa zohľadní viacročná povaha programov, ako aj charakter príslušných platieb.

▼B

ÔSMA KAPITOLA

Zásada transparentnosti

Článok 29

1. Rozpočet sa zostavuje a plní a účty sa vykazujú v súlade so zásadou transparentnosti.

▼M1

2. Na podnet predsedu Európskeho parlamentu sa v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejní rozpočet a opravné rozpočty prijaté s konečnou platnosťou.

Rozpočet sa uverejní do troch mesiacov odo dňa, keď sa vyhlási za prijatý s konečnou platnosťou.

V *Úradnom vestníku Európskej únie* sa uverejní aj konsolidovaná ročná účtovná závierka a správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení, ktoré zostavuje každá inštitúcia.

▼B

Článok 30

1. Informácie o požičiavaní a poskytovaní pôžičiek, na ktoré spoločenstvá uzavreli zmluvy s tretími stranami, sa uvádzajú v prílohe k rozpočtu.

2. Informácie o operáciách Garančného fondu pre vonkajšie opatrenia sa uvádzajú v účtovných závierkach.

▼M1

3. Komisia vhodným spôsobom sprístupní informácie o príjemcoch finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu, ktoré má k dispozícii, keď rozpočet vykonávajú jej útvary priamo a centralizovane, ako aj informácie o príjemcoch finančných prostriedkov poskytnuté subjektmi, na ktoré sa plnenie rozpočtu deleguje v rámci ostatných spôsobov hospodárenia.

Tieto informácie sú sprístupnené za náležitého dodržiavania požiadaviek dôvernosti, najmä ochrany osobných údajov, ako to stanovuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ([1]) a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ([2]), ako aj požiadaviek na bezpečnosť, s prihliadnutím na osobitosti každého spôsobu hospodárenia uvedeného v článku 53, a v prípade potreby v súlade s príslušnými pravidlami pre dané odvetvie.

▼B

TRETIA HLAVA

ZOSTAVOVANIE A ŠTRUKTÚRA ROZPOČTU

PRVÁ KAPITOLA

Zostavenie rozpočtu

Článok 31

Európsky parlament, Rada, Súdny dvor Európskych spoločenstiev, Dvor audítorov, Hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, ombudsman a Európsky splnomocnenec pre ochranu osobných údajov vypracujú odhad svojich príjmov a výdavkov, ktorý pošlú Komisii každý rok najneskôr do 30. júna.

Tieto orgány pošlú každý rok najneskôr do 1. júla tieto odhady pre informáciu aj rozpočtovému orgánu. Komisia vypracuje svoje vlastné odhady, ktoré tiež pošle rozpočtovému orgánu v tom istom termíne.

([1]) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).
([2]) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

▼B

Pri vypracovaní svojich vlastných odhadov Komisia využije informácie uvedené v článku 32.

Článok 32

Každý orgán uvedený v článku 185 pošle v súlade s právnym aktom, na základe ktorého bol zriadený, Komisii každý rok do 1. apríla odhad svojich príjmov a výdavkov vrátane svojho organizačného poriadku a programu činnosti.

Komisia pošle tieto dokumenty pre informáciu rozpočtovému orgánu okrem prípadu ustanoveného v bode 3 písm. d) článku 46 ods. 1

Článok 33

1. Komisia predloží predbežný návrh rozpočtu Rade každý rok najneskôr do 1. septembra. Súčasne pošle predbežný návrh rozpočtu Európskemu parlamentu.

Predbežný návrh rozpočtu obsahuje súhrnný všeobecný výkaz výdavkov a príjmov spoločenstiev a konsoliduje odhady uvedené v článku 31.

2. Komisia pripojí k predbežnému návrhu rozpočtu:

a) analýzu finančného hospodárenia za predchádzajúci rok a nesplatené záväzky;

b) podľa potreby stanovisko k odhadom ostatných orgánov, ktoré môže obsahovať iné odhady sprevádzané zdôvodnením týchto rozdielov;

c) každý pracovný dokument, ktorý považuje za užitočný v súvislosti s organizačnými poriadkami týchto orgánov a s grantmi, ktoré Komisia prideľuje orgánom uvedeným v článku 185 a európskym školám;

▼M1

d) výkazy o činnosti, ktoré obsahujú:

— informácie o dosiahnutí všetkých konkrétnych, merateľných, dosiahnuteľných, relevantných a časových cieľov stanovených v predchádzajúcom období pre rôzne činnosti, ako aj nových cieľov meraných ukazovateľmi,

— úplné odôvodnenie a analýzu pomeru nákladov k výnosom pre navrhované zmeny na úrovni rozpočtových prostriedkov,

— jasné zdôvodnenie intervencie na úrovni EÚ s tým, že je okrem iného dodržaná zásada subsidiarity,

— informácie o miere vykonávania činnosti za predchádzajúci rok a o miere vykonávania v bežnom roku.

Výsledky hodnotenia sa prerokujú a použijú sa s cieľom preukázať, aké výhody by mohli priniesť navrhované rozpočtové zmeny.

e) súhrnný výkaz rozvrhu platieb splatných v nasledujúcich rozpočtových rokoch, aby sa splnili rozpočtové záväzky zahrnuté v predchádzajúcich rozpočtových rokoch.

▼B

Článok 34

1. Komisia môže z vlastného podnetu alebo na žiadosť ostatných orgánov, z ktorých každý sa vzťahuje na jeho vlastný oddiel, predložiť Rade pozmeňujúci návrh k predbežnému návrhu rozpočtu na základe nových informácií, ktoré v čase tvorby predbežného návrhu neboli k dispozícii.

▼B

2. Komisia však okrem prípadov, keď bolo s orgánmi dohodnuté inak, alebo za výnimočných okolností, predloží tento pozmeňujúci návrh Rade najmenej 30 dní pred prvým čítaním návrhu rozpočtu v Európskom parlamente. Rada musí predložiť pozmeňujúci návrh Európskemu parlamentu najmenej 15 dní pred uvedeným prvým čítaním.

Článok 35

1. Rada vytvorí návrh rozpočtu v súlade s postupom ustanoveným v článku 272 ods. 3 Zmluvy o ES a v článku 177 ods. 3 Zmluvy o Euratome.

2. Rada predloží návrh rozpočtu Európskemu parlamentu najneskôr do 5. októbra toho roku, ktorý predchádza roku plnenia rozpočtu. Rada pripojí k návrhu rozpočtu dôvodovú správu, v ktorej uvedie svoje dôvody pre odchýlenie sa od predbežného návrhu rozpočtu.

Článok 36

1. Predseda Európskeho parlamentu vyhlási rozpočet za prijatý s konečnou platnosťou v súlade s postupom ustanoveným v článku 272 ods. 7 Zmluvy o ES a v článku 177 ods. 7 Zmluvy o Euratome.

2. Po vyhlásení rozpočtu za prijatý s konečnou platnosťou je každý členský štát od 1. januára nasledujúceho rozpočtového roku alebo dňom vyhlásenia konečnej platnosti prijatia rozpočtu, ak sa tak stane po 1. januári, povinný poukazovať spoločenstvu splatné platby tak, ako je ustanovené v nariadení Rady, ktorým sa vykonáva rozhodnutie o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev.

Článok 37

1. Ak existujú nevyhnutné, výnimočné alebo nepredvídané okolnosti, Komisia môže predložiť predbežné návrhy opravných rozpočtov.

Žiadosti o opravné rozpočty od iných orgánov než od Komisie sa posielajú Komisii za rovnakých okolností, ako je uvedené v predchádzajúcom odseku.

▼M1

Pred tým, ako Komisia a iné inštitúcie predložia predbežný návrh opravného rozpočtu, preskúmajú rozsah prerozdelenia príslušných rozpočtových prostriedkov, pričom zohľadnia akékoľvek očakávané neúplné využitie rozpočtových prostriedkov.

▼B

2. Komisia okrem výnimočných okolností, predloží predbežný návrh opravného rozpočtu Rade najneskôr do 1. septembra každého roku. Môže pripojiť stanovisko k žiadostiam o opravné rozpočty od ostatných orgánov.

3. Rozpočtový orgán žiadosti prediskutuje, pričom náležito zohľadní ich naliehavosť.

Článok 38

1. Ak Rada prevezme predbežný návrh opravného rozpočtu, vypracuje v súlade s článkami 35 a 37 návrh opravného rozpočtu.

2. Na opravné rozpočty sa vzťahujú články 36 a 37 okrem časového rozvrhu. Opravné rozpočty musia byť zdôvodnené odkazom na rozpočet, ktorého odhady menia a doplňujú.

▼B

Článok 39

Komisia a rozpočtový orgán môžu odsúhlasiť presun niektorých termínov predloženia odhadov a prijatia a predloženia predbežného návrhu rozpočtu a návrhu rozpočtu na skorší dátum. Toto opatrenie však nemôže mať účinok na skrátenie alebo predĺženie období určených na posúdenie týchto textov podľa článku 272 Zmluvy o ES a článku 177 Zmluvy o Euratom.

DRUHÁ KAPITOLA

Štruktúra a vykazovanie rozpočtu

Článok 40

Rozpočet pozostáva zo:

▼M1

a) všeobecného výkazu príjmov a výdavkov;

▼B

b) samostatných oddielov rozdelených na výkazy príjmov a výdavkov každého orgánu.

Článok 41

1. Príjmy Komisie a príjmy a výdavky ostatných orgánov klasifikuje rozpočtový orgán podľa ich typu alebo použitia, ku ktorému sú priradené podľa hláv, kapitol, článkov a položiek.

2. Výkaz výdavkov pre oddiel Komisie sa zostaví na základe nomenklatúry prijatej rozpočtovým orgánom a klasifikovanej podľa účelu.

Hlava zodpovedá oblasti politiky a kapitola spravidla zodpovedá činnosti.

Každá hlava môže obsahovať prevádzkové rozpočtové prostriedky a administratívne rozpočtové prostriedky.

Administratívne rozpočtové prostriedky sa v rámci hlavy zoskupia do jednej kapitoly.

Článok 42

Rozpočet nemôže obsahovať záporné príjmy.

Splatnými vlastnými zdrojmi sú podľa rozhodnutia rady o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev čisté sumy a takto sa uvádzajú v súhrnnom výkaze príjmov v rozpočte.

Článok 43

1. Každý oddiel rozpočtu môže obsahovať „hlavu rezerv“. Rozpočtové prostriedky sa do tejto hlavy zahrnú v prípade týchto dvoch okolností:

a) ak v čase zostavovania rozpočtu neexistuje žiadny základný právny akt upravujúci príslušnú činnosť;

b) ak existujú závažné dôvody pre pochybnosti o dostatočnom množstve rozpočtových prostriedkov alebo o možnosti vynakladať rozpočtové prostriedky zahrnuté do príslušných riadkov za podmienok zlúčiteľných s riadnym finančným hospodárením.

▼M1

Rozpočtové prostriedky v tejto hlave môžu byť použité len po presune v súlade s postupom ustanoveným v článku 23 ods. 1 písm. d) v prípade, ak prijatie základného aktu podlieha postupu ustanovenému v článku 251 zmluvy, a v ostatných prípadoch v súlade s postupom ustanoveným v článku 24.

▼B

2. V prípade závažných problémov s plnením rozpočtu môže Komisia v priebehu rozpočtového roka navrhnúť, aby sa rozpočtové prostriedky presunuli do „rezerv“. Rozpočtový orgán prijme rozhodnutie o týchto presunoch tak, ako je ustanovené v článku 24.

Článok 44

Oddiel Komisie v rozpočte môže obsahovať „zápornú rezervu“ obmedzenú na maximálnu výšku 200 miliónov eúr. Táto rezerva, ktorá ►C1 sa zahrnie do samostatnej hlavy, ◄ môže obsahovať viazané rozpočtové prostriedky aj výdavkové rozpočtové prostriedky.

Táto rezerva sa musí vyčerpať pred koncom rozpočtového roka prostredníctvom presunu v súlade s postupom ustanoveným ►M1 v článkoch 23 a 25. ◄

▼M1

Článok 45

1. Rozpočtový oddiel Komisie obsahuje rezervu pre núdzovú pomoc tretím krajinám.

2. Rezerva uvedená v odseku 1 sa vyčerpá pred koncom rozpočtového roka prostredníctvom presunu v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 24 a 26.

▼B

Článok 46

1. V rozpočte sa uvádzajú:

1) ►M1 vo všeobecnom výkaze príjmov a výdavkov: ◄

   a) odhadované príjmy spoločenstiev v príslušnom rozpočtovom roku;

   b) odhadované príjmy za predchádzajúci rozpočtový rok a príjmy za rok n – 2;

   c) viazané a výdavkové rozpočtové prostriedky na príslušný rozpočtový rok;

   d) viazané a výdavkové rozpočtové prostriedky za predchádzajúci rozpočtový rok;

   e) viazané výdavky a zaplatené výdavky za rok n – 2;

▼M1

   ———————

   g) vhodné poznámky ku každej časti, ako sú uvedené v článku 41 ods. 1.

2. v oddiele pre každú inštitúciu sa príjmy a výdavky uvádzajú v rovnakej štruktúre ako v bode 1.

▼B

3) s ohľadom na zamestnancov:

   a) pre každý oddiel rozpočtu organizačný poriadok, v ktorom je stanovený počet pracovných miest pre každú triedu v každej kategórii a v každej službe a počet stálych a dočasných pracov-

▼B

ných miest schválených v rámci limitov rozpočtových prostriedkov;

b) organizačný poriadok s ohľadom na zamestnancov platených z rozpočtových prostriedkov určených na výskum a technologický rozvoj pre priamo vykonávané činnosti a organizačný poriadok s ohľadom na zamestnancov platených z tých istých rozpočtových prostriedkov pre nepriamo vykonávané činnosti; organizačné poriadky sa s ohľadom na zamestnancov klasifikujú podľa kategórie a triedy a rozlišuje sa v nich medzi stálymi a dočasnými pracovnými miestami schválenými v rámci limitov rozpočtových prostriedkov;

▼M1

c) pokiaľ ide o vedeckých a technických pracovníkov, klasifikácia môže byť založená na skupinách platových tried v súlade s podmienkami ustanovenými v každom rozpočte. Plán stavu zamestnancov musí upresňovať počet vysokokvalifikovaných technických alebo vedeckých pracovníkov, ktorým sa poskytujú osobitné výhody podľa osobitných ustanovení služobného poriadku;

▼B

d) organizačný poriadok, v ktorom sú stanovené počty pracovných miest podľa triedy a kategórie pre každý orgán uvedený v článku 185 ako príjemca grantu, ktorým je zaťažený rozpočet. V organizačnom poriadku sa okrem počtu pracovných miest schválených na rozpočtový rok uvádza počet schválený na predchádzajúci rok;

4) pokiaľ ide o operácie požičiavania a poskytovania pôžičiek:

a) vo všeobecnom výkaze príjmov riadky rozpočtu zodpovedajúce príslušným operáciám a určené na záznam všetkých náhrad prijatých od príjemcov, ktorí pôžičku spočiatku nesplácali, čo viedlo k aktivácii „zábezpeky pre prípad neplnenia“. V týchto riadkoch je zapísaný symbolický záznam (p. m.) s pripojenými vhodnými poznámkami;

b) v oddiele Komisie:

i) riadky rozpočtu obsahujúce zábezpeky pre prípad neplnenia spoločenstiev s ohľadom na príslušné operácie. V týchto riadkoch je zapísaný symbolický záznam (p. m.) dovtedy, kým nevznikne efektívny poplatok, ktorý musí byť uhradený z konečných zdrojov;

ii) poznámky uvádzajúce odkaz na základný právny akt a objem plánovaných operácií, doby trvania a finančnú zábezpeku, ktorú dávajú spoločenstvá s ohľadom na tieto operácie;

c) v dokumente priloženom k oddielu Komisie, ako údaj:

i) prebiehajúce kapitálové operácie a správa dlhu;

ii) kapitálové operácie a správa dlhu na príslušný rozpočtový rok;

▼M1

5. rozpočtové riadky pre príjmy a výdavky potrebné na zriadenie Garančného fondu pre vonkajšie opatrenia.

▼B

2. Rozpočtový orgán môže okrem dokumentov uvedených v odseku 1 pripojiť k rozpočtu všetky ostatné súvisiace dokumenty.

Článok 47

1. Organizačný poriadok opísaný v bode 3 článku 46 ods. 1 predstavuje pre každý orgán alebo inštitúciu absolútny limit; nad tento stanovený limit nemôže byť prijatý žiadny zamestnanec.

▼B

Okrem prípadu ►M1 platových tried AD 16, AD 15 a AD 14 ◄ však každý orgán alebo inštitúcia môže meniť organizačný poriadok až do 10 % počtu schválených pracovných miest za týchto dvoch podmienok:

a) neovplyvní sa tým objem rozpočtových prostriedkov na zamestnancov, ktorý zodpovedá celému rozpočtovému roku a

b) neprekročí sa celkový počet pracovných miest schválený v každom organizačnom poriadku.

Orgány informujú rozpočtový orgán o svojich zámeroch tri týždne pred vykonaním zmien uvedených v druhom pododseku. V prípade opodstatnených dôvodov, ktoré počas tohto obdobia predloží ktorákoľvek z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, sa orgány zdržia uskutočňovania týchto zmien a uplatňuje sa bežný postup.

2. Odlišne od prvého pododseku ods. 1 sa môžu účinky práce na čiastočný úväzok povolenej menovacím orgánom v súlade so služobným poriadkom nahradiť využitím iných pracovných miest.

ŠTVRTÁ HLAVA

PLNENIE ROZPOČTU

PRVÁ KAPITOLA

Všeobecné ustanovenia

Článok 48

1. Komisia plní rozpočtové príjmy a výdavky v súlade s týmto nariadením, na svoju vlastnú zodpovednosť a v rámci schválených limitov rozpočtových prostriedkov.

2. Členské štáty spolupracujú s Komisiou takým spôsobom, aby sa rozpočtové prostriedky využívali v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

▼M1

Článok 49

1. Pred tým, než sa rozpočtové prostriedky, ktoré sú zahrnuté v rozpočte, môžu použiť na akúkoľvek akciu Spoločenstiev alebo Európskej únie, prijme sa základný akt.

Základný akt je právny akt, ktorý poskytuje právny základ pre akciu a pre vykonávanie zodpovedajúcich výdavkov zahrnutých v rozpočte.

2. Pri uplatňovaní Zmluvy o ES a Zmluvy o Euratome je základným aktom akt prijatý legislatívnym orgánom, ktorý môže mať formu nariadenia, smernice, rozhodnutia v zmysle článku 249 Zmluvy o ES alebo rozhodnutia *sui generis*.

3. Pri uplatňovaní hlavy V ZEÚ (o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike – SZBP) môže mať základný akt jednu z foriem uvedených v článku 13 ods. 2 a 3, článku 14, článku 18 ods. 5, článku 23 ods. 1 a 2 a článku 24 ZEÚ.

4. Pri uplatňovaní hlavy VI ZEÚ (o policajnej a justičnej spolupráci v trestných veciach) môže mať základný akt jednu z foriem uvedených v článku 34 ods. 2 ZEÚ.

5. Základnými aktmi v zmysle tohto článku nie sú odporúčania, stanoviská, rezolúcie, závery, vyhlásenia alebo iné akty, ktoré nemajú právny účinok.

▼M1

6. Odchylne od odsekov 1 až 4 sa môžu bez základného aktu realizovať tieto rozpočtové prostriedky pod podmienkou, že akcie, ktoré sa nimi majú financovať, patria do právomoci Spoločenstiev alebo Európskej únie:

a) rozpočtové prostriedky na pilotné projekty experimentálnej povahy určené na testovanie uskutočniteľnosti akcie a jej užitočnosti. Príslušné viazané rozpočtové prostriedky sa môžu zahrnúť do rozpočtu iba na maximálne dva po sebe nasledujúce rozpočtové roky;

b) rozpočtové prostriedky na prípravné akcie v oblastiach uplatňovania Zmluvy o ES, Zmluvy o Euratome a hlavy VI ZEÚ, zamerané na prípravu návrhov s cieľom prijať budúce akcie. Prípravne akcie musia dodržiavať jednotný postup a môžu mať rôzne formy. Príslušné viazané rozpočtové prostriedky sa môžu zahrnúť do rozpočtu iba na maximálne tri po sebe nasledujúce rozpočtové roky. Legislatívny postup sa musí ukončiť pred uplynutím tretieho rozpočtového roka. V priebehu legislatívneho postupu musí viazanosť rozpočtových prostriedkov zodpovedať konkrétnym charakteristikám prípravnej akcie, čo sa týka plánovaných činností, sledovaných cieľov a príjemcov. Použité prostriedky preto nemôžu čo do objemu zodpovedať tým, ktoré sa plánujú na financovanie samotnej konečnej akcie.

   Pri predkladaní predbežného návrhu rozpočtu Komisia predloží rozpočtovému orgánu správu o akciách uvedených v písmenách a) a b), ktorá obsahuje aj hodnotenie dosiahnutých výsledkov a plánované následné kroky;

c) rozpočtové prostriedky na prípravné opatrenia v oblasti hlavy V ZEÚ (o SZBP). Tieto opatrenia sú obmedzené na krátke časové obdobie a sú určené na vytvorenie podmienok pre akciu Európskej únie zameranú na splnenie cieľov SZBP, ako aj podmienok na prijatie potrebných právnych nástrojov.

   Na účely operácií krízového riadenia EÚ sú prípravné opatrenia zamerané okrem iného na posúdenie operačných požiadaviek, na rýchlu počiatočnú mobilizáciu zdrojov alebo na to, aby sa na mieste vytvorili podmienky na začatie operácie.

   Prípravné opatrenia schváli Rada v plnej spolupráci s Komisiou. Na tento účel predsedníctvo spolu s generálnym tajomníkom Rady/vysokým splnomocnencom pre SZBP oboznámia Komisiu čo najskôr so zámerom Rady začať prípravne opatrenie, a najmä s plánovanými zdrojmi, ktoré sú na tento účel potrebné. Komisia prijme v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby zabezpečila rýchlu úhradu finančných prostriedkov;

d) rozpočtové prostriedky na jednorazové akcie alebo na akcie s neurčitou dĺžkou trvania, ktoré Komisia vykonáva na základe úloh vyplývajúcich z jej výhradných práv na inštitucionálnej úrovni podľa Zmluvy o ES a Zmluvy o Euratome, okrem jej práva legislatívnej iniciatívy uvedeného v písmene b), a na základe osobitných právomocí, ktoré na ňu priamo prenášajú uvedené zmluvy a ktorých zoznam je uvedený vo vykonávacích pravidlách;

e) rozpočtové prostriedky na prevádzku každej inštitúcie v rámci jej administratívnej autonómie.

▼B

Článok 50

Komisia deleguje na ostatné orgány právomoci potrebné na plnenie rozpočtových oddielov, ktoré sa ich týkajú.

▼M1

Každá inštitúcia vykonáva tieto právomoci v súlade s týmto nariadením a v rámci limitov schválených rozpočtových prostriedkov.

▼B

Článok 51

Komisia a každý z ostatných orgánov môžu v rámci svojich útvarov delegovať svoje právomoci na plnenie rozpočtu v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení a v ich interných predpisoch a v medziach, ktoré môžu ustanoviť v právnom akte o delegovaní. Tí, ktorí boli takýmto spôsobom splnomocnení, môžu konať iba v medziach tých právomocí, ktoré boli na nich výslovne prenesené.

▼M1

Článok 52

1. Všetkým účastníkom finančných operácií a iným osobám zapojeným do plnenia rozpočtu, riadenia, auditu alebo kontroly sa zakazuje akékoľvek konanie, ktoré môže priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami Spoločenstiev. Ak by takýto prípad nastal, príslušná osoba sa musí takéhoto konania zdržať a postúpiť záležitosť príslušnému orgánu.

2. Ku konfliktu záujmov dochádza vtedy, keď je ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcií účastníka finančnej operácie alebo inej osoby uvedených v odseku 1 z rodinných alebo citových dôvodov, z dôvodov politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s príjemcom.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Spôsoby plnenia

▼M1

Článok 53

Komisia plní rozpočet v súlade s ustanoveniami uvedenými v článkoch 53a až 53d jedným z týchto spôsobov:

a) centralizovane;

b) prostredníctvom zdieľaného alebo decentralizovaného hospodárenia;

c) prostredníctvom spoločného hospodárenia s medzinárodnými organizáciami.

Článok 53a

Ak Komisia plní rozpočet centralizovane, úlohy plnenia rozpočtu sa vykonávajú buď priamo prostredníctvom útvarov Komisie, alebo nepriamo v súlade s článkami 54 až 57.

Článok 53b

1. Ak Komisia plní rozpočet prostredníctvom zdieľaného hospodárenia, úlohy plnenia rozpočtu sa delegujú na členské štáty.Tento spôsob sa použije najmä pri akciách uvedených v hlave I a II časti dva.

2. Bez toho, aby boli dotknuté doplnkové ustanovenia zahrnuté v príslušných pravidlách pre dané odvetvie, a s cieľom zabezpečiť, aby sa v rámci zdieľaného hospodárenia používali finančné prostriedky v súlade s uplatniteľnými pravidlami a zásadami, členské štáty prijímajú všetky legislatívne, regulačné a administratívne alebo iné opatrenia nevyhnutné na ochranu finančných záujmov Spoločenstiev. Na tento účel najmä:

a) zabezpečia, že akcie financované z rozpočtu sa skutočne a správne plnia;

▼M1

b) predchádzajú nezrovnalostiam a podvodom a riešia ich;

c) získavajú späť chybne vyplatené alebo nesprávne použité finančné prostriedky alebo finančné prostriedky stratené v dôsledku nezrovnalostí alebo chýb;

d) zabezpečujú prostredníctvom príslušných pravidiel pre dané odvetvie a v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané ročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z rozpočtu.

Členské štáty na tento účel vykonávajú kontroly a v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 28a zavedú účinný a efektívny systém vnútornej kontroly. Začnú súdne konanie, ktoré považujú za nevyhnutné a náležité.

3. Členské štáty vypracujú ročný súhrn dostupných auditov a vyhlásení, ktorý sa zostavuje na príslušnej vnútroštátnej úrovni.

4. Aby sa zabezpečilo, že finančné prostriedky sa využívajú v súlade s uplatniteľnými predpismi, Komisia uplatňuje zúčtovacie postupy alebo mechanizmy finančnej korekcie, ktoré jej umožnia vziať na seba konečnú zodpovednosť za plnenie rozpočtu.

Článok 53c

1. Ak Komisia plní rozpočet prostredníctvom decentralizovaného hospodárenia, úlohy plnenia rozpočtu sa delegujú na tretie krajiny v súlade s článkom 56 a hlavou IV časti dva bez toho, aby bolo dotknuté delegovanie vedľajších úloh na subjekty uvedené v článku 54 ods. 2.

2. Aby sa zabezpečilo, že finančné prostriedky sa využívajú v súlade s uplatniteľnými predpismi, Komisia uplatňuje zúčtovacie postupy alebo mechanizmy finančnej korekcie, ktoré jej umožnia vziať na seba konečnú zodpovednosť za plnenie rozpočtu.

3. Tretie krajiny, na ktoré sú delegované úlohy plnenia rozpočtu, zabezpečia v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z rozpočtu.

Článok 53d

1. Ak Komisia plní rozpočet prostredníctvom spoločného hospodárenia, v súlade s vykonávacími predpismi sa na medzinárodné organizácie delegujú niektoré úlohy plnenia rozpočtu v týchto prípadoch:

a) Komisia a medzinárodná organizácia sú viazané dlhodobou rámcovou dohodou, ktorá ustanovuje administratívne a finančné opatrenia na ich spoluprácu;

b) Komisia a medzinárodná organizácia vypracujú spoločný projekt alebo program;

c) keď sa zhromaždia finančné prostriedky od niekoľkých darcov, ale nie sú vyčlenené pre osobitné položky alebo kategórie výdavkov, t. j. v prípade akcií vykonávaných spoločne viacerými darcami.

Tieto organizácie uplatňujú v rámci svojho účtovníctva, auditu, vnútornej kontroly a postupov verejného obstarávania normy, ktoré poskytujú záruky rovnocenné medzinárodne uznávaným normám.

2. Jednotlivé dohody uzatvorené s medzinárodnou organizáciou na poskytnutie financovania musia obsahovať podrobné ustanovenia týkajúce sa vykonávania úloh zverených takejto medzinárodnej organizácii.

3. Medzinárodné organizácie, na ktoré sú delegované úlohy plnenia rozpočtu, zabezpečia v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané každo-

▼M1

ročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z rozpočtu.

▼B

Článok 54

▼M1

1. Komisia nesmie delegovať na tretie strany výkonné právomoci, ktoré má podľa zmlúv, ak umožňujú veľkú mieru uváženia zahrňujúcu politickú voľbu. Úlohy plnenia rozpočtu, ktoré sú delegované, sa musia jasne vymedziť a musia byť pod plným dohľadom, pokiaľ ide o ich využívanie.

Delegovanie úloh plnenia rozpočtu musí spĺňať požiadavky riadneho finančného hospodárenia, ktoré si vyžaduje účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu, a zabezpečovať súlad so zásadou nediskriminácie a viditeľnosť akcie Spoločenstva. Žiadne úlohy plnenia rozpočtu, ktoré sú delegované takýmto spôsobom, nemôžu spôsobiť konflikt záujmov.

▼B

2. ►M1 Pri plnení rozpočtu prostredníctvom nepriameho centralizovaného hospodárenia alebo decentralizovaného hospodárenia podľa článkov 53a alebo 53c môže Komisia v rámci obmedzení stanovených v odseku 1 delegovať úlohy verejného orgánu a najmä úlohy vykonávania rozpočtu: ◄

a) agentúram, ktorých činnosť upravuje právo spoločenstva, uvedeným v článku 55, ďalej len „výkonné agentúry“;

▼M1

b) orgánom zriadeným Spoločenstvami a uvedeným v článku 185 a ďalším špecializovaným orgánom Spoločenstva, ako sú Európska investičná banka alebo Európsky investičný fond pod podmienkou, že je to zlučiteľné s úlohami jednotlivých orgánov vymedzenými v základnom akte;

c) vnútroštátnym alebo medzinárodným verejnoprávnym subjektom alebo súkromnoprávnym subjektom poverených verejnými službami, ktoré poskytnú primerané finančné záruky a spĺňajú podmienky ustanovené vo vykonávacích predpisoch;

d) osobám povereným vykonávaním osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určeným v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 tohto nariadenia.

▼B

3. Keď orgány uvedené v ods. 2 vykonávajú realizačné úlohy, robia pravidelné kontroly, ktorými zabezpečujú, že akcie financované z rozpočtu sa vykonávajú správne.

▼M1

Tieto subjekty alebo osoby prijímajú primerané opatrenia, aby predchádzali nezrovnalostiam a podvodom, a v prípade potreby začnú súdne konanie, aby získali späť chybne vyplatené alebo nesprávne použité finančné prostriedky.

Článok 55

1. Výkonné agentúry sú podľa právnych predpisov Spoločenstva právnické osoby vytvorené rozhodnutím Komisie, na ktoré sa môžu delegovať právomoci vykonávať v mene Komisie a pod jej vedením celý program alebo projekt Spoločenstva alebo časť programu alebo projektu v súlade s nariadením Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002, ktoré stanovuje štatút výkonných orgánov, ktorým majú byť zverené niektoré úlohy v rámci riadenia programov Spoločenstva ([1]).

([1]) Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

▼M1

2. Realizáciu zodpovedajúcich prevádzkových rozpočtových prostriedkov zabezpečuje riaditeľ agentúry.

Článok 56

1. Ak Komisia plní rozpočet prostredníctvom nepriameho centralizovaného hospodárenia, najprv si overí, či v rámci subjektov, ktorým zveruje vykonávanie, existujú a správne fungujú tieto prvky:

a) transparentné postupy verejného obstarávania a udeľovania grantov, ktoré sú nediskriminačné a vylučujú akýkoľvek konflikt záujmov a ktoré sú v súlade s príslušnými ustanoveniami hlavy V a VI;

b) účinný a efektívny systém vnútornej kontroly pre riadenie operácií, ktorý zahŕňa skutočné oddelenie povinností povoľujúceho úradníka a účtovníka alebo oddelenie podobných funkcií;

c) účtovný systém, ktorý umožňuje, aby sa overilo správne použitie finančných prostriedkov Spoločenstva a aby sa toto použitie zohľadnilo v účtovných výkazoch Spoločenstva;

d) nezávislý externý audit;

e) verejný prístup k informáciám na úrovni stanovenej v predpisoch Spoločenstva;

f) primerané ročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu v súlade s článkom 30 ods. 3.

Komisia môže uznať, že systémy auditu, účtovníctva a verejného obstarávania subjektov uvedených v odsekoch 1 a 2 zodpovedajú jej vlastným systémom, pričom sa riadne dodržiavajú medzinárodne uznávané normy.

2. V prípade decentralizovaného hospodárenia sa kritériá stanovené v odseku 1 s výnimkou kritéria stanoveného v písmene e) uplatňujú v plnom rozsahu alebo čiastočne v závislosti od stupňa decentralizácie dohodnutého medzi Komisiou a dotknutou treťou krajinou, vnútroštátnym alebo medzinárodným verejnoprávnym subjektom.

Bez ohľadu na odsek 1 písm. a) a článok 169a môže Komisia rozhodnúť:

— v prípade združovania finančných prostriedkov a

— za podmienok stanovených v základnom akte

o používaní postupov verejného obstarávania alebo udeľovania grantov prijímajúcej partnerskej krajiny alebo postupov, na ktorých sa dohodnú darcovia.

Pred tým, ako Komisia prijme takéto rozhodnutie, najprv v každom jednotlivom prípade získa dôkazy, že tieto postupy vyhovujú zásadám transparentnosti, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie, znemožňujú akýkoľvek konflikt záujmov, poskytujú záruky zodpovedajúce medzinárodne uznávaným normám a zabezpečujú dodržiavanie ustanovení riadneho finančného riadenia, ktorý si vyžaduje účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu.

Príslušná tretia krajina, vnútroštátny alebo medzinárodný verejnoprávny subjekt sa zaviaže, že splní tieto povinnosti:

a) vyhovie v zmysle prvého pododseku tohto odseku kritériám stanoveným v odseku 1;

b) zabezpečí, aby audit uvedený v písmene d) odseku 1 vykonala vnútroštátna inštitúcia pre nezávislý externý audit;

c) vykoná pravidelné kontroly s cieľom zabezpečiť, aby sa správne vykonávali akcie, ktoré majú byť financované z rozpočtu;

▼M1

d) prijme vhodné opatrenia na predchádzanie nezrovnalostiam a podvodom a v prípade potreby začne súdne konanie s cieľom získať späť nesprávne vyplatené finančné prostriedky.

3. Komisia zabezpečí dohľad, hodnotenie a kontrolu vykonávania zverených úloh. Komisia zohľadní rovnocennosť kontrolných systémov, keď vykonáva kontroly prostredníctvom svojich vlastných kontrolných systémov.

▼B

Článok 57

▼M1

1. Komisia nemôže zveriť opatrenia na realizáciu finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu vrátane platieb a vymáhania externým súkromnoprávnym subjektom alebo orgánom, okrem prípadu uvedeného v článku 54 ods. 2 písm. c) alebo v osobitných prípadoch, ak ide o platby príjemcom určeným Komisiou, ak sa tieto platby uskutočňujú za podmienok a vo výške stanovenej Komisiou a ak subjekt alebo orgán, ktorý tieto platby uskutočňuje, neuplatňuje diskrečnú právomoc.

▼B

2. Úlohami, ktoré je možné zveriť na základe zmluvy iným externým subjektom alebo organizáciám súkromného sektora než tým, ktoré poskytujú verejnoprospešné služby, sú úlohy súvisiace s technickými znalosťami a administratívne, prípravné alebo pomocné úlohy, ktorých súčasťou nie je výkon právomocí verejného orgánu, ani používanie práv voľného uváženia.

TRETIA KAPITOLA

Účastníci finančných operácií

Prvý oddiel

Zásada oddelenosti funkcií

Článok 58

Povinnosti povoľujúceho úradníka a účtovníka sú oddelené a vzájomne nezlúčiteľné

Druhý oddiel

Povoľujúci úradník

Článok 59

1. Samotný orgán vykonáva povinnosti povoľujúceho úradníka.

▼M1

1a. Na účely tejto hlavy pojem „zamestnanci“ znamená osoby, na ktoré sa vzťahuje služobný poriadok.

2. Každá inštitúcia stanovuje vo svojich vnútorných administratívnych predpisoch zamestnancov na príslušnej úrovni, na ktorých deleguje v súlade s podmienkami stanovenými v jej rokovacom poriadku povinnosti povoľujúceho úradníka, rozsah pôsobnosti delegovaných právomocí a možnosť, aby ich osoby, na ktoré sa tieto právomoci delegovali, mohli subdelegovať.

3. Právomoci povoľujúceho úradníka sa delegujú alebo subdelegujú iba na zamestnancov.

▼B

4. Povoľujúci úradníci vymenovaní delegovaním alebo subdelegovaním môžu konať iba v medziach ustanovených právnym aktom o delegovaní alebo subdelegovaní. Zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi vymenovanému delegovaním alebo subdelegovaním môže pri vykonávaní niektorých operácií potrebných na realizáciu rozpočtu a vykazovanie účtov pomáhať na jeho zodpovednosť jeden alebo viac poverených zamestnancov.

Článok 60

1. Povoľujúci úradník je v každom orgáne zodpovedný za realizáciu príjmov a výdavkov v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a za zabezpečovanie plnenia požiadaviek na zákonnosť a správnosť.

2. Pri vynakladaní výdavkov povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním vytvára rozpočtové záväzky a právne záväzky, potvrdzuje platnosť výdavkov a povoľuje platby a preberá predbežné požiadavky na plnenie rozpočtových prostriedkov.

3. Súčasťou vynakladania výdavkov je tvorba odhadov výšky pohľadávok, zisťovanie výšky pohľadávok, ktoré treba vymáhať a vydávanie povolení na vymáhanie pohľadávok. Vynakladanie výdavkov podľa potreby zahrnuje vzdanie sa uznaných nárokov.

4. Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním zavedie, v súlade s minimálnymi štandardmi prijatými každým orgánom a náležito zohľadňujúcimi riziká spojené s prostredím vytváraným hospodárením a s povahou financovaných akcií, do praxe organizačnú štruktúru a postupy hospodárenia a vnútornej kontroly, vrátane overovania ex post podľa potreby, vhodné s ohľadom na výkon jeho povinností. Pred schválením operácie overujú prevádzkové a finančné aspekty iní zamestnanci než tí, ktorí operáciu začali. Podnet na začatie operácie a jej overovanie ex ante a ex post sú oddelené funkcie.

5. Všetci zamestnanci zodpovední za kontrolu riadenia finančných operácií musia mať potrebné odborné znalosti. Sú povinní rešpektovať osobitný kódex služobných predpisov, ktorý vypracuje každý orgán.

6. Každý zamestnanec zapojený do finančného hospodárenia a kontroly transakcií, ktorý príde k záveru, že rozhodnutie, o ktorého uplatnenie alebo odsúhlasenie ho žiada jeho nadriadený, je nesprávne alebo v protiklade so zásadou riadneho finančného hospodárenia alebo etického kódexu, ktorých dodržiavanie sa od neho vyžaduje, písomne informuje povoľujúceho úradníka vymenovaného delegovaním, a ak tento povoľujúci úradník neprijme žiadne opatrenia, informuje Komisiu uvedenú v článku 66 ods. 4 V prípade akejkoľvek nezákonnej činnosti, podvodu alebo korupcie, ktorá môže poškodiť záujmy spoločenstva, informuje úrady a orgány určené platnými právnymi predpismi.

▼M1

7. Delegovaný povoľujúci úradník podáva svojej inštitúcii správu o plnení svojich povinností vo forme výročnej správy o činnosti spolu s finančnými informáciami a informáciami o hospodárení, ktoré potvrdzujú, že informácie uvedené v správe poskytujú pravdivý a skutočný obraz okrem prípadov, ak je v akýchkoľvek výhradách súvisiacich s vymedzenými oblasťami príjmov a výdavkov uvedené inak.

V tejto správe sa uvedú výsledky operácií v porovnaní so stanovenými cieľmi, rizikami spojenými s týmito operáciami, využitím poskytnutých zdrojov a efektívnosťou a účinnosťou systému vnútornej kontroly. Vnútorný audítor zoberie výročnú správu a všetky ostatné zistené informácie na vedomie. Komisia posiela rozpočtovému orgánu súhrn výročných správ za predchádzajúci rok najneskôr do 15. júna každého roka.

▼B

Tretí oddiel

Účtovník

Článok 61

1. Každý orgán vymenuje účtovníka, ktorý je zodpovedný za:

a) správnu realizáciu platieb, výber príjmov a vymáhanie súm, ktoré sú pohľadávkami;

b) vypracovanie a vykazovanie účtov v súlade so siedmou hlavou;

c) vedenie účtov v súlade so siedmou hlavou;

d) ustanovenie pravidiel a metód účtovníctva a účtovnej osnovy v súlade so siedmou hlavou;

e) ustanovenie a potvrdzovanie platnosti systémov účtovníctva a podľa potreby potvrdzovanie platnosti systémov poskytovania alebo zdôvodňovania informácií o účtovníctve, ktoré ustanovil povoľujúci úradník; ►M1 účtovník má právo overovať dodržiavanie validačných kritérií; ◄

f) správu pokladne.

2. Účtovník získava od povoľujúcich úradníkov, ktorí ručia za spoľahlivosť týchto informácií, všetky informácie potrebné na tvorbu účtov, ktoré poskytujú pravdivý obraz o aktívach spoločenstiev a informácie o plnení rozpočtu.

▼M1

2a. Pred prijatím účtovných výkazov inštitúciou účtovník najprv tieto účtovné výkazy podpíše, čím potvrdí, že má dostatočné dôkazy, že tieto účtovné výkazy poskytujú pravdivý a skutočný obraz o finančnej situácii inštitúcie.

Na tento účel sa účtovník ubezpečí, že účtovné výkazy sa pripravili v súlade s účtovnými pravidlami, metódami a systémami, ktoré boli v súvislosti s účtovnými výkazmi jeho inštitúcie vytvorené a pridelené do rámca jeho zodpovednosti podľa tohto nariadenia, a že do účtovníctva boli zahrnuté všetky príjmy a výdavky.

Povoľujúci úradníci vymenovaní delegovaním poskytnú všetky informácie, ktoré účtovník potrebuje, aby si splnil povinnosti.

Povoľujúci úradníci naďalej nesú plnú zodpovednosť za riadne využívanie finančných prostriedkov, s ktorými hospodária, ako aj za zákonnosť a správnosť výdavkov, ktoré spadajú pod ich kontrolu.

2b. Účtovník má právo skontrolovať prijaté informácie a vykonať aj akúkoľvek inú kontrolu, ktorú považuje za potrebnú na to, aby účtovné výkazy podpísal.

V prípade potreby účtovník vznesie výhrady, pričom presne vysvetlí ich charakter a rozsah.

2c. Účtovníci ostatných inštitúcií a agentúr schvália ich ročné účtovné výkazy a zašlú ich účtovníkovi Komisie.

3. Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, iba účtovník má právo spravovať hotovosť a jej ekvivalenty. Zodpovedá za ich bezpečnú úschovu.

▼B

Článok 62

▼M1

Pri výkone svojich povinností môže účtovník delegovať niektoré úlohy na svojich podriadených.

▼B

Úlohy zverené delegovaným zamestnancom upravuje právny akt o delegovaní.

Štvrtý oddiel

Správca záloh

▼M1

Článok 63

1. Na výber príjmov z iných než vlastných zdrojov a na úhrady malých súm je možné založiť zálohové účty, ako je uvedené vo vykonávacích predpisoch.

V oblasti pomoci v rámci krízového riadenia a opatrení humanitárnej pomoci v zmysle článku 110 sa však môžu zálohové účty použiť bez obmedzenia sumy, pričom je potrebné dodržiavať úroveň rozpočtových prostriedkov, o ktorej rozhodol rozpočtový orgán v súvislosti so zodpovedajúcim riadkom rozpočtu na bežný rozpočtový rok.

2. Prostriedky na zálohové účty poskytuje účtovník inštitúcie a zodpovedajú za ne správcovia záloh určení účtovníkom inštitúcie.

▼B

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Zodpovednosť účastníkov finančných operácií

Prvý oddiel

Všeobecné pravidlá

Článok 64

1. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže povoľujúcim úradníkom vymenovaným delegovaním alebo subdelegovaním toto delegovanie alebo subdelegovanie kedykoľvek dočasne alebo trvalo odobrať orgán, ktorý ich vymenoval.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže účtovníka kedykoľvek dočasne alebo trvalo zbaviť jeho povinností orgán, ktorý ho menoval.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže správcov záloh kedykoľvek dočasne alebo trvalo zbaviť ich povinností orgán, ktorý ich menoval.

Článok 65

▼M1

1. Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek trestná zodpovednosť, ktorá môže vzniknúť účastníkom finančných operácií uvedeným v článku 64 podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a platných ustanovení o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a boji proti korupcii úradníkov Spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov.

▼B

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 66, 67 a 68, každý povoľujúci úradník, účtovník alebo správca záloh podlieha disciplinárnemu postihu alebo zaplateniu náhrady tak, ako je ustanovené v služobnom poriadku. V prípade nezákonnej činnosti, podvodu alebo korupcie, ktoré môže poškodiť záujmy spoločenstva sa záležitosť predloží orgánom alebo subjektom určeným platnými právnymi predpismi.

Druhý oddiel

Pravidlá vzťahujúce sa na povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním a subdelegovaním

Článok 66

▼M1

1. Povoľujúci úradník je povinný zaplatiť náhradu tak, ako je ustanovené v služobnom poriadku.

1a. Povinnosť zaplatiť náhradu sa uplatní najmä, ak:

a) povoľujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti určí pohľadávky, ktoré treba vymáhať, alebo vydá príkazy na vymáhanie pohľadávok, zaviaže výdavky alebo podpíše platobný rozkaz v rozpore s týmto nariadením a jeho vykonávacími predpismi;

b) povoľujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti nevypracuje dokument o uznaní výšky pohľadávky, nevydá príkaz na vymáhanie pohľadávky alebo ho vydá oneskorene, alebo oneskorene vydá platobný rozkaz, v dôsledku čoho môže byť inštitúcia žalovaná v občianskoprávnom konaní tretími stranami.

▼B

2. Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním, ktorý príde k záveru, že rozhodnutie, ktorého prijatie je v jeho zodpovednosti, je nesprávne alebo v protiklade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, písomne informuje delegujúci orgán. Ak delegujúci orgán následne vydá povoľujúcemu úradníkovi vymenovanému delegovaním alebo subdelegovaním zdôvodnený písomný pokyn, aby príslušné rozhodnutie prijal, povoľujúci úradník nemôže byť braný na zodpovednosť.

▼M1

3. V prípade subdelegovania v rámci svojej pôsobnosti je delegovaný povoľujúci úradník naďalej zodpovedný za efektívnosť a účinnosť používaných vnútorných systémov hospodárenia a kontroly a za výber subdelegovaného povoľujúceho úradníka .

4. Každá inštitúcia zriadi špecializovanú komisiu pre finančné nezrovnalosti alebo sa podieľa na spoločnej komisii zriadenej viacerými inštitúciami. Tieto komisie pracujú nezávisle a určujú, či došlo k finančným nezrovnalostiam a aké by sa mali prípadne vyvodiť dôsledky.

▼B

Na základe stanoviska tejto komisie orgán rozhodne, či začať konanie, ktoré má za následok disciplinárny trest alebo povinnosť zaplatiť náhradu. Ak Komisia zistí systematické problémy, pošle správu s odporúčaniami povoľujúcemu úradníkovi a povoľujúcemu úradníkovi vymenovanému delegovaním, za predpokladu, že povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním nie je zainteresovaná osoba, ako aj vnútornému audítorovi.

▼B

Tretí oddiel

Pravidlá vzťahujúce sa na účtovníkov a správcov záloh

Článok 67

Účtovník podlieha disciplinárnemu konaniu a zaplateniu náhrady tak, ako je ustanovené v súlade s postupmi služobného poriadku. Môže byť najmä uznaný za zodpovedného za každú z týchto foriem zneužitia úradnej moci:

a) stratí alebo poškodí peniaze, aktíva a dokumenty, ktoré vedie;

b) nesprávne zmení bankové účty alebo poštové žírové účty;

c) vymôže alebo zaplatí sumy, ktoré nie sú v súlade s príslušnými povoleniami na vymáhanie pohľadávok alebo platobnými príkazmi;

d) nevyberie splatný príjem.

Článok 68

Správca záloh podlieha disciplinárnemu konaniu a zaplateniu náhrady tak, ako je ustanovené v súlade s postupmi služobného poriadku. Môže byť najmä uznaný za zodpovedného za každú z týchto foriem zneužitia úradnej moci:

a) stratí alebo poškodí peniaze, aktíva a dokumenty, ktoré vedie;

b) nemôže predložiť vhodné podporné dokumenty k platbám, ktoré vykonal;

c) vykonáva platby v prospech iných ako oprávnených osôb;

d) nevyberie splatný príjem.

PIATA KAPITOLA

Príjmové operácie

Prvý oddiel

Sprístupnenie vlastných zdrojov

Článok 69

Odhad príjmov tvorených vlastnými zdrojmi uvedenými v rozhodnutí rady o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev sa do rozpočtu zahrnie v eurách. Sprístupňuje sa v súlade s nariadením Rady, ktorým sa vykonáva toto rozhodnutie.

Druhý oddiel

Odhad výšky pohľadávok

Článok 70

1. Odhad výšky pohľadávky urobí najprv povoľujúci úradník zodpovedný za každé opatrenie alebo situáciu, ktorá môže zapríčiniť alebo zmeniť dlžnú sumu voči spoločenstvám.

2. Odlišne od odseku 1 sa žiadny odhad výšky pohľadávky nemôže urobiť skôr, než členské štáty dajú Komisii k dispozícii výšku vlastných zdrojov definovaných v rozhodnutí rady o systéme vlastných zdrojov

▼B

spoločenstiev, ktoré platia členské štáty v pevne stanovených intervaloch. Zodpovedný povoľujúci úradník vydá povolenie na vymáhanie na tieto sumy.

Tretí oddiel

Uznanie výšky pohľadávok

Článok 71

1. Uznanie výšky pohľadávky je úkon, ktorým povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním

a) overí, že existuje dlh;

b) zistí alebo overí skutočnosť a výšku dlhu;

c) overí podmienky splatnosti dlhu.

2. Vlastné zdroje sprístupnené Komisii a každá pohľadávka, o ktorej sa zistí, že je oprávnená, má stanovenú výšku a je splatná, sa musí riešiť povolením na vymáhanie pohľadávok predloženým účtovníkovi, po ktorom nasleduje odoslanie oznámenia o dlhu dlžníkovi. Obidva dokumenty vypracuje zodpovedný povoľujúci úradník.

3. Nesprávne vyplatené sumy sa vymáhajú.

4. Podmienky splatnosti úroku z omeškania platby spoločenstvám sú ustanovené vo vykonávacích predpisoch.

Štvrtý oddiel

Povolenie na vymáhanie pohľadávok

Článok 72

1. Povolenie na vymáhanie pohľadávok je úkon, ktorým povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním dá vydaním povolenia na vymáhanie pohľadávok pokyn účtovníkovi, aby vymáhal pohľadávku, ktorú uznal.

2. Orgán môže formálne stanoviť rozhodnutím, že existuje pohľadávka voči iným osobám, než sú štáty, ktoré je vynútiteľné v zmysle článku 256 Zmluvy o ES.

Piaty oddiel

Vymáhanie pohľadávok

Článok 73

1. Účtovník koná na základe povolení na vymáhanie pohľadávok, ktoré riadne vydal zodpovedný povoľujúci úradník. Vykoná hĺbkový audit, aby sa ubezpečil, že spoločenstvá dostávajú svoje príjmy a presvedčil sa, že ich práva sú zaručené.

Účtovník vymáha sumy tak, že ich započíta vo vzťahu k rovnocenným pohľadávkam, ktoré majú spoločenstvá voči každému dlžníkovi, ktorý má sám voči spoločenstvám pohľadávku, ktorá je oprávnená, má stanovenú výšku a je splatná.

▼M1

2. Ak sa zodpovedný delegovaný povoľujúci úradník plánuje úplne alebo čiastočne vzdať vymáhania uznanej pohľadávky, zabezpečí, aby bolo vzdanie sa v poriadku a v súlade so zásadou riadneho finančného

▼M1

hospodárenia a proporcionality a v súlade s postupmi a kritériami ustanovenými vo vykonávacích predpisoch. Rozhodnutie o vzdaní sa musí byť odôvodnené. Povoľujúci úradník môže delegovať toto rozhodnutie iba spôsobom ustanoveným vo vykonávacích predpisoch.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže okrem toho v súlade s podmienkami stanovenými vo vykonávacích predpisoch zrušiť alebo upraviť uznanú pohľadávku.

Článok 73a

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia osobitných právnych predpisov a uplatňovanie rozhodnutia Rady týkajúceho sa systému vlastných zdrojov Spoločenstiev, sa na pohľadávky Spoločenstiev voči tretím stranám a na pohľadávky tretích strán voči Spoločenstvám uplatňuje premlčacia lehota v dĺžke piatich rokov.

Dátum, od ktorého sa počíta plynutie premlčacej lehoty, a podmienky prerušenia tejto lehoty sa ustanovia vo vykonávacích predpisoch.

▼B

Článok 74

Príjmy plynúce z penále, periodických platieb pokút a ostatných druhov pokút a všetky akumulované úroky sa nezaznamenajú s konečnou platnosťou ako rozpočtové príjmy, pretože rozhodnutia o ich uložení môže anulovať Súdny dvor.

Prvý odsek sa nevzťahuje na rozhodnutia o vyrovnaní účtov alebo o finančných opravách.

ŠIESTA KAPITOLA

Výdavkové operácie

Článok 75

1. Z každej výdavkovej položky sa stane záväzok, potvrdí sa jej platnosť, schváli sa a vyplatí.

2. Okrem prípadu rozpočtových prostriedkov, ktoré je možné realizovať bez základného právneho aktu v súlade s ►M1 článkom 49 ods. 6 písm. e) ◄, viazaniu výdavku predchádza rozhodnutie o financovaní, ktoré prijme orgán alebo subjekty, na ktoré orgán delegoval právomoci.

Prvý oddiel

Viazanie výdavkov

Článok 76

1. Rozpočtový záväzok je operácia, ktorou sa vyhradia rozpočtové prostriedky potrebné na uhradenie následných platieb vykonávaných pri splácaní právneho záväzku.

Právny záväzok je úkon, ktorým povoľujúci úradník vstupuje do záväzku, z ktorého vyplýva platba, alebo taký záväzok vytvára.

Rozpočtový záväzok a právny záväzok prijíma ten istý povoľujúci úradník okrem riadne odôvodnených prípadov, ako je ustanovené vo vykonávacích predpisoch.

2. Rozpočtový záväzok je individuálny, ak je známy príjemca a výška výdavku.

▼B

Rozpočtový záväzok je rámcový, ak zatiaľ nie je známy aspoň jeden z prvkov potrebných na identifikáciu individuálneho záväzku.

Rozpočtový záväzok je predbežný, ak je určený na pokrytie výdavkov uvedených v článku 150 alebo bežných administratívnych výdavkov a buď výška alebo koneční príjemcovia nie sú s konečnou platnosťou známi.

3. Rozpočtové záväzky, ktoré sa vzťahujú na akcie trvajúce viac než jeden rozpočtový rok sa môžu rozdeliť na niekoľko rokov a na ročné splátky, iba ak to ustanovuje základný právny akt, a ak sú určené na administratívne výdavky. Keď je rozpočtový záväzok takto rozdelený na ročné splátky, ustanovuje to právny záväzok okrem prípadu výdavkov na zamestnancov.

Článok 77

1. S ohľadom na každé opatrenie, ktoré môže spôsobiť výdavky, ktorými je možné zaťažiť rozpočet, musí zodpovedný povoľujúci úradník vytvoriť najprv rozpočtový záväzok, kým vstúpi do právneho záväzku s tretími stranami.

2. S výhradou osobitných ustanovení štvrtej hlavy druhej časti, rámcové rozpočtové záväzky pokrývajú celkové náklady na príslušné individuálne právne záväzky uzavreté do 31. decembra roku n + 1.

S výhradou článku 76 ods. 3 a článku 179 ods. 2 sa individuálne právne záväzky, ktoré sa týkajú individuálnych a predbežných rozpočtových záväzkov, uzatvárajú do 31. decembra roku n.

Zodpovedný povoľujúci úradník na konci období uvedených v prvom a druhom pododseku zruší viazanosť nevyužitého zostatku týchto rozpočtových záväzkov.

Zodpovedný povoľujúci úradník pred podpisom zapíše výšku každého individuálneho právneho záväzku prijatého po rámcovom záväzku do rozpočtových účtov a zaúčtuje ju k rámcovému záväzku.

3. Uzavreté právne záväzky na akcie trvajúce viac než jeden rozpočtový rok a príslušné rozpočtové záväzky majú okrem prípadu výdavkov na zamestnancov stanovený termín realizácie v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

Viazanosť všetkých častí týchto záväzkov, ktoré neboli realizované šesť mesiacov po tomto termíne, sa zruší v súlade s článkom 11.

▼M1

Viazanosť sumy rozpočtového záväzku zodpovedajúcej právnemu záväzku, pri ktorom sa počas troch rokov nasledujúcich po podpise právneho záväzku nevykonala žiadna platba v zmysle článku 81, sa zruší.

▼B

Článok 78

1. Zodpovedný povoľujúci úradník pri prijímaní rozpočtového záväzku zabezpečí, že:

a) výdavkami je zaťažená správna rozpočtová položka;

b) rozpočtové prostriedky sú k dispozícii;

c) výdavky spĺňajú ustanovenia zmlúv, rozpočtu, tohto nariadenia, vykonávacích predpisov a všetkých aktov prijatých v súlade so zmluvami a právnymi aktmi;

d) je dodržaná zásada riadneho finančného hospodárenia.

2. Povoľujúci úradník pri registrácii právneho záväzku zabezpečí, že:

▼B

a) záväzok je krytý príslušným rozpočtovým záväzkom;

b) výdavky sú pravidelné a vyhovujú ustanoveniam zmlúv, rozpočtu, tohto nariadenia, vykonávacích predpisov a všetkých právnych aktov prijatých v súlade so zmluvami a inými právnymi aktmi;

c) rešpektuje sa zásada riadneho finančného hospodárenia.

Druhý oddiel

Potvrdenie výdavkov

Článok 79

Potvrdenie výdavkov je úkon, ktorým zodpovedný povoľujúci úradník:

a) overí existenciu nároku veriteľa;

b) zistí alebo overí skutočnosť a výšku nároku;

c) overí podmienky splatnosti platby.

Tretí oddiel

Povolenie výdavkov

Článok 80

Povolenie výdavkov je úkon, ktorým zodpovedný povoľujúci úradník po overení, že rozpočtové prostriedky sú k dispozícii, dá vydaním platobného príkazu pokyn účtovníkovi, aby zaplatil výdavok vo výške, ktorú potvrdil zodpovedný povoľujúci úradník.

▼M1

Ak sa v súvislosti s poskytnutím služieb vrátane nájmu alebo v súvislosti s dodávkami tovaru uskutočňujú periodické platby, môže povoľujúci úradník na základe svojej analýzy rizika nariadiť uplatnenie systému priameho inkasa.

▼B

Štvrtý oddiel

Úhrada výdavkov

Článok 81

1. Úhrada sa vykoná po predložení dôkazu o tom, že príslušná akcia je v súlade s ustanoveniami základného právneho aktu alebo zmluvy a vzťahuje sa na jednu alebo viaceré z týchto operácií:

a) vyplatenie celej splatnej sumy;

b) vyplatenie splatnej sumy ktorýmkoľvek z týchto spôsobov:

i) priebežné financovanie, ktoré môže byť rozdelené na niekoľko splátok;

ii) jedna alebo viac dočasných splátok;

iii) vyplatenie zostatku splatných súm.

2. V účtoch sa pri vykonávaní platieb rozlišuje medzi rôznymi typmi platieb uvedenými v ods. 1

▼B

Článok 82

Výdavky uhrádza účtovník v medziach disponibilných finančných prostriedkov.

Piaty oddiel

Lehoty na výdavkové operácie

Článok 83

Potvrdenie platnosti, povolenie a výplata výdavkov sa musí uskutočnisť v lehotách ustanovených vo vykonávacích predpisoch, v ktorých sú tiež určené okolnosti, za ktorých sú veritelia, ktorým sa zaplatí s omeškaním, oprávnení dostať úrok z omeškania, ktorým sa zaťaží riadok, z ktorého bola zaplatená istina.

SIEDMA KAPITOLA

Informačné systémy

Článok 84

V prípadoch, keď sa príjmové a výdavkové operácie riadia pomocou počítačových systémov, môžu sa dokumenty podpisovať počítačovým alebo elektronickým postupom.

ÔSMA KAPITOLA

Vnútorný audítor

Článok 85

Každý orgán vytvorí pracovné miesto pre vnútorný audit, ktoré sa musí vykonávať v súlade s príslušnými medzinárodnými normami. Vnútorný audítor, ktorého menuje orgán sa tomuto orgánu zodpovedá za overovanie správneho fungovania systémov a postupov plnenia rozpočtu. Vnútorným audítorom nemôže byť povoľujúci úradník ani účtovník.

Článok 86

1. Vnútorný audítor poskytuje príslušnému orgánu poradenstvo, pokiaľ ide o riešenie rizík, vydávaním nezávislých stanovísk ku kvalite systémov hospodárenia a kontroly a poskytovaním odporúčaní na zlepšovanie podmienok realizácie operácií a na podporu riadneho finančného hospodárenia.

Zodpovedá najmä za:

a) hodnotenie vhodnosti a efektívnosti systémov vnútorného hospodárenia a činnosti útvarov pri realizácii politík, programov a akcií odkazom na riziká, ktoré sú s nimi spojené;

▼M1

b) hodnotenie efektívnosti a účinnosti systémov vnútornej kontroly a auditu, ktoré sa vzťahujú na každú operáciu v rámci plnenia rozpočtu.

▼B

2. Vnútorný audítor vykonáva svoje povinnosti vo vzťahu k všetkým činnostiam a útvarom orgánu. Má plný a neobmedzený prístup ku

▼B

všetkým informáciám potrebným na výkon svojich povinností, podľa potreby na mieste, vrátane členských štátov a tretích krajín.

3. Vnútorný audítor podáva orgánu správy o svojich zisteniach a odporúčaniach. Orgán zabezpečuje prijímanie opatrení na základe odporúčaní, ktoré vyplývajú z auditov. Vnútorný audítor predkladá orgánu aj výročnú správu o vnútorných auditoch, v ktorej uvádza počet a typ vykonaných vnútorných auditov, poskytnuté odporúčania a opatrenia prijaté na základe týchto odporúčaní.

4. Orgán každý rok predloží správu orgánu, ktorý udeľuje absolutórium, v ktorej zhrnie počet a typ vykonaných vnútorných auditov, poskytnuté odporúčania a opatrenia prijaté na základe týchto odporúčaní.

Článok 87

Orgán ustanoví osobitné pravidlá vzťahujúce sa na vnútorného audítora, ktorými zaručí, že vnútorný audítor je vo výkone svojich povinností úplne nezávislý, a ktorými určí jeho právomoci.

▼M1

Ak je vnútorným audítorom zamestnanec, jeho zodpovednosť je stanovená v služobnom poriadku a podrobne upravená vo vykonávacích predpisoch.

▼B

PIATA HLAVA

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

PRVÁ KAPITOLA

Všeobecné ustanovenia

Prvý oddiel

Rozsah pôsobnosti a zásady verejného obstarávania

▼M1

Článok 88

1. Verejné zákazky sú zmluvy s peňažným plnením uzavreté písomne medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi v zmysle článkov 104 a 167 s cieľom zabezpečiť za cenu úplne alebo čiastočne zaplatenú z rozpočtu dodanie hnuteľného alebo nehnuteľného majetku, vykonanie prác alebo poskytnutie služieb.

Medzi tieto zákazky patria:

a) zákazky na nákup alebo nájom budovy;

b) zákazky na dodanie tovaru;

c) zákazky na vykonanie prác;

d) zákazky na poskytnutie služieb.

2. Rámcové dohody sú dohody uzavreté medzi jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi a jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi, ktorých cieľom je stanoviť podmienky upravujúce zákazky, ktoré sa budú zadávať počas daného obdobia, najmä pokiaľ ide o cenu a prípadne aj o predpokladané množstvo. Riadia sa ustanoveniami tejto hlavy o postupoch zadávania zákaziek vrátane oznamovania.

▼M1

3. Bez toho, aby boli dotknuté články 93 až 96, sa táto hlava netýka grantov.

▼B

Článok 89

1. Všetky verejné zmluvy financované úplne alebo čiastočne z rozpočtu sú v súlade so zásadami transparentnosti, proporcionality, rovnakého prístupu a nediskriminácie.

2. Všetky zmluvy o verejnom obstarávaní sa uzatvárajú na základe verejnej súťaže na najširšej možnej úrovni okrem prípadov, keď sa využije rokovacie konanie uvedený v článku 91 ods. 1 písm. d).

▼M1

Verejní obstarávatelia nesmú rámcové dohody zneužívať alebo používať takým spôsobom, ktorý by bránil hospodárskej súťaži, obmedzoval ju alebo ju narušoval.

▼B

Druhý oddiel

Uverejnenie

Článok 90

▼M1

1. Všetky zákazky, ktorých hodnota prekračuje prahové hodnoty ustanovené v článku 105 alebo v článku 167, sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania sa uverejňujú vopred, s výnimkou prípadov uvedených v článku 91 ods. 2 tohto nariadenia a podrobne stanovených vo vykonávacích predpisoch a s výnimkou zákaziek na poskytnutie služieb uvedených v prílohe IIB k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby ([1]).

▼B

Od uverejnenia niektorých informácií po uzavretí zmluvy sa môže upustiť v prípade, že by to bránilo uplatneniu práva, bolo by v protiklade s verejným záujmom alebo by poškodilo oprávnené obchodné záujmy verejných alebo súkromných podnikov, alebo by obmedzovalo spravodlivú hospodársku súťaž medzi týmito podnikmi.

▼M1

2. Zákazky s hodnotou pod prahové hodnoty ustanovené v článku 105 alebo v článku 167 a zákazky na poskytnutie služieb uvedené v prílohe IIB k smernici 2004/18/ES sa oznamujú zodpovedajúcimi spôsobmi, ako je stanovené vo vykonávacích predpisoch.

▼B

Tretí oddiel

Metódy verejného obstarávania

Článok 91

▼M1

1. Postupy verejného obstarávania majú jednu z týchto foriem:

([1]) Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 2083/2005 (Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 28).

▼M1

a) verejná súťaž;

b) užšia súťaž;

c) súťaž na určitý výkon;

d) rokovacie konanie;

e) súťažný dialóg.

Ak o verejnú zákazku alebo rámcovú dohodu, majú záujem dve alebo viaceré inštitúcie, výkonné agentúry alebo subjekty uvedené v článku 185, a ak existuje možnosť zvýšenia efektívnosti, dotknutí verejní obstarávatelia sa usilujú uskutočniť postup verejného obstarávania na medziinštitucionálnom základe.

Ak je verejná zákazka alebo rámcová dohoda nevyhnutná na vykonanie spoločnej akcie niektorej z inštitúcií a verejného obstarávateľa z členského štátu, táto inštitúcia a tento verejný obstarávateľ môžu uskutočniť postup verejného obstarávania spoločne za podmienok podrobne stanovených vo vykonávacích predpisoch.

▼B

2. V prípade zmlúv, ktorých cena prekračuje prahové úrovne ustanovené v článku 105 a v článku 167, je použitie rokovacieho konania povolené iba v prípadoch ustanovených vo vykonávacích predpisoch.

▼M1

_____

▼B

3. Prahové úrovne, pod ktorými môže verejný obstarávateľ buď použiť rokovacie konanie, alebo odlišne od prvého pododseku článku 88 ods. 1, jednoducho zaplatiť uhradiť faktúry, sú určené vo vykonávacích predpisoch.

▼M1

4. Vo vykonávacích predpisoch sa určí, ktoré postupy verejného obstarávania uvedené v odseku 1 sa použijú pri zákazkách na poskytnutie služieb uvedených v prílohe IIB k smernici 2004/18/ES a pri zákazkách, ktoré sú vyhlásené za tajné, ktorých plnenie musia sprevádzať osobitné bezpečnostné opatrenia, alebo ak si to vyžaduje ochrana základných záujmov Spoločenstiev alebo Európskej únie.

Článok 92

V dokumentoch súvisiacich s výzvou na predloženie ponúk sa musí uviesť úplný, jasný a presný opis predmetu zákazky a musia sa v nich špecifikovať kritériá vylúčenia, výberu a kritériá pre zadanie zákazky, ktoré sa na ňu uplatňujú.

▼B

Článok 93

1. ►M1 Záujemcovia alebo uchádzači sa vylúčia z účasti na postupoch verejného obstarávania, ak: ◄

a) sú v konkurze alebo v likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, uzavreli dohodu s veriteľmi, pozastavili výkon obchodných činností, sú účastníkmi konania týkajúceho sa týchto záležitostí, alebo sa nachádzajú v akejkoľvek analogickej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych predpisoch alebo iných predpisoch;

b) boli odsúdení za trestný čin týkajúci sa ich profesionálneho správania rozsudkom, ktorý má povahu res judicata;

▼B

c) sú uznaní za vinných z vážneho zneužitia úradnej moci dokázaného akýmikoľvek prostriedkami, ktoré môže verejný obstarávateľ odôvodniť;

d) neplnia si záväzky týkajúce sa platenia príspevkov sociálneho poistenia alebo platenia daní v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej pôsobia, alebo právnymi predpismi krajiny verejného obstarávateľa alebo právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa má zmluva vykonávať;

e) podliehajú rozsudku, ktorý má povahu res judicata za podvod, korupciu, príslušnosť k zločinnej organizácii alebo za každú inú nezákonnú činnosť škodlivú pre finančné záujmy spoločenstiev;

▼M1

f) im je v súčasnosti uložená administratívna sankcia uvedená v článku 96 ods. 1.

Písmená a) až d) prvého pododseku sa neuplatňujú v prípade nákupov zásob za mimoriadne výhodných podmienok od dodávateľa, ktorý s konečnou platnosťou ukončuje svoju podnikateľskú činnosť, alebo od správcov konkurznej podstaty alebo likvidátorov, alebo prostredníctvom dohody s veriteľmi, alebo prostredníctvom podobného postupu v súlade s vnútroštátnym právom.

2. Záujemcovia alebo uchádzači musia doložiť, že sa nenachádzajú ani v jednej zo situácií uvedených v odseku 1. Verejný obstarávateľ však nemusí vyžadovať takýto doklad v prípade zákaziek s veľmi nízkou hodnotou, ako sa uvádza vo vykonávacích predpisoch.

Na účely správneho uplatňovania odseku 1 musí záujemca alebo uchádzač, ak ho o to verejný obstarávateľ požiada:

a) a ak je záujemca alebo uchádzač právnickou osobou, poskytnúť informácie o vlastníckych vzťahoch alebo o vedení, kontrole a právomoci na zastupovanie v súvislosti s touto právnickou osobou;

b) a ak sa predpokladajú subdodávky, osvedčiť, že subdodávateľ sa nenachádza v žiadnej zo situácií uvedených v odseku 1.

3. Vo vykonávacích predpisoch sa vymedzí maximálna dĺžka obdobia, počas ktorého situácie uvedené v odseku 1 vedú k vylúčeniu záujemcov alebo uchádzačov z účasti na postupe verejného obstarávania. Maximálna dĺžka tohto obdobia nesmie presiahnuť 10 rokov.

Článok 94

Zákazka sa nesmie zadať záujemcom ani uchádzačom, ktorí sú počas postupu verejného obstarávania na túto zákazku:

a) predmetom konfliktu záujmov;

b) vinní zo skresľovania skutočnosti pri poskytovaní informácií, ktoré si vyžiadal verejný obstarávateľ ako podmienku účasti na postupe verejného obstarávania, alebo tieto informácie neposkytnú;

c) sa ocitnú v rámci príslušného postupu verejného obstarávania v jednej zo situácií vylúčenia uvedených v článku 93 ods. 1.

Článok 95

1. V súlade s predpismi Spoločenstva o ochrane osobných údajov Komisia vytvorí a prevádzkuje centrálnu databázu. Táto databáza obsahuje podrobné údaje o záujemcoch a uchádzačoch, ktorí sa nachádzajú v jednej zo situácií uvedených v článkoch 93, 94, článku 96 ods. 1 písm. b) a v článku 96 ods. 2 písm. a). Táto databáza je spoločná pre všetky inštitúcie, výkonné agentúry a subjekty uvedené v článku 185.

2. Orgány členských štátov a tretích krajín, ako aj iné subjekty ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 1, zúčastňujúce sa na plnení rozpočtu

▼M1

v súlade s článkami 53 a 54 oznamujú príslušnému povoľujúcemu úradníkovi informácie o záujemcoch a uchádzačoch, ktorí sa nachádzajú v jednej zo situácii uvedenej v článku 93 ods. 1 písm. e), ak chovanie dotknutého hospodárskeho subjektu poškodilo finančné záujmy Spoločenstiev. Povoľujúci úradník obdrží tieto informácie a žiada účtovníka o ich vloženie do databázy.

Orgány a subjekty uvedené v prvom pododseku majú prístup k informáciám obsiahnutým v databáze a môžu ich zohľadniť, ak je to potrebné a na svoju zodpovednosť, pri zadávaní zákaziek súvisiacich s plnením rozpočtu.

3. Vo vykonávacích predpisoch sa ustanovia transparentné a jednotné kritériá na zabezpečenie úmerného uplatňovania kritérií vylúčenia. Komisia vymedzí normalizované postupy a technické špecifikácie pre prevádzku uvedenej databázy.

Článok 96

1. Verejný obstarávateľ môže ukladať administratívne alebo peňažné sankcie:

a) záujemcom alebo uchádzačom v prípadoch uvedených v písmene b) článku 94;

b) dodávateľom, pri ktorých sa preukázateľne zistilo vážne porušenie povinností vyplývajúcich zo zákaziek financovaných z rozpočtu.

Vo všetkých prípadoch však musí verejný obstarávateľ najprv umožniť dotknutej osobe predložiť jej pripomienky.

2. Sankcie uvedené v odseku 1 sú úmerné dôležitosti zákazky a závažnosti porušenia povinností a môžu spočívať:

a) v zbavení príslušného záujemcu alebo uchádzača alebo dodávateľa možnosti získať zákazky a granty financované z rozpočtu počas obdobia maximálne desiatich rokov, a/alebo

b) v úhrade pokút zo strany záujemcu, uchádzača alebo dodávateľa až do plnej výšky hodnoty uvedenej zákazky.

Článok 97

1. Zákazky sa zadávajú na základe kritérií zadávania vzťahujúcich sa na obsah ponúk po tom, ako sa v súlade s kritériami výberu uvedenými v dokumentoch súvisiacich s výzvou na predloženie ponúk overila spôsobilosť hospodárskych subjektov, ktoré nie sú vylúčené podľa článkov 93, 94 a článku 96 ods. 2 písm. a).

2. Zmluvy sa uzavrú automatickým zadávacím konaním alebo prijatím postupom prijatia finančne najvýhodnejšej ponuky.

▼B

Článok 98

▼M1

1. Pravidlá predkladania ponúk sú také, ktoré zabezpečia riadnu súťaž a utajenosť ich obsahu až do momentu ich súčasného otvorenia.

2. Ak sa to považuje za vhodné a primerané, verejný obstarávateľ môže v súlade s ustanoveniami vykonávacích predpisov požadovať od záujemcov, aby vopred zložili zábezpeku ako garanciu, že svoje ponuky nestiahnu.

▼B

3. S výnimkou zmlúv na malé sumy, ktoré sú uvedené v článku 91 ods. 3, žiadosti a ponuky otvára výbor vymenovaný na tento účel.

▼B

Každá ponuka alebo žiadosť, ktorú výbor vyhlási za nevyhovujúcu ustanoveným podmienkam, sa zamietne.

▼M1

4. Všetky žiadosti o účasť alebo ponuky, o ktorých výberová komisia vyhlási, že spĺňajú ustanovené podmienky, sa vyhodnotia na základe kritérií, ktoré sú stanovené v dokumentoch súvisiacich s výzvou na predloženie ponúk, s cieľom navrhnúť verejnému obstarávateľovi zadanie zákazky alebo pristúpiť k elektronickej aukcii.

▼B

Článok 99

Kým prebieha postup verejného obstarávania, všetky zmluvy medzi verejným obstarávateľom a záujemcami alebo uchádzačmi verejnej súťaže musia spĺňať podmienky zabezpečujúce transparentnosť a rovnaký prístup. Nemôžu viesť k zmene a doplneniu zmluvných podmienok alebo podmienok pôvodnej verejnej súťaže.

Článok 100

1. Povoľujúci úradník rozhodne, s kým sa zmluva uzavrie v súlade s výberovými kritériami a kritériami prijatia návrhu zmluvy ustanovenými vopred v dokumentoch týkajúcich sa vyhlásenia verejnej súťaže a v pravidlách verejného obstarávania.

2. Verejný obstarávateľ oznámi uchádzačom alebo účastníkom verejnej súťaže, ktorých žiadosti alebo ponuky sú zamietnuté dôvody, pre ktoré bolo toto rozhodnutie prijaté a všetkým účastníkom verejnej súťaže, ktorých ponuky sú prípustné, a ktorí o to písomne požiadajú, charakteristiky a pomerné výhody úspešnej ponuky a meno účastníka verejnej súťaže, s ktorým sa zmluva uzatvorila.

Niektoré podrobnosti však nemusia byť zverejnené v prípade, že ich zverejnenie by bránilo uplatneniu práva, bolo by v protiklade s verejným záujmom alebo by poškodilo oprávnené obchodné záujmy verejných alebo súkromných podnikov, alebo by obmedzovalo spravodlivú hospodársku súťaž medzi týmito podnikmi.

Článok 101

Verejný obstarávateľ môže pred podpísaním zmluvy buď odstúpiť od verejného obstarávania alebo zrušiť uzavretie zmluvy bez toho, aby záujemcovia alebo uchádzači verejnej súťaže mali nárok žiadať akúkoľvek náhradu.

Toto rozhodnutie musí byť odôvodnené a oznámené záujemcom alebo uchádzačom verejnej súťaže.

Štvrtý oddiel

Zábezpeky a kontrola

▼M1

Článok 102

1. Verejný obstarávateľ požiada dodávateľov, aby v prípadoch vymedzených vo vykonávacích predpisoch vopred zložili zábezpeku.

2. Verejný obstarávateľ môže v prípade, že sa to považuje za vhodné a primerané, od dodávateľov požadovať, aby zložili takúto zábezpeku s cieľom:

a) zabezpečiť splnenie zákazky v plnom rozsahu;

▼M1

b) obmedziť finančné riziká spojené s úhradami v rámci predbežného financovania.

Článok 103

Ak sa preukáže, že počas postupu zadávania zákazky došlo k závažným chybám, nezrovnalostiam alebo podvodu, inštitúcie konanie pozastavia a môžu prijať akékoľvek potrebné opatrenia vrátane zrušenia konania.

Ak sa po zadaní zákazky preukáže, že pri postupe zadávania zákazky alebo plnení zmluvy došlo k podstatným chybám, nezrovnalostiam alebo podvodu, inštitúcia môže v závislosti na etape konania odstúpiť od uzatvorenia zmluvy, pozastaviť jej plnenie alebo ju prípadne i vypovedať.

Ak je možné tieto chyby, nezrovnalosti alebo podvod pripísať dodávateľovi, inštitúcie okrem toho môžu odmietnuť uskutočniť platby, môžu vymáhať sumy, ktoré už boli vyplatené, alebo môžu vypovedať všetky zmluvy, ktoré s týmto dodávateľom uzavreli, a to úmerne k závažnosti chýb, nezrovnalostí alebo podvodu.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Ustanovenia vzťahujúce sa na zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány spoločenstva na vlastný účet

Článok 104

Orgány spoločenstva sa v prípade zmlúv, ktoré uzatvárajú na vlastný účet, považujú za verejných obstarávateľov. ►M1 Právomoci potrebné na výkon funkcie verejného obstarávateľa delegujú v súlade s článkom 59. ◄

▼M1

Článok 105

1. S výhradou hlavy IV časti dva tohto nariadenia stanovuje smernica 2004/18/ES prahové hodnoty, ktoré určujú:

a) pravidlá uverejňovania uvedené v článku 90;

b) výber jedného z postupov uvedených v článku 91 ods. 1;

c) zodpovedajúce lehoty.

2. Ak sa vo výnimkách a podmienkach vymedzených vo vykonávacích predpisoch neuvádza inak, verejný obstarávateľ môže v prípade zákaziek, na ktoré sa vzťahuje smernica 2004/18/ES, podpísať zmluvu alebo rámcovú dohodu s úspešným uchádzačom až po uplynutí odkladnej lehoty.

▼B

Článok 106

Účasť na metódach verejných súťaží je otvorená za rovnakých podmienok všetkým fyzickým a právnickým osobám, ktoré patria do predmetu úpravy zmlúv a všetkým fyzickým alebo právnickým osobám v tretej krajine, ktorá má s Európskymi spoločenstvami uzavretú osobitnú dohodu v oblasti verejného obstarávania, za podmienok ustanovených v tejto dohode.

▼B

Článok 107

V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje Mnohostranná dohoda o vládnom verejnom obstarávaní uzavretá v rámci Svetovej obchodnej organizácie, sú tieto zmluvy otvorené aj pre štátnych príslušníkov tých štátov, ktoré túto dohodu ratifikovali, za podmienok ustanovených v tejto dohode.

ŠIESTA HLAVA

GRANTY

▼M1

KAPITOLA 1

Rozsah pôsobnosti a forma grantov

▼B

Článok 108

1. Granty sú priame finančné príspevky z rozpočtu vo forme dotácií, ktorými sa financuje:

a) buď akcia určená na dosiahnutie cieľa tvoriaceho súčasť politiky Európskej únie;

b) alebo fungovanie subjektu, ktorý sleduje cieľ všeobecného európskeho záujmu, alebo jeho cieľ je súčasťou politiky Európskej únie.

▼M1

Sú predmetom buď písomnej dohody, alebo rozhodnutia Komisie, ktoré sa oznámi úspešnému žiadateľovi.

2. Grantmi v zmysle tejto hlavy nie sú:

a) výdavky na členov a zamestnancov inštitúcií a príspevky určené európskym školám;

b) pôžičky, zabezpečovacie nástroje Spoločenstva alebo finančné príspevky Spoločenstva na takéto nástroje, verejné zákazky uvedené v článku 88 a pomoc vyplatená ako makrofinančná pomoc a rozpočtová podpora;

c) kapitálové investície na základe zásady súkromného investora, kvázikapitálové financovanie a akciové podiely alebo kapitálová účasť v medzinárodných finančných inštitúciách ako Európska banka pre obnovu a rozvoj (EBOR), alebo v špecializovaných subjektoch Spoločenstva ako Európsky investičný fond (EIF);

d) príspevky vyplatené Spoločenstvami ako členské poplatky subjektom, ktorých sú členmi;

e) výdavky vynakladané ako súčasť zdieľaného, decentralizovaného alebo spoločného hospodárenia v zmysle článkov 53 až 53d;

f) platby poukázané subjektom, na ktoré sa v súlade s článkom 54 ods. 2 delegovali úlohy plnenia rozpočtu, a príspevky poukázané subjektom zriadeným legislatívnym orgánom na základe ich základných zriaďovacích aktov;

g) výdavky súvisiace s trhmi rybného hospodárstva uvedené v článku 3 ods. 2 písm. f) nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ([1]);

h) úhrada cestovných nákladov a nákladov na pobyt, ktoré vznikli osobám pozvaným alebo povereným inštitúciami, alebo prípadne akýchkoľvek iných náhrad, ktoré im boli vyplatené.

([1]) Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 320/2006 (Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 42).

▼B

3. Medzi granty sa začleňujú a ustanoveniami tejto hlavy sa primerane riadia:

a) výnosy z dotácie na úroky z niektorých úverov;

b) kapitálové investície alebo účasti neuvedené v odseku 2 písm. c).

4. Každá inštitúcia môže udeliť granty na komunikačné činnosti, ak z riadne opodstatnených dôvodov nie je vhodné využitie postupov verejného obstarávania.

Článok 108a

1. Granty môžu mať niektorú z týchto foriem:

a) refundácia určenej časti skutočne vynaložených oprávnených nákladov;

b) jednorazové platby;

c) paušálne financovanie;

d) kombinácia foriem uvedených v písmenách a), b) a c).

2. Granty nesmú presiahnuť celkový strop vyjadrený v absolútnej hodnote.

KAPITOLA 2

Zásady

Článok 109

1. Granty podliehajú zásadám transparentnosti a rovnakého zaobchádzania.

Nemôžu sa kumulovať ani prideľovať so spätnou platnosťou a ich súčasťou musí byť spolufinancovanie.

V žiadnom prípade sa nesmú prekročiť celkové kombinované náklady oprávnené na financovanie, ktoré sú vymedzené vo vykonávacích predpisoch.

2. Účelom alebo účinkom grantu nemôže byť zisk pre príjemcu.

3. Odsek 2 sa nevzťahuje na:

a) študijné, výskumné alebo odborné štipendiá vyplatené fyzickým osobám;

b) ceny udelené v súťažiach;

c) akcie, ktorých cieľom je posilnenie finančnej spôsobilosti príjemcu alebo vytvorenie zisku v rámci vonkajších opatrení.

▼B

Článok 110

▼M1

1. Granty sú predmetom ročného pracovného programu, ktorý sa uverejňuje na začiatku roka.

Tento ročný pracovný program sa plní prostredníctvom uverejňovania výziev na predloženie návrhov s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných a naliehavých prípadov alebo prípadov, keď charakter príjemcu alebo akcie nedáva pri danej akcii žiadnu inú možnosť, alebo prípadov, keď je príjemca v základnom akte určený ako príjemca určitého grantu.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na pomoc v rámci krízového riadenia a operácie humanitárnej pomoci.

▼B

2. Všetky granty udelené v priebehu rozpočtového roka sa každoročne uverejňujú, pričom sa náležito dodržia požiadavky na dôvernosť a bezpečnosť.

▼M1

Článok 111

Ak nie je v príslušných základných aktoch ustanovené inak, každému príjemcovi sa na každú akciu môže z rozpočtu udeliť iba jeden grant.

Jednému príjemcovi sa môže z rozpočtu na jeden rozpočtový rok udeliť iba jeden prevádzkový grant.

Žiadateľ bezodkladne informuje povoľujúcich úradníkov o akýchkoľvek viacnásobných žiadostiach a viacnásobných grantoch, ktoré sa týkajú tej istej akcie alebo toho istého pracovného programu.

Tie isté náklady sa z rozpočtu nemôžu za žiadnych okolností financovať dvakrát.

Článok 112

1. Na začatú akciu sa grant môže udeliť len vtedy, ak je žiadateľ schopný preukázať, že potrebuje akciu začať ešte pred udelením grantu.

V takom prípade nemohli náklady oprávnené na financovanie vzniknúť pred dňom podania žiadosti o grant, s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných prípadov ustanovených v základnom akte alebo s výnimkou prípadov výdavkov nevyhnutných na riadnu realizáciu pomoci v rámci krízového riadenia alebo operácií humanitárnej pomoci, ktoré sú ustanovené vo vykonávacích predpisoch.

Žiadny grant sa nemôže udeliť so spätnou platnosťou na akcie, ktoré už boli ukončené.

2. Prevádzkový grant sa udelí do šiestich mesiacov od začiatku rozpočtového roka príjemcu. Náklady oprávnené na financovanie nemôžu vzniknúť pred tým, ako bola podaná žiadosť o grant, a ani pred začiatkom rozpočtového roka príjemcu.

▼B

Článok 113

1. Grantom sa nemôžu financovať celé náklady na akciu, s výhradou štvrtej hlavy druhej časti.

Grantom sa nemôžu financovať celé prevádzkové náklady orgánu príjemcu.

▼M1

2. Pokiaľ nie je pre subjekty sledujúce všeobecný európsky záujem v základnom akte ustanovené inak, výška prevádzkových grantov sa v prípade ich opätovného poskytnutia postupne znižuje. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na granty, ktoré majú niektorú z foriem uvedených v článku 108a ods. 1 písm. b) a c).

▼B

TRETIA KAPITOLA

Postup udeľovania

▼M1

Článok 114

1. Žiadosti o grant sa podávajú písomne.

▼M1

2. Žiadosti o grant spĺňajú podmienky, ak ich podali:

a) právnické osoby; žiadosti o grant môžu spĺňať podmienky, ak ich podali subjekty, ktoré nemajú právnu subjektivitu podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, pod podmienkou, že ich zástupcovia majú právomoc uskutočňovať právne úkony v ich mene a prevziať finančnú zodpovednosť;

b) fyzické osoby, pokiaľ si to vyžaduje povaha alebo charakteristické črty akcie alebo cieľa, ktorý žiadateľ sleduje.

3. Granty sa nemôžu udeliť žiadateľom, ktorí sa v čase udeľovania grantu nachádzajú v jednej zo situácií uvedených v článku 93 ods. 1, článku 94 a článku 96 ods. 2 písm. a).

Žiadatelia musia osvedčiť, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v prvom pododseku. Povoľujúci úradník však nemusí takéto osvedčenie požadovať v prípade grantov veľmi nízkej hodnoty, ako je ustanovené vo vykonávacích predpisoch.

4. Povoľujúci úradník môže v súlade s článkom 96 žiadateľom uložiť administratívne a peňažné sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odradzujúce.

Takéto sankcie sa môžu uložiť aj príjemcom, ktorí pri podaní žiadosti alebo počas realizácie grantu uviedli nepravdivé vyhlásenia pri poskytovaní informácií, ktoré požadoval povoľujúci úradník, alebo tieto informácie neposkytli vôbec.

▼B

Článok 115

1. Výberové kritériá umožňujú hodnotiť schopnosť žiadateľa dokončiť navrhovanú akciu alebo pracovný program.

2. Kritériá udelenia ohlásené vopred vo výzve na predloženie návrhov umožňujú hodnotiť kvalitu predložených návrhov s ohľadom na stanovené ciele a priority.

Článok 116

▼M1

1. Návrhy sa vyhodnotia na základe vopred oznámených kritérií výberu a kritérií na udelenie grantov s cieľom určiť, ktoré návrhy možno financovať.

▼B

2. Zodpovedný povoľujúci úradník potom na základe vyhodnotenia ustanoveného v ods. 1 vypracuje zoznam príjemcov a schválených súm.

3. Zodpovedný povoľujúci úradník písomne informuje žiadateľov o rozhodnutí vo veci ich žiadosti. Ak sa požadovaný grant neudelí, orgán uvedie dôvody zamietnutia žiadosti najmä s odkazom na výberové kritériá a kritériá pridelenia grantu, ktoré už boli ohlásené.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Vyplatenie a kontrola

Článok 117

Rýchlosť vyplácania je určená danými finančnými rizikami, dĺžkou trvania a postupom akcie alebo nákladmi, ktoré vznikajú príjemcovi.

▼M1

Článok 118

1. Zodpovedný povoľujúci úradník môže v prípade, že to považuje za vhodné a primerané, požiadať príjemcu, aby vopred zložil zábezpeku kvôli obmedzeniu finančných rizík spojených so zaplatením predbežného financovania.

2. Povoľujúci úradník požaduje od príjemcu zloženie takejto zábezpeky vopred v prípadoch vymedzených vo vykonávacích predpisoch.

▼B

Článok 119

1. Bez toho, aby boli dotknuté následné kontroly zo strany orgánu, grant sa neposkytne v celkovej sume dovtedy, kým orgán neprevezme záverečné správy a vyúčtovanie.

▼M1

2. Ak si príjemca neplní svoje povinnosti, grant sa pozastaví, zníži alebo zruší v prípadoch stanovených vo vykonávacích pravidlách po tom, ako sa príjemcovi poskytne možnosť predložiť svoje pripomienky.

▼B

PIATA KAPITOLA

Vykonávanie

▼M1

Článok 120

1. Ak si realizácia akcie vyžaduje, aby príjemca zadal zákazky vo verejnom obstarávaní, príslušné postupy musia byť v súlade s vykonávacími predpismi.

2. Ak si realizácia akcie vyžaduje, aby sa tretím stranám poskytla finančná podpora, príjemca grantu Spoločenstva môže túto podporu poskytnúť, ak sú splnené tieto podmienky:

a) finančná podpora nie je primárnym cieľom akcie;

b) podmienky poskytnutia tejto podpory sú presne vymedzené v rozhodnutí alebo v dohode o udelení grantu medzi príjemcom a Komisiou a nenechávajú žiaden priestor na voľné rozhodovanie;

c) ide o nízke sumy.

Na účely písmena c) sa vo vykonávacích predpisoch určí maximálna suma finančnej podpory, ktorú môže príjemca vyplatiť tretej strane.

3. V každom rozhodnutí alebo dohode o udelení grantu sa výslovne ustanoví, že Komisia a Dvor audítorov vykonávajú svoju právomoc kontroly dokumentov a priestorov vo vzťahu ku všetkým dodávateľom a subdodávateľom, ktorí získali finančné prostriedky Spoločenstva.

▼B

SIEDMA HLAVA

VYKAZOVANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO

PRVÁ KAPITOLA

Vykazovanie účtov

Článok 121

Účty spoločenstva tvoria:

▼M1

a) účtovné závierky inštitúcií ustanovené v článku 126, účtovné závierky subjektov uvedených v článku 185 a účtovné závierky ďalších subjektov, ktorých účtovné výkazy musia byť konsolidované v súlade s účtovnými predpismi Spoločenstva;

▼B

b) konsolidované účtovné závierky, ktoré uvádzajú v súhrnnej forme finančné informácie obsiahnuté v účtovných závierkach orgánov a subjektov uvedených v písm. a);

c) správy o plnení rozpočtu orgánov a rozpočtov subjektov uvedených v článku 185;

▼M1

d) súhrnné správy o plnení rozpočtu, ktoré obsahujú informácie uvedené v správach podľa písmena c).

Článok 122

1. K účtovným výkazom inštitúcií a subjektov uvedených v článku 121 sa pripája správa a rozpočtovom a finančnom hospodárení počas rozpočtového roka.

2. Správa uvedená v odseku 1 okrem iného obsahuje informácie o miere plnenia rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovými položkami.

▼B

Článok 123

Účty musia spĺňať pravidlá a byť presné a úplné a poskytovať pravdivý a objektívny obraz:

a) pokiaľ ide o účtovné závierky: o aktívach a pasívach, výdavkoch a príjmoch, pohľadávkach a záväzkoch, ktoré sa neuvádzajú ako aktíva alebo pasíva a o toku hotovosti;

b) pokiaľ ide o správy o plnení rozpočtu: o príjmových a výdavkových operáciách.

Článok 124

Účtovné závierky sa vypracovávajú v súlade so všeobecne prijatými zásadami účtovníctva, a to:

a) kontinuita podniku;

b) obozretnosť;

c) jednotné účtovné metódy;

d) porovnateľnosť informácií;

▼B

e) materiálnosť;

f) zákaz očisťovania;

g) skutočnosť má prednosť pred zdaním;

h) účtovanie na základe časového rozlíšenia.

Článok 125

1. V súlade so zásadou účtovania na základe časového rozlíšenia sa v účtovných závierkach uvádzajú výdavky a príjmy za rozpočtový rok bez ohľadu na dátum zaplatenia alebo výberu.

2. Hodnota aktív a pasív sa určuje v súlade s pravidlami oceňovania ustanovenými v článku 133.

Článok 126

1. Účtovné závierky sa uvádzajú v miliónoch eúr a obsahujú:

a) súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, ktorý predstavujú aktíva a pasíva a finančnú situáciu a hospodársky výsledok k 31. decembru predchádzajúceho roku; sú vypracované v súlade so štruktúrou ustanovenou smernicami Európskeho parlamentu a Rady o ročných účtovných závierkach niektorých typov spoločností, ale pri zohľadnení osobitnej povahy činností spoločenstiev;

b) tabuľku toku hotovosti, v ktorej sú uvedené sumy vybrané a uhradené v priebehu roku a konečný stav pokladne;

c) výkaz kapitálových zmien, v ktorom sú podrobne uvedené nárasty a poklesy každej položky kapitálových účtov v priebehu roka.

2. Príloha k účtovným závierkam dopĺňa a podáva komentár k informáciám uvádzaným v závierkach uvedených v ods. 1 a poskytuje všetky dodatočné informácie predpísané medzinárodne prijatou účtovníckou praxou, ak sa tieto informácie týkajú činností spoločenstiev.

Článok 127

Správy o plnení rozpočtu sa uvádzajú v miliónoch eúr. Obsahujú:

a) výkaz o výsledku rozpočtového hospodárenia, ktorý ustanovuje všetky rozpočtové operácie na daný rok, pokiaľ ide o príjmy a výdavky; štruktúra, v akej je vypracovaný, je rovnaká ako štruktúra samotného rozpočtu;

b) prílohu k výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia, ktorá dopĺňa a podáva komentár k informáciám uvádzaným v tomto výkaze.

▼M1

Článok 128

Účtovníci ostatných inštitúcií a subjektov uvedených v článku 121 posielajú účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežné účtovné výkazy spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas roka najneskôr do 1. marca nasledujúceho roka.

Účtovník Komisie tieto predbežné účtovné výkazy konsoliduje s predbežnými účtovnými výkazmi Komisie a spolu s jej správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas roka a predbežnými konsolidovanými účtovnými výkazmi ich zašle Dvoru audítorov najneskôr do 31. marca nasledujúceho roka.

▼M1

Účtovník každej inštitúcie a každého subjektu, ktoré sú uvedené v článku 121, zasiela do dňa uvedeného v druhom odseku správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení aj Európskemu parlamentu a Rade.

▼B

Článok 129

1. Dvor audítorov najneskôr do 15. júna vypracuje zistenia k priebežným účtovným závierkam každého orgánu a subjektu uvedeného v ►M1 článku 121. ◄

▼M1

2. Iné inštitúcie ako Komisia a každý zo subjektov uvedených v článku 121 zostavujú svoje konečné účtovné výkazy v súlade s článkom 61 a na účely zostavenia konečných konsolidovaných účtovných výkazov ich zašlú účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov najneskôr do 1. júla nasledujúceho roka.

2a. Účtovník Komisie pripraví na základe informácií poskytnutých ostatnými inštitúciami podľa odseku 2 konečné konsolidované účtovné výkazy. Ku konečným konsolidovaným účtovným výkazom sa prikladá poznámka, v ktorej účtovník Komisie vyhlasuje, že tieto konečné konsolidované účtovné výkazy sa vypracovali v súlade s hlavou VII a v súlade so zásadami, pravidlami a metódami účtovníctva ustanovenými v prílohe k účtovným závierkam.

3. Po tom, ako Komisia schváli konečné konsolidované účtovné výkazy a vlastné konečné účtovné výkazy, ich do 31. júla nasledujúceho rozpočtového roka zašle Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.

▼B

4. Záverečné konsolidované účtovné závierky spolu s vyhlásením o zábezpeke, ktoré vydal Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES a s článkom 160 písm. c) Zmluvy o Euratom, sa uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* do ►M1 15. novembra ◄ nasledujúceho rozpočtového roka.

DRUHÁ KAPITOLA

Informácie o plnení rozpočtu

Článok 130

Okrem výkazov ustanovených v článkoch 126 a 127 podáva Komisia dvakrát za rok Európskemu parlamentu a Rade informácie o rozpočtových zábezpekách a príslušných rizikách.

Tieto informácie sa súčasne posielajú Dvoru audítorov.

Článok 131

1. Okrem výkazov uvedených v článkoch 126 a 127 ►M1 účtovník Komisie ◄ raz za mesiac posiela Európskemu parlamentu a Rade číselné údaje o plnení rozpočtu, pokiaľ ide o príjmy aj výdavky s ohľadom na všetky rozpočtové prostriedky, zhrnuté najmenej na úrovni kapitol.

Tieto číselné údaje obsahujú aj podrobnosti o využívaní prenesených rozpočtových prostriedkov.

Číselné údaje sa posielajú do 10 pracovných dní po skončení každého mesiaca.

▼B

2. ►M1 Účtovník Komisie ◄ pošle trikrát za rok do 30 pracovných dní po 31. máji, 31. auguste a 31. decembri Európskemu parlamentu a Rade správu o plnení rozpočtu, ktorá obsahuje príjmy aj výdavky rozdelené do kapitol, článkov a položiek.

Táto správa obsahuje aj podrobnosti o využívaní rozpočtových prostriedkov prenesených z predchádzajúcich rozpočtových rokov.

3. Číselné údaje a správa o plnení rozpočtu sa súčasne posielajú Dvoru audítorov.

TRETIA KAPITOLA

Účtovníctvo

Prvý oddiel

Spoločné ustanovenia

Článok 132

1. Systém účtovníctva spoločenstva je systém slúžiaci na organizovanie rozpočtových a finančných informácií takým spôsobom, aby sa dali zadávať, evidovať a registrovať.

2. Účty sa skladajú zo všeobecných účtov a rozpočtových účtov. Tieto účty sa vedú v eurách na základe kalendárneho roka.

3. Číselné údaje vo všeobecných účtoch a rozpočtových účtoch sa prijímajú na konci rozpočtového roka tak, aby sa mohli vypracovať účtovné závierky uvedené v prvej kapitole.

4. Napriek ods. 2 a 3 môže povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním viesť analytické účty.

Článok 133

1. Účtovník Komisie po porade s účtovníkmi ostatných orgánov a subjektov uvedených ►M1 v článku 121 ◄ prijme pravidlá a metódy účtovania a harmonizovanú účtovnú osnovu, ktorú majú uplatňovať všetky orgány, úrady uvedené v piatej hlave druhej časti a všetky subjekty uvedené ►M1 v článku 121 ◄.

2. Pri prijímaní pravidiel a metód uvedených v ods. 1 sa účtovník Komisie pridržiava medzinárodne prijatých účtovných štandardov pre verejný sektor, ale v prípadoch odôvodnených osobitnou povahou činností spoločenstiev sa od nich môže odchýliť.

Druhý oddiel

Všeobecné účty

Článok 134

Vo všeobecných účtoch sa v chronologickom poradí metódou podvojného účtovníctva zaznamenávajú udalosti a operácie, ktoré ovplyvňujú hospodársku a finančnú situáciu a aktíva a pasíva orgánov a subjektov uvedených ►M1 v článku 121. ◄

Článok 135

1. Pohyby na účtoch a zostatky sa zapisujú na účty hlavných účtovných kníh.

▼B

2. Všetky účtovné položky vrátane úprav účtov sú založené na podporných dokumentoch, na ktoré odkazujú.

3. Systém účtovania musí umožňovať prístup ku všetkým účtovným položkám.

Článok 136

Účtovník po uzavretí rozpočtového roka a do termínu na vykázanie účtov vykoná všetky úpravy, ktoré sú, bez uhrádzania alebo výberu za ten rok, potrebné kvôli pravdivému a objektívnemu vykázaniu účtov, ktoré vyhovuje pravidlám.

Tretí oddiel

Rozpočtové účty

Článok 137

1. Rozpočtové účty obsahujú podrobný záznam o plnení rozpočtu.

2. Na účely vykonávania ods. 1 rozpočtové účty zaznamenávajú všetky rozpočtové príjmové a výdavkové operácie ustanovené v štvrtej hlave prvej časti.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Inventúrny súpis majetku

Článok 138

1. Každá orgán a subjekt uvedený ►M1 v článku 121 ◄ vedie podľa vzoru vypracovaného účtovníkom Komisie inventúrne súpisy, v ktorých je uvedené množstvo a hodnota hmotného a nehmotného investičného majetku a finančných aktív spoločenstiev.

Každý orgán a subjekt uvedený ►M1 v článku 121 ◄ kontrolujú, či položky v inventúrnom súpise zodpovedajú skutočnému stavu.

2. Predaj hnuteľného majetku sa vhodným spôsobom zverejní.

TRETIA HLAVA

EXTERNÝ AUDIT A ABSOLUTÓRIUM

PRVÁ KAPITOLA

Externý audit

Článok 139

1. Európsky parlament, Rada a Komisia čo najskôr informujú Dvor audítorov o všetkých rozhodnutiach a pravidlách prijatých podľa článkov 9, 13, 18, 22, 23, 26 a 36.

▼M1

2. Každá inštitúcia informuje Dvor audítorov a rozpočtový orgán o akýchkoľvek vnútorných predpisoch, ktoré prijme v súvislosti s finančnými záležitosťami.

▼B

3. Dvor audítorov je informovaný o vymenovaní povoľujúcich úradníkov, vnútorných audítorov, účtovníkov a správcov záloh a o rozhodnutiach o delegovaní podľa článkov 51, 61, 62, 63 a 85.

Článok 140

1. Dvor audítorov pri skúmaní, či boli všetky príjmy prijaté a všetky výdavky zaplatené zákonným a správnym spôsobom, zohľadňuje ustanovenia zmlúv, rozpočtu, tohto nariadenia, vykonávacích predpisov a všetkých ostatných právnych aktov prijatých na základe zmlúv.

2. Dvor audítorov je pri plnení svojej úlohy oprávnený konzultovať spôsobom ustanoveným v článku 142 všetky dokumenty a informácie, ktoré sa týkajú rozpočtového hospodárenia orgánov alebo subjektov s ohľadom na operácie financované alebo spolufinancované spoločenstvami. Má právomoc klásť otázky každému úradníkovi zodpovednému za príjmovú alebo výdavkovú operáciu a využívať každý z postupov auditu, ktorý sa vzťahuje na vyššie uvedené orgány alebo subjekty. Audit sa v členských štátoch vykonáva v spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi pre audit alebo, ak nemajú potrebné právomoci, so zodpovednými vnútroštátnymi subjektmi. Dvor audítorov a vnútroštátne orgány pre audit členských štátov spolupracujú v duchu dôvery, pričom si zachovávajú svoju nezávislosť.

Kvôli získaniu všetkých informácií potrebných na plnenie úlohy, ktorú mu zverili zmluvy alebo akty prijaté na ich základe, môže byť Dvor audítorov prítomný v priebehu operácií auditu, ktoré sa vykonávajú v rámci plnenia rozpočtu ktorýmkoľvek orgánom spoločenstva alebo v jej mene, a to na žiadosť tohto orgánu.

Na žiadosť Dvora audítorov každý orgán oprávni finančné inštitúcie, ktoré vedú vklady spoločenstva, aby Dvoru audítorov umožnili zabezpečiť, aby boli externé údaje v súlade s účtami.

3. Dvor audítorov kvôli plneniu svojej úlohy oznámi inštitúciám a orgánom, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, mená svojich zamestnancov, ktorí sú splnomocnení vykonať nich audit.

Článok 141

Dvor audítorov zabezpečuje kontrolu všetkých cenných papierov a hotovosti na účte alebo v pokladni s ohľadom na účtovné doklady podpísané depozitármi alebo s ohľadom na úradné memorandá o uloženej hotovosti a cenných papieroch. Tieto kontroly môže vykonávať samostatne.

Článok 142

1. Komisia, ostatné orgány, subjekty spravujúce príjmy alebo výdavky v mene spoločenstiev a koneční príjemcovia platieb z rozpočtu poskytnú Dvoru audítorov prístup do všetkých objektov a poskytnú mu všetky informácie, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na plnenie svojej úlohy. Poskytnú Dvoru audítorov všetky dokumenty, ktoré sa týkajú prijímania návrhov a plnenia zmlúv financovaných z rozpočtu spoločenstva a všetky hotovostné alebo materiálové účty, všetky účtovné záznamy alebo podporné dokumenty a tiež administratívne dokumenty, ktoré sa ich týkajú, všetky dokumenty, ktoré sa týkajú príjmov a výdavkov, všetky inventúrne súpisy, všetky organizačné poriadky útvarov, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na vypracovanie auditu, správy o rozpočtovom a finančnom výsledku na základe záznamov alebo na mieste a na tie isté účely všetky dokumenty a údaje vytvorené alebo uložené na magnetickom nosiči.

▼B

Ostatné útvary a interné subjekty pre audit príslušných vnútroštátnych správ poskytnú Dvoru audítorov prístup do všetkých objektov, ktoré považuje za potrebné na plnenie svojej úlohy.

Prvý pododsek sa vzťahuje aj na fyzické alebo právnické osoby prijímajúce platby z rozpočtu spoločenstva.

2. Úradníci, ktorých operácie kontroluje Dvor audítorov:

a) predložia svoje záznamy o pokladničnej hotovosti, a akejkoľvek inej hotovosti, cenných papieroch a materiáloch všetkého druhu a tiež podporné dokumenty týkajúce sa ich správy rozpočtových prostriedkov, ktorou sú poverení, a tiež všetky účtovné knihy, registre a ostatné dokumenty, ktoré s tým súvisia;

b) predkladajú korešpondenciu a akýkoľvek iný dokument potrebný na úplný výkon auditu uvedený v článku 140 ods. 1

Informácie poskytované podľa písm. b) prvého pododseku môže požadovať iba Dvor audítorov.

3. Dvor audítorov je splnomocnený preveriť v rámci auditu dokumenty týkajúce sa príjmov a výdavkov spoločenstiev, ktoré sú uložené na útvaroch orgánov a najmä na útvaroch zodpovedných za rozhodovanie v záležitostiach týchto príjmov a výdavkov, v orgánoch spravujúcich príjmy a výdavky v mene spoločenstiev a u fyzických alebo právnických osôb prijímajúcich platby z rozpočtu.

4. Úloha zistiť, či bol príjem prijatý a výdavok zaplatený zákonným a správnym spôsobom, a či je finančné hospodárenie riadne, sa vzťahuje aj na spôsob, akým subjekty okrem orgánov využívajú rozpočtové prostriedky spoločenstva prijaté vo forme grantov.

5. Rozpočtové prostriedky spoločenstva zaplatené príjemcom okrem orgánov podliehajú písomnej dohode s príjemcami alebo, v prípade, že neexistuje dohoda z ich strany, s dodávateľmi alebo subdodávateľmi o audite využívania udelených rozpočtových prostriedkov, ktorý vykoná Dvor audítorov.

6. Komisia poskytne Dvoru audítorov na jeho žiadosť všetky informácie o operáciách požičiavania a poskytovania pôžičiek.

7. Používanie integrovaných počítačových systémov nemôže mať za dôsledok obmedzenie prístupu Dvora audítorov k podporným dokumentom.

Článok 143

1. Výročnú správu Dvora audítorov upravujú ustanovenia odsekov 2 až 6 tohto článku.

2. Dvor audítorov najneskôr do ►M1 30. júna ◄ pošle Komisii a príslušným orgánom všetky pripomienky, ktoré by podľa jeho názoru mali byť uvedené vo výročnej správe. Tieto pripomienky musia zostať dôverné. Každý orgán pošle svoju odpoveď Dvoru audítorov najneskôr do ►M1 15. októbra. ◄Odpovede iných orgánov než Komisie sa súčasne posielajú Komisii.

3. Výročná správa obsahuje hodnotenie spoľahlivosti finančného hospodárenia.

4. Výročná správa obsahuje jeden oddiel pre každý orgán. Dvor audítorov môže pridať akúkoľvek súhrnnú správu alebo všeobecné pripomienky, ktoré považuje za vhodné.

Dvor audítorov vykoná všetky potrebné kroky, ktorými zabezpečí, že odpovede každého orgánu na jeho pripomienky sa uverejnia hneď za pripomienkami, ku ktorým patria.

▼M1

5. Dvor audítorov najneskôr do 15. novembra zašle orgánom zodpovedným za udelenie absolutória a ostatným inštitúciám svoju výročnú správu spolu s odpoveďami inštitúcií a zabezpečí ich uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

▼B

6. Ihneď po odovzdaní výročnej správy Dvora audítorov Komisia informuje príslušné členské štáty o podrobnostiach tejto správy, ktoré sa týkajú hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami, za ktoré sú podľa príslušných pravidiel zodpovedné.

Členské štáty odpovedia Komisii do 60 dní po doručení týchto informácií. Komisia pošle do ►M1 28. februára ◄ stručný prehľad Dvoru audítorov, Rade a Európskemu parlamentu.

Článok 144

1. Dvor audítorov oznámi príslušnému orgánu všetky zistenia, ktoré by sa podľa jeho názoru mali uviesť v osobitnej správe. Tieto pripomienky musia zostať dôverné.

Príslušný orgán v lehote dva a pol mesiaca informuje Dvor audítorov o všetkých pripomienkach, ktoré chce uviesť k príslušným zisteniam.

Dvor audítorov prijme konečné znenie príslušnej osobitnej správy nasledujúci mesiac po uplynutí uvedenej lehoty.

Osobitné správy spolu s odpoveďami príslušných orgánov sa bezodkladne posielajú Európskemu parlamentu a Rade a každý z nich rozhodne, podľa potreby v spolupráci s Komisiou, aké opatrenie je potrebné prijať ako odozvu na uvedenú správu.

▼M1

Ak sa Dvor audítorov rozhodne, že je potrebné všetky takéto osobitné správy uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*, musia k nim byť pripojené odpovede príslušných inštitúcií.

▼B

2. ►M1 Dvor audítorov môže v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejniť stanoviská uvedené v článku 248 ods. 4 Zmluvy o ES a v článku 160c ods. 4 Zmluvy o Euratome, ktoré sa netýkajú návrhov alebo pracovných návrhov, na ktoré sa vzťahuje konzultačný postup v legislatívnych otázkach. ◄ Dvor audítorov prijme rozhodnutie o uverejnení po porade s orgánom, ktorý požiadal o stanovisko, alebo ktorého sa toto stanovisko týka. K uverejneným stanoviskám sa pripoja akékoľvek poznámky od dotknutých orgánov.

DRUHÁ KAPITOLA

Absolutórium

Článok 145

1. Európsky parlament na odporúčanie Rady uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšinou, do ►M1 15. mája ◄ roku n + 2 schváli absolutórium Komisii, pokiaľ ide o plnenie rozpočtu za rok n.

2. Ak termín ustanovený v ods. 1 nie je možné splniť, Európsky parlament alebo Rada informujú Komisiu o dôvodoch na odklad.

3. Ak Európsky parlament odloží rozhodnutie, ktorým sa udeľuje absolutórium, Komisia čo najskôr vyvinie všetko úsilie a prijme opatrenia na uľahčenie alebo odstránenie prekážok pre toto rozhodnutie.

▼B

Článok 146

1. Rozhodnutie o absolutóriu sa vzťahuje na všetky príjmové a výdavkové účty spoločenstiev, výslednú súvahu a aktíva a pasíva spoločenstiev uvedené v súvahe.

2. Európsky parlament potom, ako tak urobila Rada, preskúma účty a účtovné závierky uvedené v článku 275 Zmluvy o ES a v článku 179 písm. a) Zmluvy o Euratom s cieľom udeliť absolutórium. Preskúma aj výročnú správu, ktorú vypracoval Dvor audítorov, spolu s odpoveďami auditovaných orgánov, všetky príslušné osobitné správy, ktoré vypracoval Dvor audítorov za príslušný rozpočtový rok a vyhlásenie Dvora audítorov o zábezpeke, pokiaľ ide o spoľahlivosť účtov a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

3. V súlade s článkom 276 Zmluvy o ES Komisia predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na hladké uplatňovanie postupu udelenia absolutória za príslušný rozpočtový rok.

Článok 147

1. V súlade s článkom 276 Zmluvy o ES a s článkom 180 písm. b) Zmluvy o Euratom Komisia a ostatné orgány podniknú všetky vhodné kroky, aby konali v záležitostiach, ktorých sa zistenia týkajú a ktoré sú pripojené k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o udelení absolutória a pripomienok pripojených k odporúčaniu na udelenie absolutória, ktoré prijala Rada.

2. Na žiadosť Európskeho parlamentu a Rady podávajú orgány správy o opatreniach prijatých s ohľadom na tieto zistenia a pripomienky a najmä o pokynoch, ktoré vydali tým zo svojich útvarov, ktoré sú zodpovedné za plnenie rozpočtu. Členské štáty spolupracujú s Komisiou takým spôsobom, že ju informujú o opatreniach, ktoré prijali v rámci konania v záležitostiach týchto zistení, aby ich Komisia mohla zohľadniť pri vypracovaní svojej správy. Správy od týchto orgánov sa tiež posielajú Dvoru audítorov.

DRUHÁ ČASŤ

OSOBITNÉ USTANOVENIA

▼M1

HLAVA I

EURÓPSKY POĽNOHOSPODÁRSKY ZÁRUČNÝ FOND

▼B

Článok 148

▼M1

1. Pokiaľ nie je v tejto hlave ustanovené inak, na výdavky, ktoré uskutočnili orgány a subjekty uvedené v predpisoch týkajúcich sa EPZF, ako aj na príjmy sa uplatňuje časť jeden a tri tohto nariadenia.

▼B

2. Operácie, ktoré riadi priamo Komisia, sa vykonávajú v súlade s pravidlami ustanovenými v prvej a tretej časti.

Článok 149

▼M1

1. EPZF obsahuje v každom rozpočtovom roku nediferencované rozpočtové prostriedky s výnimkou výdavkov v súvislosti s opatreniami uvedenými v článku 3 ods. 2 nariadenia

▼M1

(ES) č. 1290/2005, ktoré sú financované diferencovanými rozpočtovými prostriedkami.

▼B

2. Výdavkové rozpočtové prostriedky, ktoré boli prenesené, ale sa do konca rozpočtového roku nepoužili, prepadajú.

▼M1

3. Neviazané rozpočtové prostriedky na akcie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa môžu preniesť len do nasledujúceho rozpočtového roka.

Takýto prenos nesmie v rámci limitu 2 % z pôvodných rozpočtových prostriedkov uvedených v prvom pododseku presiahnuť výšku úpravy priamych platieb podľa článku 11 nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov ([1]), ktorá sa použila v poslednom rozpočtovom roku.

Prenesené rozpočtové prostriedky sa vrátia výlučne do rozpočtových riadkov, ktoré sa týkajú akcií uvedených v článku 3 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1290/2005.

Takýto prenos môže viesť k dodatočnej platbe určenej len konečným príjemcom, ktorým boli v poslednom rozpočtovom roku upravené priame platby v súlade s článkom 11 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Komisia prijme rozhodnutie o prenose najneskôr do 15. februára roka, do ktorého sa prenos vykonáva, a informuje o tom rozpočtový orgán.

▼B

Článok 150

1. Komisia uhrádza výdavky spôsobené členskými štátmi.

▼M1

2. Rozhodnutia Komisie, v ktorých sa stanovuje výška týchto platieb, tvoria celkové predbežné záväzky, ktoré nemôžu prekročiť výšku celkových rozpočtových prostriedkov určených pre EPZF.

3. Od 15. novembra sa môžu bežné výdavky na hospodárenie pre EPZF vopred viazať na ťarchu rozpočtových prostriedkov vyhradených na nasledujúci rozpočtový rok. Tieto záväzky však nemôžu prekročiť tri štvrtiny celkovej výšky príslušných finančných prostriedkov na bežný rozpočtový rok. Môžu sa vzťahovať iba na výdavky, pre ktoré je v platnom základnom akte ustanovená zásada.

▼B

Článok 151

1. ►M1 Výdavok uskutočnený orgánmi a subjektmi uvedenými v pravidlách týkajúcich sa EPZF sa stane predmetom záväzku podľa kapitoly, článku a položky, a to do dvoch mesiacov od prijatia výkazov zaslaných členskými štátmi. Tento záväzok sa môže vytvoriť po uplynutí uvedenej dvojmesačnej lehoty vždy, keď je medzi príslušnými rozpočtovými riadkami potrebný postup presunu rozpočtových prostriedkov. Tieto sumy sa zaúčtujú ako platby v rámci tej istej dvojmesačnej lehoty okrem prípadov, ak členské štáty zatiaľ nevykonali platbu alebo ak je spochybnená oprávnenosť. ◄

Tento rozpočtový záväzok sa odčíta od rámcového predbežného záväzku uvedeného v článku 150.

([1]) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1405/2006 (Ú. v. EÚ L 265, 26.9.2006, s. 1).

▼B

2. Rámcové predbežné záväzky, ktoré boli vytvorené na rozpočtový rok, a ktoré do 1. februára nasledujúceho roku nespôsobili viazanosť v osobitných riadkoch rozpočtovej nomenklatúry, prepadnú s ohľadom na pôvodný rozpočtový rok.

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú s výhradou zúčtovania.

▼M1

Článok 152

V rozpočtovom účtovníctve sa výdavky na rozpočtový rok účtujú na základe platieb, ktoré vráti Komisia členským štátom najneskôr do 31. decembra príslušného roka za predpokladu, že účtovník prevzal platobný rozkaz najneskôr do 31. januára nasledujúceho rozpočtového roka.

▼B

Článok 153

▼M1

1. Ak Komisia môže presunúť rozpočtové prostriedky podľa článku 23 ods. 1, prijme svoje rozhodnutie najneskôr do 31. januára nasledujúceho rozpočtového roka a informuje o tom rozpočtový orgán podľa článku 23 ods. 1.

▼B

2. V iných prípadoch než v tých, ktoré sú uvedené v ods. 1, Komisia najneskôr do 10. januára nasledujúceho rozpočtového roka predloží návrhy na presuny rozpočtovému orgánu.

Rozpočtový orgán prijme rozhodnutia o týchto presunoch v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 alebo v lehote troch týždňov.

▼M1

Článok 154

1. Pripísané príjmy v rámci tejto hlavy sa pripíšu podľa ich pôvodu v súlade s článkom 18 ods. 2.

2. Výsledok rozhodnutí o zúčtovaní uvedených v článku 30 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa zapíše do jediného článku.

DRUHÁ HLAVA

ŠTRUKTURÁLNE FONDY, KOHÉZNY FOND, EURÓPSKY FOND PRE RYBNÉ HOSPODÁRSTVO A POĽNOHOSPODÁRSKY FOND PRE ROZVOJ VIDIEKA

▼B

Článok 155

▼M1

1. Pokiaľ nie je v tejto hlave ustanovené inak, na výdavky, ktoré uskutočnili orgány a subjekty uvedené v nariadeniach upravujúcich Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) ([1]), Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR) ([2]), Európsky sociálny

([1]) Nariadenie (ES) č. 1290/2005.

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 z 5. júla 2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 1).

▼M1

fond
(ESF) ([1]), Kohézny fond ([2]) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH) ([3]) (ďalej len „fondy“) a na ich príjmy sa uplatňujú časti jedna a tri tohto nariadenia.

▼B

2. Aj operácie, ktoré riadi priamo Komisia, sa vykonávajú v súlade s pravidlami ustanovenými v prvej a tretej časti tohto nariadenia.

▼M1

_____

▼B

Článok 156

1. Komisia vypláca finančné príspevky z fondov v súlade s nariadeniami uvedenými v článku 155.

2. Lehota na dočasné platby, ktoré vykonáva Komisia, je ustanovená v súlade s nariadeniami uvedenými v článku 155.

3. Nakladanie s vrátenými platbami zo strany členských štátov a dôsledky na výšku príspevkov z fondov upravujú nariadenia uvedené v článku 155.

Článok 157

Komisia automaticky zruší viazanosť rozpočtových prostriedkov, ktoré boli viazané podľa ustanovení nariadení uvedených v článku 155.

▼M1

Rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť sa zrušila, sa opäť môžu sprístupniť v prípade závažnej chyby, ktorá vznikla výlučne na strane Komisie.

▼B

S týmto cieľom Komisia preskúma prípady zrušenia viazanosti, ku ktorým prišlo v priebehu predchádzajúceho rozpočtového roku a do 15. februára bežného roku rozhodne na základe požiadaviek, či je potrebné opätovne sprístupniť príslušné rozpočtové prostriedky.

▼M1

Článok 158

S výnimkou EPFRV môže Komisia pri prevádzkových výdavkoch uvedených v tejto hlave vykonávať presuny z jednej hlavy do druhej pod podmienkou, že príslušné rozpočtové prostriedky sú určené na ten istý cieľ v zmysle nariadení upravujúcich fondy uvedené v článku 155 alebo sú výdavkami na technickú pomoc.

▼B

Článok 159

Aspekty týkajúce sa riadenia a výberu projektov a auditu upravujú nariadenia uvedené v článku 155.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 z 5. júla 2006 o Európskom sociálnom fonde (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 12).
([2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1084/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 79).
([3]) Nariadenie Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo (Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1).

▼B

TRETIA HLAVA

VÝSKUM

Článok 160

1. Prvá a tretia časť sa vzťahujú na rozpočtové prostriedky určené na výskum a technologický rozvoj okrem prípadov, keď je v tejto hlave ustanovené inak.

Tieto rozpočtové prostriedky sú zahrnuté buď do jednej z rozpočtových hláv, ktoré sa týkajú oblasti politiky „výskum“ pre priamo alebo nepriamo vykonávané činnosti, alebo do kapitoly, ktorá sa týka výskumných činností v inej hlave.

Používajú sa pri vykonávaní akcií uvedených vo vykonávacích predpisoch.

▼M1

1a. S rozpočtovými prostriedkami týkajúcimi sa príjmov vytváraných Výskumným fondom uhlia a ocele, ktorý bol založený Protokolom o finančných dôsledkoch skončenia platnosti Zmluvy o ESUO a o Výskumnom fonde uhlia a ocele, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o ES, sa zaobchádza ako s pripísanými príjmami v zmysle článku 18. Viazané rozpočtové prostriedky vytvorené týmito príjmami sa sprístupnia hneď po odhade výšky pohľadávok a výdavkové rozpočtové prostriedky sa sprístupnia hneď po získaní príjmov.

▼B

2. Pokiaľ ide o prevádzkové výdavky uvedené v tejto hlave, môže Komisia vykonávať presuny z jednej hlavy do druhej za predpokladu, že rozpočtové prostriedky sú určené na ten istý účel.

3. Výberové konanie na miesta expertov platených z rozpočtových prostriedkov určených na výskum a technologický rozvoj sa vykonáva v súlade s postupmi, ktoré ustanoví Rada pri prijímaní rámcového programu pre výskum.

▼M1

Článok 160a

1. Viazané rozpočtové prostriedky zodpovedajúce výške záväzkov, ktorých viazanosť sa zrušila v dôsledku úplného alebo čiastočného neuskutočnenia projektov súvisiacich s výskumom, na ktoré boli určené, sa môžu vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch opätovne sprístupniť, ak je dôležité uskutočniť pôvodne plánovaný program a pokiaľ nie sú do rozpočtu na bežný rozpočtový rok zahrnuté žiadne finančné prostriedky na tento účel.

2. Na účely odseku 1 preskúma Komisia na začiatku každého rozpočtového roku rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť sa zrušila počas predchádzajúceho rozpočtového roka, a so zreteľom na požiadavky posúdi potrebu opätovného sprístupnenia týchto rozpočtových prostriedkov.

Na základe tohto posúdenia môže Komisia predložiť rozpočtovému orgánu do 15. februára každého rozpočtového roka príslušné návrhy, v ktorých pre každú rozpočtovú položku uvedie dôvody na opätovné sprístupnenie týchto rozpočtových prostriedkov.

3. Rozpočtový orgán rozhodne o návrhoch Komisie do šiestich týždňov. Ak sa v tejto lehote neprijme žiadne rozhodnutie, návrhy sa považujú za schválené.

Suma viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré sa majú opätovne sprístupniť v roku *n*, nesmie v žiadnom prípade presiahnuť 25 % z celkovej sumy, ktorej viazanosť sa zrušila v tom istom rozpočtovom riadku v roku *n – 1*.

▼M1

4. Viazané rozpočtové prostriedky, ktoré sa opätovne sprístupnili, sa neprenášajú.

Právne záväzky, ktoré súvisia s viazanými rozpočtovými prostriedkami, ktoré sa opätovne sprístupnili, sa uzavrú do 31. decembra roku *n*.

Zodpovedný povoľujúci úradník na konci roku *n* definitívne zruší viazanosť nepoužitého zostatku týchto viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré sa opätovne sprístupnili.

▼B

Článok 161

1. Spoločné výskumné centrum (SVC) môže byť financované z rozpočtových prostriedkov, ktoré sú zahrnuté mimo hláv a kapitol uvedených v článku 160 ods. 1, s ohľadom na svoju účasť, a to na základe súťaže alebo rokovaní, na činnostiach spoločenstva financovaných úplne alebo čiastočne zo všeobecného rozpočtu.

2. S rozpočtovými prostriedkami týkajúcimi sa činností, na ktorých sa SVC zúčastňuje na základe súťaže, sa nakladá ako s pripísanými príjmami v zmysle článku 18. Viazané rozpočtové prostriedky tvorené týmito príjmami sa sprístupnia ihneď po odhadnutí výšky tejto pohľadávky.

Používanie týchto rozpočtových prostriedkov sa vykazuje v súbore analytických účtov vo výkaze o výsledku rozpočtového hospodárenia pre každú kategóriu akcie, na ktorú sa vzťahuje; sú oddelené od príjmov pochádzajúcich z financovania tretími stranami (verejnými alebo súkromnými) a od príjmov z iných služieb, ktoré vykonala Komisia pre tretie strany.

3. Pravidlá verejného obstarávania v piatej hlave prvej časti sa nevzťahujú na činnosti SVC vykonávané v mene tretích strán.

4. Odlišne od článku 23 môže Komisia v rámci rozpočtovej hlavy, ktorá sa týka oblasti politiky „Priame akcie v oblasti výskumu“ vykonávať presuny medzi kapitolami do 15 % výšky rozpočtových prostriedkov uvedených v riadku, z ktorého sa vykonáva presun.

ŠTVRTÁ HLAVA

VONKAJŠIE OPATRENIA

PRVÁ KAPITOLA

Všeobecné ustanovenia

Článok 162

1. Prvá a tretia časť sa vzťahujú na vonkajšie opatrenia financované z rozpočtu okrem prípadov, keď je v tejto hlave ustanovené inak.

2. Rozpočtové prostriedky na akcie uvedené v ods. 1 používa Komisia:

a) buď v rámci pomoci pridelenej autonómne;

b) alebo na základe dohôd s jednou alebo viacerými tretími krajinami ako príjemcami;

c) alebo na základe dohôd s medzinárodnými organizáciami uvedenými v článku 53.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Vykonávanie opatrení

Článok 163

►M1 Akcie uvedené v tejto hlave môže Komisia vykonávať centralizovane alebo sa môžu vykonávať v rámci zdieľaného hospodárenia, alebo ich môžu vykonávať decentralizovane prijímajúce tretie krajiny, alebo sa môžu vykonávať spoločne s medzinárodnými organizáciami v súlade s príslušnými ustanoveniami článkov 53 až 57. ◄ Rozpočtové prostriedky na vonkajšie opatrenia sa kvôli dosiahnutiu spoločného cieľa môžu kombinovať s rozpočtovými prostriedkami z iných zdrojov.

▼M1

———————

▼B

Článok 165

Vykonávanie opatrení tretími krajinami ako príjemcami alebo medzinárodnými organizáciami podlieha preskúmaniu zo strany Komisie. Toto preskúmanie sa vykonáva buď formou predchádzajúceho schválenia, kontrol ex post, alebo kombinovaným postupom.

Článok 166

1. Vykonané opatrenia vedú k:

▼M1

a) dohode o financovaní uzavretej medzi Komisiou, ktorá koná v mene Spoločenstiev, a prijímajúcou treťou krajinou alebo prijímajúcimi tretími krajinami, alebo orgánmi, ktoré určili (ďalej len „príjemcovia“);

b) zmluve alebo dohode o udelení grantu medzi Komisiou a národnými alebo medzinárodnými verejnoprávnymi subjektmi alebo medzi Komisiou a fyzickými alebo právnickými osobami zodpovednými za vykonávanie uvedených akcií.

Podmienky, za ktorých sa poskytuje vonkajšia pomoc, sa ustanovia v nástroji, ktorým sa riadia dohody o financovaní alebo zmluvy alebo granty uvedené v písmenách a) a b) .

2. Dohody o financovaní s prijímajúcimi tretími krajinami uvedenými v odseku 1 písm. a) sa uzatvárajú najneskôr do 31. decembra roku *n + 1*, pričom *n* je rok, v ktorom rozpočtový záväzok vznikol.

Jednotlivé zmluvy, rozhodnutia a dohody o udelení grantu, ktorými sa tieto dohody o financovaní vykonávajú, sa uzatvoria alebo prijmú najneskôr do troch rokov od dátumu uzatvorenia dohody o financovaní.

Jednotlivé zmluvy a dohody, ktoré sa týkajú auditu a hodnotenia, sa môžu uzavrieť neskôr.

3. Ustanovenia odseku 2 sa na viacročné programy neuplatňujú v týchto prípadoch:

— v prípade prvkov cezhraničnej spolupráce, regionálneho rozvoja, rozvoja ľudských zdrojov a rozvoja vidieka obsiahnutých v nariadení Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) ([1]),

— v prípade prvkov cezhraničnej spolupráce obsiahnutých v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra

([1]) Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

▼M1

2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce Nástroj európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) ([1]).

V týchto prípadoch sa uplatňujú tieto pravidlá:

a) Viazanosť akejkoľvek časti rozpočtového záväzku určeného pre takýto viacročný program sa automaticky zruší, ak do 31. decembra tretieho roka od roku *n*, ktorým je rok, v ktorom rozpočtový záväzok vznikol:

   i) nedošlo k jej použitiu na účely predbežného financovania alebo

   ii) nedošlo k jej použitiu na uskutočnenie priebežných platieb, alebo

   iii) v súvislosti s ňou nebolo predložené vyhlásenie o výdavkoch;

b) automaticky sa zruší aj viazanosť tej časti rozpočtových záväzkov, ktorá bude 31. decembra 2017 stále otvorená a v súvislosti s ktorou sa do 31. decembra 2018 nevypracovalo vyhlásenie o výdavkoch.

▼B

TRETIA KAPITOLA

Verejné obstarávanie

Článok 167

1. Ustanovenia článku 56 a prvej kapitoly piatej hlavy prvej časti týkajúce sa všeobecných ustanovení o verejnom obstarávaní sa uplatňujú na zmluvy, na ktoré sa vzťahuje táto hlava, s výhradou osobitných ustanovení týkajúcich sa spodných hraníc a opatrení na prijímanie návrhov externých zmlúv ustanovených vo vykonávacích predpisoch. Verejnými obstarávateľmi na účely tejto kapitoly sú:

a) Komisia v mene a na náklady jedného alebo viacerých príjemcov;

b) príjemca alebo príjemcovia;

▼M1

c) vnútroštátne alebo medzinárodné verejnoprávne orgány alebo fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú príjemcami grantu na vykonávanie vonkajších opatrení.

2. Postupy verejného obstarávania sa musia ustanoviť v dohodách o financovaní alebo v rozhodnutiach alebo dohodách o udelení grantu upravených v článku 166.

▼B

Článok 168

1. Účasť na metódach verejného obstarávania je otvorená za rovnakých podmienok všetkým osobám, ktoré patria do predmetu úpravy zmlúv a v súlade s osobitnými ustanoveniami v základných dokumentoch upravujúcich príslušné odvetvie spolupráce, všetkým tým fyzickým alebo právnickým osobám, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín príjemcov alebo každej inej tretej krajiny, ako sú výslovne uvedené v týchto právnych aktoch.

2. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch sa na základe osobitných podmienok ustanovených v základných právnych aktoch upravujúcich spoluprácu môže rozhodnúť umožniť iným štátnym príslušníkom tretích krajín než tým, ktorí sú uvedení v ods. 1, aby sa uchádzali v rámci verejnej súťaže o uzavretie zmluvy.

3. V prípade, keď platí dohoda o rozšírení trhu pre verejné obstarávanie tovaru alebo služieb, ktorej účastníkom je spoločenstvo, sú

([1]) Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

▼B

verejné zmluvy financované z rozpočtu otvorené aj pre iných štátnych príslušníkov tretích krajín než pre tých, ktorí sú uvedení v ods. 1 a 2, a to za podmienok ustanovených v tejto dohode.

▼M1

KAPITOLA 4

Granty

▼B

Článok 169

Opatrenie môže byť plne financované z rozpočtu len ak sa preukáže, že to má zásadný význam pre jej vykonanie.

▼M1

Článok 169a

Postupy udeľovania grantu, ktoré majú prijímajúce tretie krajiny uplatniť v rámci decentralizovaného hospodárenia, sa ustanovia v dohodách o financovaní uvedených v článku 166. Sú založené na pravidlách stanovených v hlave VI časti jeden.

▼B

PIATA KAPITOLA

Audit účtov

▼M1

Článok 170

V každej dohode o financovaní alebo v dohode alebo rozhodnutí o udelení grantu sa musí výslovne ustanoviť, že Komisia a Dvor audítorov majú právomoc na základe dokumentov a na mieste vykonať audit všetkých dodávateľov a subdodávateľov, ktorí prijali finančné prostriedky Spoločenstva.

▼B

PIATA HLAVA

EURÓPSKE ÚRADY

Článok 171

1. „Európske úrady“ na účely uplatňovania tejto hlavy sú administratívne štruktúry ustanovené jednou alebo viacerými orgánmi na vykonávanie osobitných prierezových úloh.

▼M1

2. Táto hlava sa vzťahuje na činnosť Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) s výnimkou článkov 174, 174a a článku 175 ods. 2.

▼B

3. Prvá a tretia časť sa vzťahujú na operácie európskych úradov okrem prípadov, keď je v tejto hlave ustanovené inak.

Článok 172

1. Rozpočtové prostriedky pre každý európsky úrad, ktorých celková výška je zahrnutá do osobitného rozpočtového riadku v rámci oddielu rozpočtu týkajúceho sa Komisie, sú podrobne ustanovené v prílohe k tomuto oddielu.

▼B

Príloha má formu výkazu príjmov a výdavkov, ktorý je rozdelený rovnakým spôsobom ako oddiely rozpočtu.

Rozpočtovými prostriedkami zahrnutými do tejto prílohy sa uhrádzajú všetky finančné požiadavky každého európskeho úradu pri vykonávaní jeho povinností v mene týchto orgánov.

2. Organizačný poriadok každého európskeho úradu je priložený k organizačnému poriadku Komisie.

3. Riaditeľ každého európskeho úradu prijíma rozhodnutia o presunoch v rámci prílohy ustanovenej v odseku 1. Komisia o týchto presunoch informuje rozpočtový orgán.

4. Účty každého európskeho úradu tvoria nedeliteľnú súčasť účtov spoločenstiev uvedených v článku 121.

▼M1

Článok 173

Pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky uvedené v prílohe pre každý európsky úrad, Komisia v súlade s článkom 59 deleguje právomoci povoľujúceho úradníka na riaditeľa príslušného európskeho úradu.

▼B

Článok 174

1. Každý medziinštitucionálny európsky úrad vytvorí analytické účty svojich výdavkov, ktoré umožňujú určiť, ktorá časť jeho služieb bola poskytnutá každému z orgánov. ►M1 Riaditeľ príslušného európskeho úradu prijme po schválení riadiacim výborom kritériá, ktoré budú základom účtovného systému. ◄

2. V poznámkach týkajúcich sa osobitného riadku rozpočtu, do ktorého sú zahrnuté celkové rozpočtové prostriedky pre každý medziinštitucionálny európsky úrad, sa uvádza odhad nákladov na služby poskytnuté úradom každému z orgánov. Uvedené je založené na analytických účtoch ustanovených v ods. 1

3. Každý medziinštitucionálny európsky úrad oznamuje príslušným orgánom výsledné hodnoty analytických účtov.

▼M1

Článok 174a

1. Každá inštitúcia môže delegovať právomoci povoľujúceho úradníka na riaditeľa medziinštitucionálneho európskeho úradu pre hospodárenie s rozpočtovými prostriedkami zapísanými v jej oddiele, pričom stanoví obmedzenia a podmienky delegovania týchto právomocí.

2. Vnútorný audítor Komisie vykonáva všetky povinnosti stanovené v ôsmej kapitole štvrtej hlavy prvej časti.

Článok 175

Ak do predmetu činnosti európskeho úradu patria aj dodávky tretím stranám s finančným plnením, jeho riaditeľ prijme po schválení riadiacim výborom konkrétne ustanovenia, v ktorých sa upraví spôsob uskutočňovania týchto dodávok a spôsob vedenia príslušných účtov.

▼B

ŠIESTA HLAVA

ADMINISTRATÍVNE ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY

Článok 177

Prvá a tretia časť sa vzťahujú na administratívne rozpočtové prostriedky okrem prípadov, keď je v tejto hlave ustanovené inak.

Článok 178

1. Bežné administratívne výdavky sa od 15. novembra každého roku môžu viazať vopred s ohľadom na rozpočtové prostriedky stanovené na nasledujúci rozpočtový rok. ►M1 Tieto záväzky však nemôžu prekročiť jednu štvrtinu rozpočtových prostriedkov, o ktorých rozhodol rozpočtový orgán v príslušnom rozpočtovom riadku na bežný rozpočtový rok. ◄ Nemôžu sa vzťahovať na nové výdavky takého druhu, ktorý zatiaľ nebol v zásade schválený v poslednom riadne prijatom rozpočte.

2. Výdavky, ktoré sa musia uhradiť vopred podľa zákonných alebo zmluvných ustanovení, napríklad nájomné, môžu spôsobiť, že platby splatné od 1. decembra sa zahrnú do rozpočtových prostriedkov na nasledujúci rozpočtový rok. ►M1 V tomto prípade sa limit uvedený v odseku 1 neuplatňuje. ◄

Článok 179

1. Administratívne rozpočtové prostriedky sú nediferencované rozpočtové prostriedky.

►C1 2. Prevádzkovými výdavkami ◄ vyplývajúcimi zo zmlúv, ktoré sa buď v súlade s miestnou praxou alebo s ohľadom na dodanie vybavenia vzťahujú na obdobia presahujúce rozpočtový rok, sa zaťaží rozpočet na ten rozpočtový rok, v ktorom sa uskutočnia.

3. Orgány čo najskôr informujú obidve zložky rozpočtového orgánu o každom stavebnom projekte, ktorý pravdepodobne bude mať závažný finančný dosah na rozpočet.

▼M1

Ak niektorá zo zložiek rozpočtového orgánu plánuje zaujať stanovisko, oznámi tento svoj zámer dotknutej inštitúcii do dvoch týždňov od získania informácie o stavebnom projekte. Ak sa žiadna z nich nevyjadrí, dotknutá inštitúcia môže začať s plánovanou operáciou v rámci svojej administratívnej autonómie s výhradou článku 282 Zmluvy o ES a článku 185 Zmluvy o Euratome, pokiaľ ide o zastúpenie Spoločenstva.

Takéto stanovisko sa dotknutej inštitúcii postúpi do dvoch týždňov od uvedeného oznámenia.

SIEDMA HLAVA

ODBORNÍCI

Článok 179a

Vykonávacie predpisy obsahujú osobitný postup výberu odborníkov platených na základe pevne stanovenej sumy, ktorí poskytujú inštitúciám pomoc najmä pri hodnotení návrhov a žiadostí o grant alebo ponúk v rámci verejného obstarávania a technickú pomoc pri násled-

▼M1

ných krokoch a konečnom hodnotení projektov financovaných z rozpočtu.

▼B

TRETIA ČASŤ

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

PRVÁ HLAVA

PRECHODNÉ USTANOVENIA

▼M1

———————

Článok 181

1. Pokiaľ ide o fondy uvedené v článku 155 ods. 1, ktorých základné právne akty sa zrušili pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia, môžu sa rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť sa zrušila uplatňovaním článku 157 ods. 1, znovu sprístupniť v prípade zjavnej chyby, ktorú je možné pripísať výlučne Komisii, alebo v prípade zásahu *vyššej sily*, ktorý má závažné dôsledky na realizáciu operácií podporovaných z týchto fondov.

2. Ústredná databáza uvedená v článku 95 sa zriadi do 1. januára 2009.

3. Komisia môže uskutočniť presuny z jednej hlavy do druhej v prípade rozpočtových prostriedkov týkajúcich sa prevádzkových výdavkov uvedených v nariadeniach, ktorými sa riadia štrukturálne fondy a Kohézny fond v programovacom období 2000 – 2006, ktoré sa ešte musia uhradiť z prostriedkov Spoločenstva, aby sa do ukončenia pomoci finančne vyrovnali nesplnené záväzky Spoločenstva, za predpokladu, že tieto rozpočtové prostriedky:

— sú určené na rovnaký cieľ, alebo

— sa týkajú iniciatív Spoločenstva, opatrení technickej pomoci alebo inovačných opatrení a presúvajú sa do opatrení rovnakého charakteru.

4. Článok 30 ods. 3 sa po prvýkrát uplatňuje na fondy uvedené v článku 148 ods. 1 v súvislosti s platbami, ktoré sa účtujú na ťarchu rozpočtu 2008.

▼B

DRUHÁ HLAVA

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 182

Európsky parlament a Rada sa splnomocňujú na získavanie informácií alebo vysvetlení, ktoré sa týkajú rozpočtových záležitostí v oblastiach svojich právomocí.

Článok 183

Komisia prijme predpisy na vykonávanie tohto nariadenia.

▼B

Článok 184

Každé tri roky alebo vždy, keď sa ukáže, že je to potrebné, sa toto nariadenie preskúma v súlade s postupom ustanoveným v článku 279 Zmluvy o ES a v článku 183 Zmluvy o Euratom podliehajúc zmierovaciemu postupu, ak o to požiada Európsky parlament.

Článok 185

1. ►M1 Komisia prijme rámcové finančné nariadenie pre orgány zriadené Spoločenstvami, ktoré majú právnu subjektivitu a ktoré skutočne prijímajú príspevky, ktorými sa zaťažuje rozpočet. ◄ Rozpočtové pravidlá týchto orgánov sa nemôžu odchyľovať od tohto rámcového nariadenia okrem prípadov, keď si to vyžadujú ich osobitné prevádzkové potreby a po predchádzajúcom súhlase Komisie.

2. Absolutórium na plnenie rozpočtov subjektov uvedených v ods. 1 schvaľuje Európsky parlament na odporúčanie Rady.

3. Vnútorný audítor Komisie vykonáva voči subjektom uvedeným v ods. 1 tie isté právomoci ako voči útvarom Komisie.

▼M1

_____

▼B

Článok 186

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977 sa týmto zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v prílohe.

Článok 187

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 20. deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA

KORELAČNÁ TABUĽKA

uvedená v článku 186

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Prvá časť – Ustanovenia vzťahujúce sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev	*Prvá časť – Spoločné ustanovenia*
Prvá hlava: Všeobecné zásady	*Druhá hlava: Rozpočtové zásady*
Článok 1, 1 ods. 1	*Článok 4, 4 ods. 1 a 4 ods. 2*
Článok 1, 1 ods. 2	*Článok 6*
Článok 1, 1 ods. 3	*Článok 179, 179 ods. 2*
Článok 1, 1 ods. 4 a 1 ods. 5	*Článok 7*
Článok 1, 1 ods. 6	*Vypustený*
Článok 1, 1 ods. 7	*Článok 77, 77 ods. 3*
Článok 2	*Články 27 a 48, 48 ods. 2*
Článok 3	*Článok 28*
Článok 4, 4 ods. 1	*Článok 17*
Článok 4, 4 ods. 2	*Články 17 a 18*
Článok 4, 4 ods. 3	*Článok 19*
Článok 5	*Článok 5*
Článok 6	*Články 6 a 8*
Článok 7, 7 ods. 1	*Článok 9 ods. 1, 9 ods. 2, 9 ods. 4 a 9 ods. 6*
Článok 7, 7 ods. 2	*Článok 9 ods. 1, 9 ods. 2, 9 ods. 3, 9 ods. 5 a 9 ods. 6*
Článok 7, 7 ods. 3	*Vypustený*
Článok 7, 7 ods. 4	*Článok 10*
Článok 7, 7 ods. 5	*Článok 9 ods. 1*
Článok 7, 7 ods. 6	*Články 11 a 157*
Článok 7, 7 ods. 7	*Vypustený okrem článku 156, 156 ods. 3*
Článok 7, 7 ods. 8	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 7, 7 ods. 9	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 8, 8 ods. 1	*Článok 12*
Článok 8, 8 ods. 2a 8 ods. 3	*Články 150, 150 ods. 3 a 178*
Článok 9	*Článok 13*
Článok 10	*Článok 29, 29 ods. 2*
Článok 11	*Článok 16*
Druhá hlava: Zostavovanie a štruktúra rozpočtu	*Tretia hlava: Zostavovanie a štruktúra rozpočtu*
Prvý oddiel: Zostavovanie rozpočtu	*Prvá kapitola: Zostavovanie rozpočtu*
Článok 12	*Článok 31*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Článok 13	*Článok 33*
Článok 14	*Článok 34*
Článok 15 okrem 15 ods. 2	*Článok 37*
Článok 15, 15 ods. 16a 16, 16 ods. 2	*Článok 38*
Článok 16, 16 ods. 1	*Článok 35*
Článok 17	*Článok 36*
Článok 18	*Článok 39*
Druhý oddiel: Štruktúra a vykazovanie rozpočtu	*Druhá kapitola: Štruktúra a vykazovanie rozpočtu*
Článok 19, 19 ods. 1	*Články 40 a 41*
Článok 19, 19 ods. 2 a 19 ods. 3	*Článok 41*
Článok 19, 19 ods. 4	*Článok 43*
Článok 19, 19 ods. 5	*Článok 44*
Článok 19, 19 ods. 6	*Vypustený*
Článok 19, 19 ods. 7	*Článok 30, 30 ods. 1*
Článok 19, 19 ods. 8	*Článok 45*
Článok 20 okrem 20 ods. 4	*Článok 46*
Článok 20, 20 ods. 4	*Článok 47*
Tretia hlava: Plnenie rozpočtu	*Štvrtá hlava: Plnenie rozpočtu*
Prvý oddiel: Všeobecné ustanovenia	*Prvá kapitola: Všeobecné ustanovenia*
Článok 21	*Článok 58*
Článok 22, 22 ods. 1	*Články 48 a 49*
Článok 22, 22 ods. 2	*Článok 50, 54 ods. 1 a 57 ods. 1*
Článok 22, 22 ods. 3	*Vypustený*
Článok 22, 22 ods. 4	*Články 51, 52 a 59*
Článok 22, 22 ods. 4 písm. a)	*Článok 56*
Článok 22, 22 ods. 5	*Článok 1 ods. 2*
Článok 23	*Článok 84*
Článok 24	*Vypustený*
Článok 24 písm. a)	*Články 85 a 86*
Článok 25	*Článok 61*
Článok 26, 26 ods. 1	*Článok 21*
Článok 26, 26 ods. 2a 26 ods. 4	*Článok 22*
Článok 26, 26 ods. 3	*Článok 23*
Článok 26, 26 ods. 5	*Článok 24*
Článok 26, 26 ods. 6 a 7	*Vypustený*
Článok 26, 26 ods. 8 a 9	*Článok 25*
Článok 26, 26 ods. 10 a 11	*Článok 26*
Článok 27, 27 ods. 1	*Článok 20, 20 ods. 1*
Článok 27, 27 ods. 2 a 5	*Vypustený*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Článok 27, 27 ods. 2 písm. a)	*Článok 20, 20 ods. 2*
Článok 27, 27 ods. 3	*Vypustený*
Článok 27, 27 ods. 4	*Článok 20, 20 ods. 3*
Druhý oddiel: Rozpočtové príjmy, hospodárenie s disponibilnými finančnými prostriedkami	*Piata kapitola: Príjmové operácie*
Článok 28, 28 ods. 1	*Článok 70, 70 ods. 1*
Článok 28, 28 ods. 2	*Článok 71, 71 ods. 2*
Článok 28, 28 ods. 3	*Článok 70, 70 ods. 2*
Článok 28 písm. a)	*Článok 74*
Článok 29	*Článok 73*
Článok 30	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 31	*Článok 69*
Článok 32	*Článok 15*
Článok 33	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 34	*Článok 131*
Článok 35	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Tretí oddiel: Viazanie, potvrdenie, povolenie a uhrádzanie výdavkov	*Šiesta kapitola: Výdavkové operácie*
Článok 36	*Články 77, 77 ods. 1a 2 a 166, 166 ods. 2*
Článok 37	*Vypustený*
Článok 38	*Vypustený*
Článok 39	*Vypustený*
Článok 40	*Článok 79*
Článok 41	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 42	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 43	*Článok 80*
Článok 44	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 45	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 46	*Článok 81*
Článok 47	*Vypustený*
Článok 48	*Vypustený*
Článok 49	*Článok 71, 71 ods. 4*
Článok 50	*Vypustený*
Článok 51, 51 ods. 1	*Vypustený*
Článok 51, 51 ods. 2	*Článok 82*
Článok 51, 51 ods. 3	*Vypustený*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Článok 52	*Vypustený*
Článok 53	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 54	*Článok 63*
Štvrtý oddiel: Riadenie pracovných miest	
Článok 55	*Vypustený*
Štvrtá hlava: Uzatváranie zmlúv, inventúrne súpisy, účtovníctvo	*Piata hlava: Verejné obstarávanie*
Prvý oddiel: Zmluvy na dodanie tovaru a poskytovanie služieb; kúpne a nájomné zmluvy	
Článok 56	*Článok 105*
Článok 57	*Vypustený*
Článok 58, 58 ods. 1	*Články 88, 89, 89 ods. 2a 91*
Článok 58, 58 ods. 2	*Článok 90*
Článok 58, 58 ods. 3	*Článok 97, 97 ods. 1*
Článok 58, 58 ods. 4	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 59	*Článok 91, 91 ods. 2*
Článok 60	*Článok 91, 91 ods. 3*
Článok 61	*Vypustený*
Článok 62	*Článok 89, 89 ods. 1*
Článok 63	*Vypustený*
Článok 64	*Vypustený*
Článok 64 písm. a)	*Článok 102*
Druhý oddiel: Inventúrne súpisy hnuteľného a nehnuteľného majetku	*Siedma hlava: Vykazovanie účtov a účtovníctvo*
	Štvrtá kapitola: Inventúrne súpisy majetku
Článok 65	*Článok 138 ods. 1*
Článok 66	*Článok 138 ods. 2*
Článok 67	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 68	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Tretí oddiel: Účty	*Tretia kapitola: Účtovníctvo*
Článok 69	*Články 132 a 133*
Články 70	*Články 132, 133, 134 a 137*
Článok 70 písm. a)	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 71	*Vypustený*
Článok 72	*Články 132, 132 ods. 3 a 136*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Piata hlava: Zodpovednosť povoľujúcich úradníkov, finančných kontrolórov, účtovníkov a správcov zálohových rozpočtových prostriedkov	*Štvrtá hlava: Plnenie rozpočtu* *Štvrtá kapitola: Zodpovednosť účastníkov finančných operácií*
Článok 73	*Článok 66*
Článok 74	*Vypustený*
Článok 75, 75 ods. 1	*Článok 67*
Článok 75, 75 ods. 2	*Článok 68*
Článok 75, 75 ods. 3	*Vypustený*
Článok 75, 75 ods. 4	*Vypustený*
Článok 75, 75 ods. 5	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 76	*Článok 65, 65 ods. 2*
Článok 77	*Vypustený*
Hlava VI: Predloženie a audit účtov	*Siedma hlava: Vykazovanie účtov a účtovníctvo* *Prvá kapitola: Vykazovanie účtov*
Článok 78	*Článok 128*
Článok 79	*Článok 128*
Článok 80	*Články 122 a 127*
Článok 81	*Články 126 a 128*
Článok 82	*Článok 128, 128 ods. 2*
Článok 83, 83 ods. 1	*Článok 140, 140 ods. 3*
Článok 83, 83 ods. 2 až 4	*Článok 139*
Článok 84	*Vypustený*
Článok 85	*Článok 140, 140 ods. 1a 2*
Článok 86	*Článok 141*
Článok 87	*Článok 142, 142 ods. 1až 5*
Článok 88	*Článok 143*
Článok 88 písm. a)	*Vypustený*
Článok 89, 89 ods. 1	*Článok 145, 145 ods. 1*
Článok 89, 89 ods. 2,3 a 5	*Článok 146*
Článok 89, 89 ods. 4	*Článok 145, 145 ods. 2 a 3*
Článok 89, 89 ods. 6	*Vypustený*
Článok 89, 89 ods. 7,8	*Článok 147*
Článok 89, 89 ods. 9 a 10	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 90	*Článok 144*
Siedma hlava: Osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na rozpočtové prostriedky určené na výskum a technologický rozvoj	*Druhá časť: Osobitné ustanovenia* *Tretia hlava: Výskum*
Článok 91	*Článok 160, 160 ods. 1*
Článok 92, 92 ods. 1 a 2	*Článok 160, 160 ods. 1*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Článok 92, 92 ods. 3	*Článok 161, 161 ods. 1*
Článok 92, 92 ods. 4	*Článok 161, 161 ods. 3*
Článok 93	*Vypustený*
Článok 94	*Vypustený*
Článok 95	*Článok 161, 161 ods. 4*
Článok 96, 96 ods. 1 a 4	*Článok 161, 161 ods. 2*
Článok 96, 96 ods. 2 a 3	*Vypustený*
Článok 97	*Vypustený*
Ôsma hlava: Osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na Európsky poľnohospodársky usmerňovací a garančný fond, garančná sekcia	*Druhá časť: Osobitné ustanovenia* *Prvá hlava: Európsky poľnohospodársky usmerňovací a garančný fond, garančná sekcia*
Článok 98	*Článok 148*
Článok 99, 99 ods. 1	*Článok 150, 150 ods. 1 a 2*
Článok 99, 99 ods. 2	*Vypustený*
Článok 100	*Článok 151, 151 ods. 1*
Článok 101	*Článok 152*
Článok 102	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 103	*Článok 151, 151 ods. 2*
Článok 104	*Článok 153*
Deviata hlava: Osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na externú pomoc	*Druhá časť: Osobitné ustanovenia* *Štvrtá hlava: Vonkajšie opatrenia*
Prvý oddiel: Všeobecné ustanovenia	*Prvá kapitola: Všeobecné ustanovenia*
Článok 105, 105 ods. 1 a 2	*Článok 162*
Článok 105, 105 ods. 3	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 105, 105 ods. 4	*Vypustený*
Článok 105, 105 ods. 5	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 106, 106 ods. 1	*Článok 166*
Článok 106, 106 ods. 2	*Vypustený*
Článok 106, 106 ods. 3	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Druhý oddiel: Vykonávanie	*Druhá kapitola: Vykonávanie opatrení*
Článok 107	*Vypustený*
Článok 108	*Vypustený*
Článok 109	*Vypustený*
Článok 110	*Vypustený*
Článok 111	*Vypustený*
Tretí oddiel: Uzatváranie zmlúv	*Tretia kapitola: Verejné obstarávanie*
Článok 112	*Článok 167, 167 ods. 1*
Článok 113	*Článok 167, 167 ods. 2*
Článok 114	*Článok 168*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Článok 115	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 116	*Vypustený*
Článok 117	*Vypustený*
Článok 118	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 119	*Vypustený*
Štvrtý oddiel: Audit účtov	*Štvrtá kapitola: Audit účtov*
Článok 120	*Článok 170*
Desiata hlava: Osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na hospodárenie s rozpočtovými prostriedkami týkajúcimi sa zamestnancov v úradoch a podúradoch v spoločenstve a v zastúpeniach mimo spoločenstva a ich riadenie	*Vypustená*
Článok 121	*Vypustený*
Článok 122 (Vypustený)	*Vypustený*
Článok 123	*Vypustený*
Jedenásta hlava: Osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na finančnú účasť tretích krajín a externých orgánov na činnostiach v spoločenstve	*Vypustená*
Prvý oddiel: Všeobecné ustanovenia	
Článok 124 až 126	*Článok 18 ods. 1 písm. d)*
Druhý oddiel: Ustanovenia vzťahujúce sa na účasť ustanovené podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore	
Článok 127 až 132	*Článok 18 ods. 1 písm. d)*
Hlava XIa: Osobitné ustanovenia týkajúce sa sankcií uvedených v oddieli 4 nariadenia (ES) č. 1467/97	
Článok 132 písm. a)	*Článok 18 ods. 1 písm. b)*
Dvanásta hlava: Osobitné ustanovenia týkajúce sa Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev	*Piata hlava: Európske úrady*
Článok 133	*Článok 171 až 175*
Druhá časť: Ustanovenia vzťahujúce sa na operácie požičiavania a poskytovania pôžičiek Európskymi spoločenstvami	
Článok 134	*Článok 130*
Článok 135	*Presunutý do nariadenia, ktoré predpokladá článok 183*
Článok 136	*Vypustený*
Článok 137	*Článok 142, 142 ods. 6*
Tretia časť: Prechodné a záverečné ustanovenia	*Tretia časť: Prechodné a záverečné ustanovenia*
Článok 138	*Článok 182*

▼B

Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977	*Rozpočtové nariadenie z 25. júna 2002*
Článok 139	*Článok 183*
Článok 140	*Článok 184*
Článok 141	*Článok 186*
Článok 142	*Článok 185*
Článok 143	*Článok 187*